

MIKEL MENDIZABAL ITUARTE

**HIZKUNTZEN BERDINTASUN
KOMUNIKATIBOA:
MITOA ALA ERREALITATEA?**



MIKEL MENDIZABAL ITUARTE

**HIZKUNTZEN BERDINTASUN
KOMUNIKATIBOA:
MITOA ALA ERREALITATEA?**

Utriusque Vasconiae

Liburu honek Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailaren diru-laguntza jaso du

© Mikel Mendizabal Ituarte

© Utriusque Vasconiae

Lehen argitaraldia: Donostia, 2014ko martxoa

ISBN: 978-84-941044-5-9

Lege-gordailua: SS 370/2014

Diseinua eta maketazioa: P.I.A.

UTRIUSQUE VASCONIAE - Ategorrieta Hiribidea, 3-3.

20013 Donostia. Tel.: 943-270433

Iparraldean: 0033547640386

Banatzaileak:

BITARTE – 31195 Berriozar (Nafarroa).

Tel.: 948-302239

JAKIN – 64100 Baiona (Lapurdi)

Tel.: 05592232

<https://sites.google.com/a/utriusque.com/utriusque-vasconiae/>

Debekatuta dago, legean aurrikusitako kasuetan izan ezik, liburu honen erreproduktzioa, banaketa, komunikazio publikoa eta eraldaketa egitea jabetza intelektuala duten titularren baimenik gabe. Aipatutako eskubideak haustea jabetza intelektua-laren kontrako delitutzat har daiteke (Kodigo Penaleko 270 art. eta ond.)

AURKIBIDEA

HITZAURREA	7
BIOGRAFIAK	9
LAU HIZKUNTZALARIEI EGITEN ZAIZKIEN GALDERAK	11
<i>Miren Azkarate</i>	13
<i>Bernard H. Bichakjian</i>	29
<i>Juan Carlos Moreno Cabrera</i>	59
<i>Jesus Rubio</i>	107

HITZAURREA

Aspaldi hasi nintzen, irakurle, liburu honetan aurkituko dituzun ideia nagusietan pentsatzen. Hizkuntza irakaslea eta euskaltzalea naizenez, urtetan hainbat galdera egin dizkiot neure buruari hizkuntzen izaerari eta funtzionamenduari buruz. Euskal Herriak bizi duen egoera diglosiko bikoitza aztertu nahian hamaika teoria irakurri ditugu azken urteotan, egoera desorekatu hau azaltzen dutenak. Lan honek ordea, berrikuntza bat erantsi nahi die ohiko ikuspegiei eta horretarako oinarri-oinarrizko galderak egin ditut: Hizkuntza guztiek komunikatzeko gaitasun bera al dute? Modu implizitu edo esplizituan aipatzen den hizkuntzen parekotasun komunikatiboa, errealitatea ala mitoa da? Errazagoa al da zenbait hizkuntzatan hitz egitea? Eta hau horrela bada, zergatik?

Nabaria da euskarak duen gizarte osasuna ez dela askok nahiko genukeena. Aldaketa politikoari esker, euskaldunen kopurua nabarmenki handitu da, batez ere gazteen artean. Euskal gizarteak gainera, ahalegin itzela egin du bere hizkuntza berreskuratzeko: Ikastolak, eskola publikoa, euskal prentsa, herri irrati eta telebistak, instituzioek hainbat arlotan hartutako neurriak, euskararen aldeko mugimenduak, euskaltegiak, jaialdiak, mota guztietako ikerketak, gizarteko sektore askoren konpromisoa, publikazioak, zientoka herritarren laguntza isil eta ezezaguna, eta abar. Hala ere, ezagutzaren eta erabileraren arteko aldea gero eta handiagoa da, alegia, jende askok euskaraz badaki, baina nahiago du erdaraz mintzatu. Koska hor dago eta denok ohartzen gara neurri batean edo bestean honetaz; aitzitik badirudi ez dela gaia aipatu nahi, tabu soziala balitz bezala. Esperientziak erakutsi digu ordea, arazoak ukatu edo ez ikusiarena eginda, ez direla berez konpontzen eta, hain zuzen, ideia honetatik abiatu nintzen, politikoki oso zuzenak ez diren elkarriketa hauek egitean.

Liburu hau idazteko lau hizkuntzalarirekin ipini nintzen harremetan. Izenak ordena alfabetikoz emanda, hauek dira: Azkarate, Miren. Bichakjian, Bernard. Moreno Cabrera, Juan Carlos eta Rubio, Jesus. Guztiei hizkuntzalaritzari buruzko galdera berdinak egin nizkien interneten bidez. Galderak hitzaurrearen ondoren datoz.

Lau hizkuntzalarietatik bik –Azkaratek eta Moreno Cabrerak–, uste dute hizkuntza guztiek daukatela komunikatzeko gaitasun berbera, alegia, berdin komunika daitekeela esaterako, ingeles modernoan edo Australiako hizkuntza aborigen batean eta horrela egiten ez bada, ez dela, hain zuzen, hizkuntza bat bestea baino osatuagoa edo errazagoa delako, baizik eta beste zenbait arrazoiengatik, politiko, historiko, ekonomikoak, eta abar. Bestalde, beste bi hizkuntzalariek ere –Bichakjianek eta Rubiok–, uste dute munduko hizkuntza guztiek dutela komunikatzeko gaitasuna eta ez dituzte aipatu arrazoi soziolinguistikoak ukatzen. Haien iritzi ordea, hizkuntza batzuk –edota hizkuntza jakin baten ezaugarri batzuk–, beste batzuenak baino komunikatiboagoak izan daitezke eta elebidun den hiztunak beti izango du joera –alderdi afektiboak alde batera utzita–, bi hizkuntzetatik bat aukeratzeko: komunikatzeko errazen egiten zaion hura, alegia.

Liburuan erabilitako hizkuntzari buruz ohar pare bat egin nahi ditut. Euskal liburua izan arren, ez da euskara hutsean idatzia, erdal idazleek egindako ekarpenak bere horretan utzi baitira. Horrela, J.C. Moreno Cabreraren lana ez euskaratzea erabaki nuen eta beste horrenbeste egin nuen B. Bichakjianen idatziarekin. Azken hau frantsesa izan arren, ingelesez idaztea erabaki zuen, hizkuntza horretan erosoago sentitzen baita. Aipatu beharra dut ere, J. Rubiok baliabide prepositiboak erabili dituela idatzian, eta horren arrazoiak bere lanean aurki daitezke. Esan beharrik ez dago, bestalde, M. Azkaratek euskara batuan idatzi duela lana.

Goza ezazu, beraz, irakurle agurgarria, aurrean duzun liburua. Bertan aipatzen diren zenbait kontzeptu ezagunak egingo zaizkizu, beste batzuk ordea, agian arrotzak. Hala eta guztiz ere, etorkizunean egoera desberdina nahiko bagenu, derrigorrez ikuspegi berriak kontuan hartu beharko genituzke, nekez espero baitaiteke bestelako emaitzarik betiko iritzi eta metodoak errepikatuz.

irumendi@gmail.com

BIOGRAFIAK

MIKEL MENDIZABAL ITUARTE

Donostia, 1963. Hizkuntza Irakaslea da Lehen Hezkuntzako Eskola Publikoan. Liburu hau Mondragon Unibertsitateko Hizkuntzen Psikopedagogiako karrera amaierako egitasmoa da.

MIREN AZKARATE VILLAR

Donostia, 1955. Euskal Filologian doktore eta katedraduna. Lehen emakumea euskaltzain osoa izan zena. Euskara batuko eta gramatikako batzordekidea da.

BERNARD H. BICHAKJIAN

Charvieu, Isère, Frantzia, 1937. Guraso armeniarren semea. Hizkuntzalaritza frantseseko irakasle ohia Holandako Radboud unibertsitatean. Hizkuntzen eboluzio teoriaren defendatzailea.

JUAN CARLOS MORENO CABRERA

Madril, 1956. Filosofia eta Letretan doktorea eta hizkuntzalaritza katedraduna Madrilgo Unibertsitate Autonomoan. Hamasei liburu idatzi ditu, non ardatzetako bat, hizkuntza gutxituen eskubideen defentsa izan den.

JESUS RUBIO PEÑA

Barakaldo, 1961. Ekonomia eta Enpresa Zientzietan doktorea. Egun Euskal Herriko Unibertsitateko estatistika irakaslea da. Bere interneteko blogean, gramatika aldaketa proposatzen ditu euskara normalizatu dadin.

LAU HIZKUNTZALARIEI EGITEN ZAIZKIEN GALDERAK

- * *Zer da zuretzat lengoaia? Nola definituko zenuke?*
- * *Hizkuntza guztiek komunikatzeko gaitasun maila berdina al dute?*
- * *Ba al da hizkuntza zailagorik, hitz egitean nahiz ikastean?*
- * *Zein da hizkuntza ideala?*
 - Sintaxian
 - Morfologian
 - Aditz sisteman
 - Alderdi fonikoan
- * *Hizkuntza batean aurki al ditzakegu elementuak, komunikazioa zaildu edo trabatzen dutenak?*
- * *Hizkuntzak aldatu egiten dira. Zein norabidetan?*
 - Gramatika ximpleagorantz?
 - Hizkuntza analitikoagorantz?
 - Hiztegi eta ñabardura aberatsagoak edukitzera?
- * *Zein izan beharko litzateke hizkuntzalaritzaren zeregina?*

Zer da zuretzat lengoaia? Nola definituko zenuke?

Nire iritziz, Edwar Sapir hizkuntzalariak (1921) emandako definizioa da, gaur egun ere, *lengoaia* zer den deskribatzeko egokiena: gizakiona bakarrik den ‘zera’, ezaugarria, gizaki guztiok partekatzen duguna. Hitz batean: gure ideia, emozio eta nahiak komunikatzeko metodoa, horretarako modu deliberatuan sorturiko sinbolo-sistema batez baliatuaz. Animaliek ere badute, batzuek behintzat, komunikatzeko sistema, baina ez gizakiek bezain garatua. Gaur egun, bestalde, badira *lengoaia formalak* ere, gizakien konstrukzio artifizialak, asko eta asko programaziorako Informatikan erabiltzen direnak. Baina hemen definitu nahi duguna *giza lengoaia* da. Horregatik da garrantzitsua Sapir-ek azpimarratzen duena “modu deliberatuan sorturiko sinbolo-sistema” izatea, alegia, komunikaziorako baliabide eta tresna; batez ere entzunezkoak diren sinboloak (hotsen bidez heltzen zaizkigunak, alegia), “hizketako organoek” sortzen dituztenak.

Argi izan behar dugu, ordea, *giza lengoaia* ez dela instintuzkoa, ez dela gure biologiak predeterminatua. Eta horrek esan nahi du “hizketako organoak” ere ez direla halako, zentzurik hertsienean. Giza gorputzak dituen organoak dira, bide batez, hala nahi izanez gero, hizketako hotsak sortzeko balio dutenak. Birikak, laringea, aho-sabaia, sudurra, mingaina, hortzak eta ezpainak, guztiak baliatzen ditugu hitz egiteko; baina ezin ditugu hizketako lehen organotzat hartu, behatzak funtsean pianoa jotzeko gorputzaren ataltzat hartzen ez ditugun modu berean, diosku Sapir-ek.

Funtsezkoa hauxe da: gizakiak baduela gaitasuna aipatu ditugun organo horien bidez, nahita, boluntarioki, hots artikulatuak jalgitzeko, eta konbentzios moldatutako hots-sistema baten bidez inguruko errealtatearen berri emateko. Goian esan bezala, objektuak, ideiak, emozioak... pentsatzen, ikusten eta sentitzen duena adierazteko gainerako gizakiei.

Eta orain arte esanak, nahitaez, beste bi kontzeptutara narama: *hizkuntza* eta *hizketa* kontzeptuetara, alegia. Ferdinand Saussure (1857-1913) hizkuntzalariak egin zuen bien arteko bereizketa. *Hizkuntza* sistema da, erregela jakin batzuen arabera antolaturikoa; eta *hizketa*, berriz, sistema hori erabiltzean, sistema horretako elementuak baliatuaz ideiak, sentimenduak... adieraztean gizakiak sortzen duen hots-multzoa. Baina hots-multzo egituratua, *zeinu linguistikoak* bereizten ditugulako hots-jario horretan (eta hau ere Saussure-ri zor diogu), bi alderdi dituztenak: *adierazlea* (hots-multzoa, entzuten duguna) eta *adierazia* (hots horien bidez aditzera ematen dugun esanahia). Jakina da Saussurek berak ez zuela hau guztia argitaratu; bere ikasleak (Charles Bally eta Albert Sechehaye) izan ziren ikastaroetan hartutako nota guztiak *Cours de Linguistique Générale* ezagunean argitara eman zituztenak 1916an. Hitz batean, Saussurek egitura jarri zuen lehen mailan. Horren azterketari eman zion garrantzia; izan ere, hotsek ere sistema-egituratua osatzen dute, fonema-sistema, Fonologiak aztertzen duena. Eta hizkuntza bakoitzak du bere fonema-sistema. Fonema horiek, unitate abstraktu horiek dira gizakiak buruan dituenak hizketako hotsak aukeratzean. Ezin baitugu ahaztu Sapir-ek esandakoa, gizakien arteko komunikazioa boluntarioa dela, espresuki hala nahi delako egiten dena, ez instintuzkoa.

Beraz, gizakiok buruan dugun sistema egituratua erabiltzen dugu hitz egiterakoan. Auzia da munduan bost mila sistema egituratutik gora ditugula, bost mila hizkuntzatik gora, alegia. Horrek berarekin dakar sistema egituratu jakin bat partekatzen duten gizakiek bakarrik izatea elkarrekin komunikatzeko gaitasuna. Munduan dauden hizkuntza guztietatik, sistema egituratu guztietatik, bakarra edo bakar batzuk izaten ditu eskura, “ezagutzen” ditu pertsona batek. Eta horrek mugatzen du beste pertsona batzuekin komunikatzeko ahalmena.

Nola geureganatzen ditugu sistema egituratu horiek? Jaiotzean zein komunitatetan bizi garen, lehen urteak non ematen ditugun, gizaki horiek baliatzen duten sistema da guk ere barneratuko duguna. Berdin dio gurasoak txinatarrak izatea, esaterako; umea ingelesez, edo alemanez, edo euskaraz hitz egiten duen gizartean bizi bada, hori da bereganatuko duen hizkuntza. Eta hau ere bada Sapir-ek zioena berresten duen datua; hots, hizkuntza ez dela biologikoki predeterminaturikoa. Sistema bat baino gehiago ere barnera dezakegu. Eta, zailagoa izan arren, ezinezkoa ere ez da handitu ondoren beste hizkuntza bat ikastea.

Orain arte esandakoak bi gertakari, itxuraz kontrakoak, jartzen dizkigu mahai gainean: batetik, gizaki guztiek duten gaitasuna, *lengoaia*. Bestetik, *hizkuntzak*, *hizkuntza aniztasuna*. Gaitasun bakarra / bost mila sistema eta gehiago. Horrek eraman du Hizkuntzalaritza Sortzailea (Generatiboa) sistema horien arteko desberdintasunak azalzekotzat hartzera, eta aztertzer horren “azpian”, sakonean zer dagoen. Beste modu batera esanda, zer den gaitasun bakar hori, nola dagoen osatua. Gaur egun zabaldua dago honako ideia: jaiotzean daukagun gaitasun hori –hots multzo zabal sortzeko gaitasuna, sintagmetako eta perpausetako osagaiak modu batera edo bestera antolatzea, etab.– egokitu egiten dugu bizitzako lehen urteetan inguratzen gaituzten sistemetara. Jaiotzean geurekin dakartzagun ‘parametroak’ definitu egiten ditugu. Adibidez, ‘burua’ eta ‘osagarriak’ zein ordenatan joango diren. Hizkuntza batzuetan parametro hori ‘burua lehen’ moduan egokituko da (*la casa de mis amigos; leche de vaca*) eta beste batzuetan, oster, ‘burua azken’ moduan (*gure lagunen etxea; behi-esnea*).

Beraz, orain artekoa laburbilduz esango nuke *lengoaia* gizakien zeinu linguistikoen bidez komunikatzeko gaitasuna dela. Gaitasun horrek berarekin dituela hainbat aukera hotsei, morfemei edo sintaxiari dagozkionak, jaiotzean guztiz zabalik dakarzkigunak. Ondoren, inguruan erabiltzen duten sistema egituratuaren arabera moldatzen ditugula aukera ireki horiek. Inguruan sistema egituratu bat baino gehiago badugu (hizkuntza bat baino gehiago), horien arabera mugatuko ditugu aukerak. Eta hori oharkabean egiten dugu, ikusi baino ez dago zein azkar ikasten dugun hizketan umetan, hizkuntza sistema konplexua izan arren. Inolako azalpenik, eskolarik gabe ikasten ditu umeak hizkuntza bateko erregelak; entzuten dituen hots-multzoak beste erreferentziarik ez du izaten.

Hizkuntza guztiek komunikatzeko gaitasun maila berdina al dute?

XIX. mendera arte Poza, Baltasar de Echave, Mayáns, aita Mariana jesuita... eta beste askok eta askok zituzten ideiak jaso zituen. Lázaro Carreter-ek (1949), *Las ideas lingüísticas en España durante el siglo XVIII*. Madrid (2^a ed., Barcelona, 1985). Larramendik eta Joannes Etxeberri Sarakoak ere, azken batean, garai hartako ideiak zituzten, Genesiko II kapituluan oinarritzen zirenak. Euskara, Larramendik hala defendatuko du, Babelgo nahastearen ondoren sortu ziren hizkuntzetako bat da (dirudienez 72 ziren guztira). Eta hori hala dela frogaturik

geratzen da “porque no tiene el Bascuence origen, descendencia, afinidad ni semejanza con otra alguna Lengua en todo ni en parte, en quanto a su alma o la armonía de sus reglas y construcción” (1745: xii). Bere *Diccionario Trilingüe*-ko hitzaurre luzean idatzi zituen aipatu berri ditugun hitz horiek. Baita beste hauek ere:

“Pero quiero antes hablar despacio de el Bascuence, demostrando sus ventajas, y perfecciones, y el estado, que hoy tiene en sus dialectos; quiero vindicarle de objeciones, y calumnias, que le pone la ignorancia, y pasión; quiero asegurarle la gloria de haber sido la Lengua primitiva, y universal de España; y quiero en fin hacer Apología contra los que le han querido sin razón, despojar de esta estimable prerrogativa”.

Eta hiztegia baino urte batzuk lehenago, gramatika argitaratu zuen, *El imposible vencido* (1729), “va dirigido a todos aquellos, vascos o no, que creían que no había gramática vasca porque no podía haberla: llevaba muy en particular Larramendi clavadas en su corazón las palabras de otro jesuita, el P. Mariana (*Historia de rebus Hispaniae* 1592, quien llamó al vascuence *rudem et barbaram linguam, cultum abhorrentem*” (Mitxelena, 1959).

Euskara hizkuntza barbaroa, kulturarik gabea zela ziotenen aurrean, hizkuntza erromantzeak bezalaxe, gramatika eta hiztegia izateko gai zela erakutsi zuen Larramendik.

Joannes Etxeberri Sarakoak ere, XVIII. mendearen hasieran “eskuara zuhurra da”, “eskuara garbia da”, “eskuara noblea da”, “eskuara bertze hizkuntzetarik etorkirik gabekoa da” aldarrikatu zuen. “Ehun eta berrogoi eta hamar urtheren ingurunean eskuarak eztu ganbiadurarik hartu”. Aita Materrak, Joannes Etxeberri Ziburukoak eta Axularrek erabili zuten euskara “zeina guretzat hain baita berria, eta freskoa, nola egungoa eta guk orai darabilagunetik diferenziarik bat ere gabekoa: hura beraz eskuara ehun, eta berrogoi, eta hamar urthe iragan ondoan non edireten den bere garbitasunean; ordea bitarte hartan bertze hizkuntzek zenbat ganbiadura hartu duten bat bederak badaki, eta oraino, nola egun guztiez ere hartzen hari diren bai” (44)

Ia ehun urte geroago, 1803an, Pablo Pedro Astarloak *Apología de la Lengua Bascongada, o ensayo crítico filosófico de su perfección y anti-güedad sobre todas las que se conocen: en respuesta a los reparos propuestos en el Diccionario Geográfico Histórico de España, tomo segundo, palabra “Nabarra”* argitaratu zuen:

“No, amados españoles, no; no es la lengua Bascongada la lengua de los Californios, no ese idioma de los bárbaros del norte, no nació en las islas remotas del mar pacífico, no os vino de los últimos e inhabitables términos del orbe: es la lengua vuestra, lengua de vuestra misma nación, lengua de vuestros mas remotos abuelos. Miradla con cariño: no es fea, no bárbara, no inculta: al contrario, es hermosa sobre manera, es rica sin igual, es culta, es enérgica, es suave, es finalmente, digna de una nación sabia como la vuestra” (12)

Askoz ikuspegi “modernoagoa” zuen Axularrek hala zioenean: “Baldin egin balitz euskaraz hanbat liburu, nola egin baita latinez, frantsez edo bertze erdaraz eta hizkuntzaz, hek bezain aberats eta konplitu izanen zen euskara ere, eta baldin hala ezpada, euskaldunek berek dute falta eta ez euskarak”. Horixe da, hain zuzen ere, XX. mendean zehar indar hartuz joan den ikuspegia eta gaur hizkuntzalari gutxik eztabai-datuko luketena. Gure artean, merezi du oraintsu Patxi Baztarririk idatzia irakurtzea (2009: 38-39):

“Hizkuntza aniztasunaren aurkako aurreiritzi suntsikor horien arabera, esate baterako, hizkuntza errazak eta zailak daude, belarrira goxoak direnak eta gogorrak direnak, hiztun asko eta hiztun gutxi dituztenak, kulturgintza eta literaturarako balio dutenak eta onenean etxeko sukaldarako baino balio ez dutenak, komunikatzeko aberatsak eta eskasak, aurreratuak eta atzeratuak, modernoak eta *antilegoakoak*, abantailak dituztenak eta desabantailak dituztenak... Zenbat aurreiritzi eta mespretxu! (...)

Beste hitz batzuetan esanda, hizkuntzen komunikazio gaitasunaren eta garapenaren neurria mugatzen duena ez da hizkuntza bera, baizik eta hiztunek hizkuntzari urteetan zehar eman dioten erabilera eta funtzionaltasunaren nolakoa. Lizardik euskararentzako aldarrikatu zuen hizkuntzaren *noranhikoaren* irudiaz baliatuz, zenbat eta *noranhikoago* izatea lortu, orduan eta era guztietako errekurso gehiagoz eta aberatsagoz jabetzen da hizkuntza, edozein delarik ere. Abiapuntuan, bada, potentzialtasun berekoak dira hizkuntza guztiak”.

Ba al da hizkuntza zailagorik, hitz egitean nahiz ikastean?

Abiapuntuko hizkuntzaren eta ikasi nahi denaren arteko distantziak markatzen du “zailtasuna” edo “erraztasuna”. Zenbat eta gertukoago izan lehen hizkuntzaren eta bigarrenaren (edo ikasi nahi denaren) sistema fonologikoa, morfoloikoa, sintaxia... hainbat errazagoa

izango da hizkuntza ikastea. Patxi Baztarrikak dioen bezala, hizkuntza errazak eta hizkuntza zailak daudela esatea aurreiritzia baino ez da.

Hizkuntza batean aurki al ditzakegu elementuak, komunikazioa zaildu edo tratatzen dutenak?

Aurreko galderen erantzunaren haritik, hizkuntza bakoitzak (zehazkiago esanda) hiztun-komunitate bakoitzak eratzen du komunikatzeko, sentimenduak adierazteko... behar duen sistema. Eta berez, Genesiaren ikuspegia gainditurik dagoenez, ez dago komunikazioa tratatzen edo zailtzen duen elementurik. Eta hizkuntza bateko hiztunen eta beste batekoen arteko komunikazioaz ari bagara, edo hizkuntza bat ikasi nahi duen pertsonaz, berriro ere tartea, distantzia izango da erabakigarria. Ezagutzen duen sistematik urrunago dauden elementuak, edo bere sisteman ez dauden elementuak, izango dira zailen gertatuko zaizkionak. Baina horrek ez du zerikusirik komunikazioa zaildu edo tratatzearekin.

Zein da hizkuntza ideala? Morfologian, sintaxian, aditz sisteman, alderdi fonikoan

Ez dago hizkuntza idealik. Hizkuntza-gaitasuna jaiotzetikoa badugu, inguruko hiztun komunitatean entzuten dugunera moldatuko dugu gaitasun hori. Eta ez dago inolako ikerketarik, inolako ebidentziarik erakusten duenik hiztun komunitate jakin bateko (edo batzuetako) haurrek erraztasun berezia dutela beste batekoekin alderatuta, hizkuntza horren ezaugarri direla eta. (Hizkuntza jabekuntza eta bigarren hizkuntzaren jabekuntza espezialitate-arlo bihurtu dira azken urteotan. Baina ez da nire arloa, eta erantzun orokor hori besterik ezin dut eman).

Hizkuntzak aldatu egiten dira: zein norabidetan?

- Gramatika ximpleagorantz?
- Hizkuntza analitikoagorantz?
- Hiztegi eta ñabardura aberatsagoak edukitzera?

Koldo Mitxelenak ematen digu, nik uste, erantzunik argiena, “Comparación y reconstrucción en lingüística” hitzaldian (1981/82 ikasturteko irekiera ekitaldian Euskal herrik Unibertsitatean egin zuen hitzaldian). Baieztapen hauek aurkituko ditu hitzaldia irakurtzen duenak:

Hizkuntzak aldatzea ez da katastrofea edo hondamendia, hizkuntzek bere baitan daramate aldaketa.

Aldaketak gertatu arren, hiztunak ez dira jabetzen aurrekoek erabili zuten hizkuntza ez bezalakoa erabiltzen dutenik. Oso adibide argigarria ematen du: portugesa, gaztelania, frantsesa edo italiera ez dira latinaren ondorengoak; latina bera dira, besterik gabe, gaur, herrialde honetan edo hartan hitz egiten den latina. Latina lurralde zabalean zegoen hedatua, eta lurralde horien arteko harremanak zailak izan ziren mendeetan zehar (eteteraino ere iritsi ziren). Eta hizkuntzak aldatzea berezkoa duenez, aldaketa horiek beren bidea hartu zuten leku batean eta bestean; ez ziren modu berean gertatu.

Ideia hauek berak –eta d) puntuan aipatuko dudana– dagoeneko ageri dira 1964an bere *Sobre el pasado de la lengua vasca* liburuan euskal dialektologiari ari dela honakoa dioenean:

“Todo objeto, natural o cultural, está sujeto a cambiar y no hay razón para que una lengua sea más estable que las instituciones políticas o que el relieve terrestre. Pero, si hay cambio, la lengua no tiene por qué mudarse de la misma manera y en el mismo sentido en zonas diversas”¹.

Areago. Hizkuntza bateko elementuak beti daude aldaketaren menpe, baina elementu berriak sartzen direnean, oso gutxitan izango dira *ex nihilo*, hutsetik sortuak. Beste nonbaitetik hartuak izan ohi dira. Izan ere, hizkuntzak beste hizkuntza batzuekin hartu-emanetan egon ohi dira; hartu eta eman egiten dituzte elementuak, nahiz ez maila berean (batzuek eman egiten dute hartu baino gehiago, eta alderantziz). Baina harremanak ere aldatu egiten dira denboran zehar.

Aldaketen norabideari dagokionez, baieztapen biribila da Mitxelenak (1985: 93) egiten duena:

“Algunos han discutido sobre la prioridad temporal de las lenguas con construcción ergativa, como la vasca, sobre las de construcción acusativa, como la de las lenguas vecinas, o a la inversa; o bien, y esto es acaso más actual por tratarse de un planteamiento reciente, no falta quien se pregunte, con referencia al orden normal de los elementos principales de la oración que desde GREENBERG son S(ujeto), V(erbo) y O(bjeto), a falta de prioridad absoluta, cuál de los tres órdenes VSO (como en hebreo bíblico o en irlandés), SOV (como en latín o en vasco) o SVO (como en castellano, en francés o en inglés) es más proclive a cambiarse en cuál de los otros. (...) A mi

entender, lo más razonable es que en casos como éstos la serpiente se muerda la cola y nos hallemos ante un acontecer cíclico, porque, de haber un sentido privilegiado de cambio, hace tiempo que las lenguas del mundo hubieran alcanzado en este punto una total uniformidad”.

Nolanahi ere, merezi du a) eta c) puntuetan esandakoa zerbait osatzea. Izan ere, bi puntu horietan Mitxelenak dioenak argi adierazten du bi modutako aldaketez hitz egin behar dela. Batetik, hizkuntza jakin baten barneko aldaketaz, ezinbestekoa den aldaketaz; eta ez bakarrik denboran zehar gertatzen diren aldaketak, baita sexuaren, adinaren, klase sozialaren... eta abarren arabera aldaketak ere Horrek eramaten ditu filologoak hizkuntza baten aldiak aztertzerako, esaterako ingeles “zaharra”, eta gaur egungoa. Oraindik ere etengabe argitaratzen dira horrelako azterketak. Eta, bestetik, hizkuntza batek, beste baten eraginez izaten dituen aldaketak, ingelesez “contact-induced language change” deitzen diotena (ikus Yang, Ch. D., “Internal and external forces in language change”, *Language Variation and Change*, (2000), 12: 231-250). Aldaketa modu batekoa zein bestekoa izan –hizkuntza barnekoa edo hizkuntza-ukipenak eragina–, ikerlan eta azterketa ugari aurkituko ditugu gaur egun gai horretaz, besteak beste baita aldizkari bat ere horixe gai duena, *Language Variation and Change*².

Bigarren aldaketa-motari helduaz, hizkuntza-ukipenetik sortzen denari, eta euskarari dagokionez, liburu eta artikuluko ugari idatzi dira euskararen eta latinaren arteko eraginaz, bigarrenak lehenean izandako eraginaz –eta, nola ez, erromantzeen eta euskararen arteko harremanaz–. Berriro ere *Sobre el pasado de la lengua vasca* liburura jotzen badugu, elkarren osagarri diren bi baieztapen irakurriko ditugu. Lehena, eremu geografiko berean familia desberdineko hizkuntzak elkarrekin bizi direnean, hurbiltzera jotzen dutela. Berdin dio hizkuntza horietatik bat “handia” eta bestea “txikia” izan; hala ere biek hartuko dute bestearengandik zerbait, elkarren antzekoago bihurtze horretan. Eta bigarren baieztapena, aurreko orokorragoaren zehaztapena baino ez dena, euskara mendeetan bizi izan da hizkuntza erromantzeekin harreman estu-estuan. Zein izan da, ordea, hizkuntza handi horien eta

¹ Michelena L. (1964): *Sobre el pasado de la lengua vasca* (in *Sobre historia de la lengua vasca* I, Anejos del Anuario Seminario de Filología Vasca “Julio de Urquijo”, Donostia, 1988: 3)

txikiaren arteko harremanaren ondorioa? Euskarak izan duela nahikoa indar bere ezaugarriei eusteko:

“En nuestro caso nos hallamos con la lengua de una pequeña comunidad sometida durante siglos a una influencia exterior tan fuerte como podría desearse incluso en un ensayo experimental. ¿Cuáles han sido sus resultados? Se ve de inmediato, incluso sin mayor conocimiento de causa, que esa lengua ha resistido con todo éxito a la presión, ya que hoy todavía conserva una fisonomía propia que la distingue claramente de sus vecinas. Por otra parte, se ha acercado a éstas de mil modos y maneras y, con todo, esta semejanza adquirida no es un hecho más real que aquella disparidad inicial y permanente” (41)

Elkarren ondoan bizi diren hizkuntzak elkarren antzekoago bihurtze horren adibide ugari ikertu eta argitaratu dira azken hamarkadetan. Berrienetako batzuk bainoa ez aipatzearren:

Nueva Yorkeko etorkin gaztelaniadunen lehen eta bigarren belaunaldiaren arteko aldeak aztertu dituzte, pertsona izenordainen erabilerrari dagokionez (Otheguy, Zentella and Livert, 2010). Bigarren belaunaldiko hiztunek gehiagotan erabiltzen dute izenordaina, lehen belaunaldikoek baino. Gaztelaniaz izenordain subjektuak erraz utz daitezke isilpean; ez, ordea, ingelesez. Ingelesaren eragina da, beraz, bigarren belaunaldiko hiztunak gaztelaniaz ere izenordaina gordetzera bultzatzen dituen; hori da Otheguy, Zentella eta Livert-en hipotesia.

Ternuan eta Labradorren hitz egiten duten ingelesa luzaroan Ipar Amerikakoa ez bezalakoa izan da, askoz kontserbatzaileagoa. Immigranteek hara eramán zuten Ingalaterrako hego-mendebaldeko eta Irlandako hego-ekialdeko dialektoen ezaugarriak gorde ditu luzaroan. 1949an Kanadarekin bat egin ondoren, ordea, aldaketa handiak izan dituzte lurralde horietan, eta horrek ekarri du gazteek beren komunita-

² Artikulu bat edo beste baino ez aipatzearren, Kerswill, P., “Children, adolescents and language change”, *Language Variation and Change* (1996), 8: 177-202; Labov, W., “The intersection of sex and social class in the course of linguistic change”, *Language Variation and Change* (1990), 2: 205-254; Eckert, P., “The whole woman: Sex and gender differences in variation”, *Language Variation and Change*, (1989), 1: 245-267; Sankof, G. et al., “Variation in the use of discourse markers in a language contact situation”, *Language Variation and Change* (1997), 9: 191-217

tetik kanpoko ezaugarriak ere hartu izana, eta, ondorioz, gaur Ternuan eta Labradoren ingeles mota diferenteak entzutea (Clarke, 2010).

Heine eta Kuteva-k (2006) argitaratu zuten *The Changing Languages of Europe*, azterketa benetan interesgarria: Europako hizkuntza eta dialektoak elkarrengana gerturazten ari dira, elkarren antzekoago bihurtzen. Bateratze prozesu hau erromatarren garaietatik ari da gertatzen, baina orain bizkorragotzen ari da. Europako hizkuntza guztiei dagokie, gainera, baita familia diferenteko direnei ere, euskarari edo finlandierari ere. Bateratze prozesua horrek gramatikaren alderdi guztietan du eragina. Baina aldaketak hain dira txikiak, hiztunak ohartu ere ez dira egiten. Aldaketa txiki asko metatzen direnean, ordea, egitura gramatikal berriak sor daitezke. Aldaketei dagokienez, gogoan izan behar dugu hizkuntza batean gertatzen diren aldaketak gehienetan hizketan, hizkuntza mintzatuan, sortzen direla. Pertsonen hizketan sortu eta, hedatu ahala, sistemara pasatzen dira. Horregatik hartu dituzte, esaterako, pertsonen gutunak 1400-1800 tartean ingelesez gertatutako aldaketak aztertzeko. Gutunak nahikoa gertu egon ohi direlako ahozko hizkeratik (Nurmi, Nevala and Palander-Collin, 2009).

Bestalde, Mitxelenak bezala, Heine eta Kutevak ere aldaketak bi modutakoak izan daitezkeela azpimarratzen dute: barne-aldaketak eta kanpo-aldaketak, hau da, bi hizkuntza (edo gehiago) elkarren ondoan egotetik sortzen direnak.

Modu bateko zein besteko aldaketetan Gramatikalizazio fenomenoak aztertu dituzte bereziki Heine eta Kutevak (elementu lexikoak elementu gramatikal bihurtzen dituen prozesuaz: “The linguistic item being affected undergoes loss in pragmatic significance, semantic complexity, syntactic freedom, morphological structure and phonetic substance”). Gramatikalizazioa, beraz, beti norabide berean gertatzen da.

Artikuluaren sorreran aurki dezakegu hizkuntza-ukipenaren eraginez sortutako Gramatikalizazioaren adibide argi bat europar eremuan: erakusleak artikulu definitu bihurtu dira (europar eremuan bi gune ditugu, izenaren aurretik doan artikuluaren gunea / izenaren ondorengo atzizki den artikuluaren gunea)³, eta zenbatzaileak artikulu indefinitu, hizkuntza-ukipenaren eraginez. Bide hori, gainera, amaitu gabe dago oraindik. Honek esan nahi du artikulu bilakatzen ari diren elementu hauen kategoriari buruzko eztabaidak izango direla, eta gramatikari kontserbatzaileek ez dituztela kontuan hartuko, edo gaitzetsi egingo dituztela horrelako erabilerak (Heine eta Kuteva, 136):

“... all developments that can be observed are in accordance with the unidirectionality principle: demonstratives acquired uses as definite markers and numerals as indefinite markers as a result of language contact –there is not a single case suggesting a reversed directionality whereby a definite article developed into a demonstrative or an indefinite article into a numeral for ‘one’. Nevertheless most of the developments surveyed represent early grammaticalizations”

Baina, ez dago zalantzarik, artikulua duten hizkuntzekin (alemana, italiara edo greziera, esaterako) luzaroan harremana izan duten hizkuntzak direla artikulua-bilakaera aurreratuen dutenak (txekiera, esloveniera, mazedoniera edo bulgariara). Aldiz, europar eremuko hizkuntza ekialdekoenetan (errusiera, ukrainiera...), artikuludun hizkuntzekin ukipenik ia izan ez dutenetan, ez da sumatzen erakusleak eta zenbatzaileak artikulua bilakatzeko gramatikalizazio prozesuaren aztarrenik.

Euskarari dagokionez, bi aldi bereizi beharko genituzke. Erakusleak artikulua mugatua sortu zenekoa (hemen ere bete-betean ditugu gramatikalizazio-prozesuko urratsak), Mitxelenak (1979) eta Alfonso Irigoienek aztertu zituenak (1981), eta mugagabea sortzen ari den gaur egunekoa. Izan ere, testu idatzien lekukotasuna dugunerako ongi finkatua zegoen artikulua mugatuaren ondoan, inguruko hizkuntzetako artikulua indefinituaren parekoa sortzen ari zaigu. Hau da, orain arte *-a* besterik ez genuen lekuan, *-a / bat* oposizioa sortzen ari zaigu, inguruko *el, la / un, una* edo *le, la / un, une* oposizioaren pareko. Hala dio Euskaltzaindiak (1993: 91-92):

“Gaur egungo euskara mintzatuan eta idatzian ere, lehen hain ugari agertzen ez zen *bat*-en erabiltzeko joera handia dago (...) arriskua gerta daiteke *bat* horren abusua egiteko, partitiboaren tokian jarritz, esate baterako”.

Euskal Herriko Unibertsitatean ere Alberdi eta Sarasola arduratu dira *bat* artikulua indefinitu bihurtzen ari den zenbatzailearen gehiegizko erabileraz. Eta DBHko eta batxilerreko testu-liburueta euska-

³ Ikus Dahl (2004): ‘Definite articles in Scandinavian: Competing grammaticalization processes in standard and non-standard varieties’ in Kortmann (ed.), *Dialectology meets typology: Dialect grammar from a cross-linguistic perspective* (Trends in Linguistics 153). Berlin, New York: Mouton de Gruyter, 147-180.

raren kalitateaz arduratzen den EIMA programaren barruan argitaratutako *Kalko Okerrak* liburuan (2005: 28-31) ere aztertzen da *'Bat' zehaztugabearen erabilera*. Bestalde, Iparraldeko euskalkiak aztertu dituen Haase-k (1992: 60) ere gai bera izan du aztergai.

Europako hizkuntzen elkarrengana hurbiltze horren beste adibide bat, galde-hitzak, perpaus osagarriak eta erlatiboak osatzeko erabiltzea da. Hala egiten dute hizkuntza erromantzeek eta eslaboek, hizkuntza germaniar batzuk, greko modernoak, hungarierak eta georgierak. Euskaraz ere antzeko bidea egin du, hein batean, *zein* galdetzaileak, gaztelaniaz gertatzen dena errepikatuaz. Hau ere gramatikalizazioaren adibidetzat hartzen dute Heine eta Kutevak (2006: 206), zalantzarik gabe, hizkuntza-ukipenak eragindako gramatikalizazioaz.

Euskarari gainera atal berezia eskaintzen diote 7. kapituluan: periferiako hizkuntza da Europan, bai genetikoki (jatorriari dagokionez) eta bai egiturari dagokionez ere. Halakotzat hartu dute Haspelmath-ek eta Kortmann-ek ere. Baina, Heine eta Kutevak (2006: 245-253) frogatu nahi dute poliki-poliki Europako batez besteko estandarrera (SAE, Standard Average European) hurbildu dela; honetan eragin handia izan du ukipenak eragindako gramatikalizazioak. Gaztelaniaren eragina Hegoaldean, eta gaskoiarena eta frantsesarena Iparraldean:

Bat artikulu indefinituaren sorrera

–*kin*, ‘norekin’ eta ‘zerekin’, komitatiboa eta instrumentala adierazteko kasu-marka bera erabiltzea, gaztelaniaz (*con*), frantsesez (*avec*) gertatzen den bezala.

Hizkuntza erromantzeetako preposizioen ispilu, postposizio-mulztoa eratzea (*buru, baita, gain...*)

Hizkuntza erromantzeekin izandako ukipenaren eraginez, *bera* izenordain indartzailea hirugarren pertsonako izenordain bihurtzea.

Garai bateko *hi / zu* (bigarren pertsona singularra / plurala) oposizioa birmoldatzea, erromantzeen eraginez: *zu* plurala errespetuzko bigarren pertsona singularra adierazteko utzi, eta hirugarren izenordaina sortu, plurala adierazteko (*zuek*). Hala ere, aditz morfologiak gorde du *zu* izenordaina plurala zeneko aztarna –*it-*, –*z* pluralgiletan (*dituzu, zatoz...*).

Hizkuntza erromantzeen araberako erlatiboak sortzea

Bereziki Iparraldeko euskalkietan egitura pasiboak sortzea, etab.

Nolanahi ere, erabat amaitu gabeko gramatikalizazio-prozesuak dira batzuk. Eta, dena dela, ukipenak eragindako aldaketa hauek gora-behera, euskarak gordetzen du oraindik ere neurri handian bere lehena-

goko gramatika-arkitektura Heine eta Kutevak diotenez (2006: 286). Mitxelena zioenarekin bat datoz, beraz.

Hizkuntza-ukipenaren eraginez euskara inguruko hizkuntzen antzekoago bihurtzen ari zaigula erakusten duten aldaketa ugari aurkituko ditugu azken urteetan lehen aipatu dugun *Euskal Estilo Libururantz* edo *Kalko Okerrak* lanetan, Euskaltzaindiaren argitalpen eta arauetan, edo Euskal Herriko Unibertsitateko EHULKU aholku-sortan <http://www.ehu.es/ehulku/>. Batzuk lexikoari dagozkionak (*eman* ‘gertatu, izan’ adieran; *suposatu*, *ospatu* gaztelaniaz ‘celebrar’ erabiltzen den tesuinguruetan etab.). Beste asko eta asko morfologiari eta sintaxiari dagozkionak: partitiboaren erabilera okerra, *bezala*, *-larik* (erdal gerundioaren balioan), *bihurtu* aditzaren osagarria (*zertan bihurtu* erabilera okerra), edo **deitzen diot / deituko diot* (orainaldia, geroaldia erabili beharrean). Guztiak dira hizketan sortuak, hiztun batzuk horrela erabiltzen hasi eta hedatuz joan direnak. Guztiz ezarri gabeak, eta Heine eta Kutevak azpimarratzen zuten moduan, gramatiketan, estilo liburuetan eta Euskaltzaindiaren arauetan okertzat jotzen direnak. Guztiz hedatuko balira, ez dago zalantzarik euskarak aldaketa nabarmenak izango lituzkeela, gramatiketan islatuko lirakeenak partitiboaren komunztadura esplikatzean, edo predikatu sintagmen egitura (*neskame bezala lan egin zuen*), edo *irabaziko duelaren ustea* moduko osagarriak...

Zein izan behar luke hizkuntzalaritzaren zeregina?

Lehen galderaren erantzunean esandakoak kontuan hartuta argi ikusten da hizkuntzalaritzak zeregin bat baino gehiago izan beharko duela. Batetik *lengoaia* aztertzea, hau da, 1921ean Sapir-ek definitutako gaitasun hori zertan datzan zehaztea. Honek berak Hizkuntzalaritzaren adar bati baino gehiagori eman dio sorrera: hizkuntzaren jabekuntzaren ikerlerroari (bai lehen hizkuntzaren eta bai bigarren hizkuntzaren jabekuntza), psikolinguistika... Bestetik, Neurolinguistika ere indar hartzen ari da azken urteetan: zein mekanismo dituen gure burmuinak hizkuntza ikasteko, hizkuntza ulertzeko (badirudi aski ziurtzat ematen dutela gure burmuinean ezkerreko hemisferioa dela hizkuntza-kontuak kontrolatzen dituen). Eta zer gertatzen den burmuinak kalteak jasaten dituenean, eta hizkuntza ulertzeko eta sortzeko zailtasunak eta ezintasunak sortzen direnean (afasiak)... hori guztia mundu berri, zail, baina erakargarria da aldi berean. Diziplina bat baino gehiago elkartzen dituen.

Bestalde, gizakion jaiotzetiko gaitasun hori hizkuntza jakinetan gauzatzen denez, hizkuntza bakoitza den sistema hori aztertzea ere badu helburu Hizkuntzalaritzak. Hizkuntza bakoitzeko fonemak, morfema-sistema, sintaxia, semantika... Garai jakin batean (sinkronia) eta denboran zehar gertatutako aldaketak (diakronia)...

Hitz batean, fonetika, fonologia, semantika, sintaxia, morfologia, soziolinguistika, Hizkuntzalaritza Aplikatua, elebitasuna, hizkuntza jabetakuntza, diskurtsoaren analisia, corpus hizkuntzalaritza... hizkuntza-ren eta hizketaren arlo ugari horiek guztiak dira hizkuntzalaritzaren aztergai.

BIBLIOGRAFIA

- ALBERDI, X.; SARASOLA, I. (2001): *Euskal estilo libururantz. Gramatika, estiloa eta hiztegia*. Bilbo: Euskal Herriko Unibertsitateko argitalpen zerbitzua
- ASTARLOA, P. P. (1803): *Apología de la lengua bascongada*. Madrid: Gerónimo Ortega
- BAZTARRIKA, P. (2009): *Babeli gorazarre*. Irun: Alberdania
- CLARKE, S. (2010): *Newfoundland and Labrador English*, Edinburgh University Press
- ETXEBERRI, J. (1972): “Eskuararen ethorkia”, *Joanes Etxeberri Sarakoaren lan hautatuak* (Xabier Kintanak moldatuak). Donostia: Lur.
- EUSKALTZAINDIA (1993): *Euskal gramatika laburra: perpaus bakuna*. Bilbo: Euskaltzaindia.
- GARZIA, J. (2005): *Kalko Okerrak. Ikasmaterialen Aholku Batzordea. Estilo-liburuaren bigarren atala*. Vitoria-Gasteiz: Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia.
- HAASE, M. (1992): *Sprachkontakt und Sprachwandel im Baskenland: die Einflüsse der Gaskognischen und Französischen auf das Baskische*. Hamburg: Buske.
- HEINE, B.; KUTEVA, T. (2006): *The Changing Languages of Europe*, Oxford University Press
- IRIGOYEN, A.: “Haur ola çirola” in *Euskalariari nazioarteko jardunaldiak*, Iker-1. Bilbo: Euskaltzaindia: 365-402.
- LARRAMENDI, M. (1745): “Prólogo”, *Diccionario Trilingüe del Castellano, Bascuence y Latín*, San Sebastián: Bartolomé Riesgo y Montero (faksimile edizioa, Txertoa, 1984).
- MICHELENA, L. (1959): “La obra del P. Manuel de Larramendi (1690-1766)”, *Cuadernos de la Cátedra de Feijoo VI (Sobre Historia de la Lengua Vasca II, Anejos del Anuario del Seminario de Filología Vasca “Julio de urquijo” 10*. Donostia-San Sebastián, 1988: 900-911).

- (1979): “Miscelánea Filológica Vasca IV” in *Fontes Linguae Vascomun* XI, 33, 377-406 (1987, *Palabras y Textos*, EHU, 435-463).
- (1985): “Comparación y reconstrucción en lingüística” in *Lengua e historia*, Madrid: Paraninfo, 86-95.
- NURMI, A., NEVALA, M.; PALANDER-COLLIN, M. (2009): *The Language of Daily Life in England (1400-1800)*, John Benjamins.
- OTHEGUY, R.; ZENTELLA, A.C.; LIVERT, D. (2010): “Generational differences in pronominal usage in Spanish reflecting language and dialect contact in bilingual setting” in Norde, M., Jonge, B., Hasselblatt, C. (eds), *Language Contact. New Perspectives*, Studies in Language and Society, 18, John Benjamins.
- SAPIR, E. (1921): *Language: An Introduction to the Study of Speech* (1954, México: Fondo de Cultura Económica)
- SAUSSURE, F. (1916): *Cours de linguistique générale*, Lausanne: Payot.

Bernard H. Bichakjian

What in your opinion is language? How would you define it?

Before we can discuss how languages compare in time and space, it is important to define language and state clearly what language actually is. Language is primarily an instrument of thought and communication. The primary function of language is to enable the exchange of information and to provide for the structuring of thoughts. These are the essential functions. It is important and indeed crucial to recognize that language is an instrument, because when language has been recognized to be an instrument and not an attribute, one may go on to investigate how the existing models developed, and how the features of one model compare with their homologues elsewhere.

Language is an instrument, not an attribute, though we do have language supporting attributes. How the instrument and the attributes are distinct from each other and how they work together can best be understood when we compare them with the work of computers. To conduct an operation electronically, we need the two components: on the one hand the device itself and on the other the specific program, or, in contrastive terms, the hardware and the software. The language supporting attributes are the hardware; the languages are the software. And just as we may and have the necessary data to compare one word processor with another or observe the evolution of a given program over time, so may we compare the features of one language with the features of another or within the available time window observe the evolution of features present in a given language.

The attributes supporting language are many. They are subdivided into two groups: the central and the peripheral. The central speech organs are Broca's and Wernicke's areas plus other diffuse parts of the human brain that play a role in the production and processing of linguistic utterances. These two areas are located in the left hemisphere, though lefthanders may have them on the right side. Broca's area is

found in the frontal lobe of the cortex, within the inferior frontal gyrus. Though it may also play a limited role in language comprehension, Broca's area is primarily the region of the brain that controls the motor movements responsible for the production of speech sounds. Wernicke's area is the posterior section of the superior temporal gyrus and is responsible for the ability to understand and produce meaningful speech. Damage to these areas causes aphasia. Patients with Broca's aphasia know what they want to say, but they just cannot get it out, whereas patients with Wernicke's aphasia can speak fluently but what they say is: gibberish.

The peripheral speech attributes are many. All the organs between the diaphragm and the lips, including the lungs, the trachea, the glottis, the pharyngeal cavity, the tongue, the uvula, the soft and hard palates, the gum ridges, and the teeth. These admittedly are not exclusively speech organs, but they have been shaped and adapted to serve the function of speaking in the most efficient way.

During the last few decennia, scientists who apply the term "language evolution" exclusively to the acquisition of these biological features have invested considerable effort, trying to establish when the language areas of the brain had developed and assumed their linguistic roles, when the thoracic muscles and the attendant nerves had become capable of providing the precise control that is necessary for the production of concatenated speech sounds (MacLarnon and Hewitt, 1999 and 2004), when the innervation of the tongue had made this organ suited for speech (cf. Kay, Cartmill, and Balow, 1998, but also DeGusta, Gilbert and Turner, 1999), and when the larynx had moved down the vocal tract to create the pharyngeal cavity and its greater phonetic potential (cf. Fitch, 2002). These are worthy pursuits, but, unfortunately, the results so far have been either cautiously guarded or hotly debated.

It is not the task of linguists to enter existing controversies about the evolution of the biological features underlying the production and processing of language, but it is proper for linguists and indeed for any observer to ask what the selective advantages could have been that sustained this evolutionary process, which presumably lasted some two million years. Since the changes were otherwise at best neutral and at worst deleterious (cf. the greater risks of drowning after the lowering of the larynx), the answer can only be language itself, which in turn suggests that what took place is a cross-fertilization process whereby the

development of language and the development of language sustaining biological features proceeded hand in hand, proceeding from an incipient rudimentary improvisation to an ever more complex systems.

In turn, if the evolution of language from apelike vocalizations to human speech and the evolution of the biological implements of speech from their apelike anatomical input to their present potential have been driven by a cross-fertilization process, the two evolutions must have been gradual, and the oft-mentioned hypothesis of language having evolved in two steps – first existing in the form of a “proto-language” and then jumping to language as it exists today – becomes devoid of all support, empirical and theoretical. Linnaeus said it long ago: “*Natura non facit saltus*”, ‘Nature does not make jumps’: the axiom *also* applies to language! (See also Jackendoff, 1999 for a rejection of the saltationist scenario).

While it is universally accepted that the speech organs and the configuration of the vocal tract are genetically coded and that their evolution took place along the norms of evolutionary biology, the issue of whether the faculty of language is also genetically coded remains shrouded in controversy. Chomsky and his followers have been claiming in vague and changing wording that a Universal Grammar is coded in our genes, and that *homo* became *loquens* when the correlates of that blueprint became part of the human genome (cf. *e.g.*, Chomsky 1980 and Pinker and Bloom 1990). But after more than 50 years of adamancy and assertiveness, not a shred of genetic evidence acceptable to geneticists has come to support the innateness theory (cf. *e.g.*, Vargha-Khadem *et al.* 1995 and 1998). While the claim of a universal blueprint remains a myth, the language faculty itself is a fact and must be concluded to be genetically coded since at its existing level it is specific to humans. But what is coded is not a blueprint, but a potential to build linguistic messages by concatenating speech sounds into words and structuring them into utterances. The language faculty is not a steady state blueprint, as the innatist theory advocates it, but a technique that has enabled humanity to produce ever-more powerful and ever more economical linguistic systems. In terms of our initial software-*vs.*-hardware simile, the language faculty is not a computer program, but the potential to develop one, operate it, and go on making it ever more powerful and economical.

To sum up: Language is an instrument of thought and communication. The speech organs are genetically coded and humans are en-

dowed with a faculty of language. But the faculty of language is not a blueprint it is a potential.

Do all languages have the same capacity of communication?

This is a difficult question. Since speakers of all languages get their messages across, one is tempted to assume that all languages have indeed the same capacity of communication. But the reasoning is faulty because the content of the message is not an independent value coded in linguistic terms. The content of the message is conceptualized on the basis of what the language enables. It is language dependent. Speakers with less than full proficiency in a foreign language very well feel that the input of their message is confined and constrained by their degree of proficiency in that language, and in turn the linguistic corset gradually curtails their thinking and their conceptualization power. One is not only more articulate, but also more creative in a language one commands fully. But monolingual speakers can only be creative and communicative to the extent made possible by their language. To say that all languages have the same capacity of communication because speakers of all languages get their message across is tantamount to saying that all languages have the same capacity of communication because they all enable to conceptualize what they enable to conceptualize. That, of course, is a *non sequitur*.

The crucial question is whether all languages provide their speakers equal means of conceptualization. One is left to wonder. Do, for instance, languages with adjectives provide their speakers with a greater conceptualization potential than languages without adjectives? Or do languages with complex sentences provide better support for the hierarchical structuring of the input and output of messages than languages that have not yet developed the sentence embedding techniques? Languages without adjectives and languages without complex sentences have admittedly alternative devices, but are these alternatives equally efficient? These, and many others like these, are legitimate questions, and they deserve to be asked.

Some years ago, Charles Ferguson, whose expertise extended beyond the languages of the Western World to include Bengali and Arabic, made the following observation: "The notion that all languages are somehow exactly equal in complexity and expressiveness is often taught as scientific truth in linguistics courses, but as far as I know, there is no

evidence at all that this is the case” (1984:162). With political correctness continuing to play an important role, that notion remains popular today, frustrating attempts to investigate the matter with scientifically accepted criteria. In the absence of such findings in support of either alternative, the above questions must be left unanswered and *ipso facto* the question of whether all languages have the same capacity of communication.

Are some languages easier to learn than others when it comes to speaking them?

Whereas the preceding question was difficult to answer for want of proper supporting evidence, the question of whether some languages are easier to learn than others can be given a clear answer provided it is slightly reformulated. The question should not bear on languages as a whole but on specific features present in a given features. One should not ask whether Language L_1 is easier or more difficult to learn than Language L_2 , but whether a given feature present in a given language is easier or more difficult than its homologue elsewhere. One may be tempted to conclude that the presence of an “easy” or “difficult” feature will make that language “easy” or “difficult”, but such a conclusion is only partially right because a language may have an “easy” feature in one part of its system and a “difficult” one elsewhere, making it difficult to draw the balance. The focus here will be on features. But before that focus can be laid, a nagging myth must be addressed and dispelled.

Since adult speakers can be observed to use the features of their native language without any apparent strain, it has been considered self evident and advocated as such that all linguistic features are equally easy to learn provided they are acquired during children’s plasticity period (cf., e.g., Leroy, 1970:54). Difficulty, it has been claimed, exists only in the mind of an adult trying to learn a foreign language. The initial sound of Engl. *thin* may seem difficult to non-native speakers of English, but because natives have no problem whatsoever with it, it is maintained that the difficulty is not inherent and that English spirant is a consonant like any other – neither more nor less difficult than other consonants. That native speakers of RP English do produce the initial consonant of *thin* without signs of exhaustion is of course a fact and it will not be disputed here, but there are other facts, other diagnostic criteria that clearly suggest that not all consonants have the same degree of difficulty.

There are two sources for the assessment of the degree of difficulty of linguistic features. One of the most insightful contributions of the MIT School of linguistics was the theory of markedness, which endeavored to meet “the need ... to accommodate the effects of the intrinsic content of features, to distinguish ‘expected’ or ‘natural’ cases of rules and symbol configurations from others which are unexpected and unnatural” (Chomsky and Halle, 1968:402). The word *natural* is admittedly less than entirely felicitous since one may argue that since they belong to natural languages, all features are *ipso facto* natural. But the remark is spurious – experience reveals what is less expected and less “natural”.

A quick look at the variety of automobiles will help understand what markedness is all about. In automobiles, sedans are the common type, convertibles are less common. When evaluated in terms of markedness, sedans would be unmarked whereas convertibles would be marked. Likewise automobiles with ordinary gasoline powered engines would be unmarked, hybrids would be marked. When both features are considered, the evaluation results will reveal that *ceteris paribus* ordinary gasoline engine powered automobiles are least marked while hybrid convertibles are the most marked and therefore least common and highest priced.

A similar evaluation procedure can be applied to linguistic features, and the French lax mid vowels can provide a good illustration. The French lax mid vowels are [open *e*], [open *o*], [open *eu*], [*in*], [*on*], and [*un*], found respectively in *mère* ‘mother,’ *mort* ‘death,’ *meurt* ‘dies,’ *main* ‘hand,’ *mon* ‘my,’ and (*com*)*mun* ‘common.’ The simplest vowel in this series is [open *e*]; [open *o*] has the added feature of lip rounding; [open *eu*] also includes lip rounding, but whereas round vowels are expected to be [+ back], [open *eu*] is “unnaturally” [- back]; finally, [*in*], [*on*], and [*un*] in addition to their other characteristics are marked for nasality. When results are tabulated, [*un*] emerges as the highest marked vowel of this series, and indeed the highest marked French vowel, which in turn suggests that [*un*] is the most difficult vowel of the French language. This finding is corroborated by the fact that [*un*] is also the vowel that native children acquire last (cf. François, 1978:105-6) and also by the fact that many adult natives tend to replace it with the less marked [*in*] (cf. Martinet 1969:187).

The theory of markedness is a valuable assessment instrument not only because it can help “to distinguish ‘expected’ or ‘natural’ cases of ... symbol configurations from others which are unexpected and

unnatura”, but because by so doing it formally recognizes that not all linguistic items are equal – some are more highly marked than others, therefore less “natural”, more strenuous, more difficult.

The theory of markedness has however its limitations. It works best in pairs, but it does not provide a clue for the comparison of two different marks. This limitation becomes starkly clear when we try to evaluate the markedness of the English dental consonants. The consonants belonging to this order are *t*, *d*, *s*, *z*, *θ* (as in *thin*), and *ð* (as in *then*). Expectedly enough, *d*, *z*, and *ð* are marked for voicing, *s*, *z*, *θ*, and *ð* are marked for being fricatives, and *θ*, and *ð* are marked for their not being strident. I shall leave the aspiration of word initial *t* aside. When the marks are tabulated, *ð* emerges expectedly enough as the highest marked consonant of the dental order, but *θ* and *z* display the same degree of markedness, which is both counterintuitive – non-strident fricatives are less natural than strident ones – and counterfactual – non-natives and substandard speakers will replace the non-strident consonants with strident ones, not the other way around. This evaluation problem arises because some marks are “heavier” than others. In the present case, the non-stridency mark should weigh heavier than the voicing mark, but to my knowledge in its present form of the theory such an extra dimension has not been introduced. The theory, nevertheless, works perfectly in pairs – *θ* is marked for non-stridency, *s* is unmarked, therefore *θ* is less natural, more difficult, etc. than *s*, but it would be useful to know how heavy some marks can be and how big the naturalness gap is between *θ* and *s* is, or in plain practical terms how much more difficult *θ* is compared to *s*.

The answer comes from language acquisition. Study after study of the acquisition of English fricatives has shown that *s* and *z* are acquired considerably earlier than *θ* and *ð* (cf. *inter alia* Ingram *et al.*, 1980:188; and the references therein). In such a study, using a total of 1,898 tokens provided by the recording of the utterances of five children aged 24 to 49 months, Gabriele Azzaro, a psycholinguist from the University of Bologna was able to establish that “the highest Mean Percent Correct Score belongs to ... /f/ (93.5%), followed by ... /s/ (84%), by ... /z/ (67.4%), by ... /ʃ/ (67%), by ... /ʒ/ (50%) ... by ... /v/ (48%), ... /h/ (43.5%), by ... /ð/ (17%) and finally ... /θ/ (16.5%)” (1989:167-68.). These proficiency percentages suggest that *f* is the first and easiest fricative acquired by native children; *s* and *z* come immediately behind; while *θ* and *ð* are the very last of all English frica-

tives with a dismal score of 17 and 16.5% as opposed to 93.5 and 84% for *f* and *s*, respectively. Given the observed gap in the scores and the observation that the 49 months child still had considerable problems with *θ* (Azzaro, 1989:171), there can be no doubt that the English non-strident fricatives are acquired exceptionally late, which in turn suggests that they are exceptionally difficult speech sounds. Ingram *et al.* do not hesitate to write that *θ* is “the most difficult” fricative to acquire (1980:188), and Azzaro states it explicitly that “the correctness of some phones rather than others can be explained in linguistic terms only with the assumption that some phones (*i.e.*, those which are acquired earlier) are physically easier to produce” (1989:172).

The case of the English non-strident sibilants as late acquired and therefore difficult speech sounds is certainly not unique. The Arabic pharyngeal fricatives are particularly challenging for native children: the voiceless one is part of their repertoire by the age of 3, but not fully mastered by children of age 4;6 and 5. The voiced counterpart is even more resistant: it appears in the speech of 4 year olds, but children age 4;6 and 5;6 and even one age 13 are reported occasionally to replace the pharyngeal with the “easier” glottal stop (Omar, 1973:56). The Mayan glottalized stops present even greater acquisition problems: these consonants are not fully mastered by native children before the age of 14;3 (Straight, 1976:194-203). It should be borne in mind that difficulty does not apply only to speech sounds. It also applies to grammatical features. Whereas articles and prepositions are acquired by the end of the third year, Russian children will be “seven or eight ... [before they can] sort out all the proper ... declensional suffixes and categories, stress and sound alternations and the like” (Slobin, 1966:135-36).

There can be no doubt therefore about the inherent nature of the difficulty of linguistic features. The claim that difficulty exists only for second language learners past the age of puberty, and that all linguistic features are learned with equal ease when done during the normal process whereby children acquire their native language is simply a myth. It is a myth to think that the English non-strident fricatives are difficult sounds for non-natives of English only. Linguistic features can be easy or difficult; and they are easy or difficult both for native children and second language learners. The language acquisition data constitute the best indicator of the degree of difficulty of linguistic features, better than the theory of markedness because it provides arithmetical data suggesting just how difficult a feature is. The theory of markedness

plays however an important role because it confirms and formalizes the notion that some features are less “expected” and less “natural”, *i.e.*, more difficult than others.

In answer to the initial question of whether some languages may be easier or more difficult to learn than others, one must reiterate that the better approach, the approach that rests on solid empirical data is to focus not on languages as whole, but on linguistic features, such as speech sounds and grammatical distinctions. These can be more or less difficult; their difficulty is confirmed by the theory of markedness, and language acquisition data suggest their degree of difficulty.

What would be the ideal language as regards syntax, morphology, verbal structure, phonetics?

This is a question that can be adequately answered if we bear in mind the situation in biology, where the ideal organism does not exist: neither the unicellular organisms nor humans, nor any of those in between can be considered ideal. This is not to say that there are no differences – the differences are in the presence of features that provide their bearers with selective advantage. For instance, warm-bloodedness or homeothermy, *i.e.* having constant body temperature, provides greater advantages than cold-bloodedness. It should be unambiguously noted however that cold-blooded organisms do eat and breed and that poikilothermy, *i.e.* dependence on ambient temperature, has also its advantages, but homeothermy provides greater advantages. Another biological feature making an important difference is the neocortex. This six-layer addition to the brain is a characteristic feature of mammals enabling them to perform a vast range of cognitive processes. Without these added layers, avians and reptilians do find food and mates and are even capable of cognitive activities, but the neocortex provides greater advantages. Languages also display features that have greater selective advantages.

In syntax, nominative argument alignment provides greater advantages than its ergative or active predecessors because the basic structure lends itself to transformations that enable the speaker to express actions from different vantage points. The sentence embedding technique has greater advantages than participial phrases because subordinate clauses can carry much more information than verbal phrases. Head-first word order has greater advantages than its head-last counterpart, because by taxing both the speakers’ and the listeners’ memory to a lesser extent,

head-first structures make it possible to transmit more information in a greater hierarchical arrangement. As in the case of the biological examples above, the less advantageous alternatives do not make communication impossible, just as all organisms sustain themselves and breed, natives of all languages speak and get messages across, but just as some biological features have greater selective advantages some linguistic features are better instruments of communication than others.

The following candid remark by a native speaker of Turkish, a rigidly head-last language, confirms the argument that the head first arrangement has selective advantages.

I always wondered why ordinary Turkish-speaking people in the street had difficulties in understanding long and complicated sentences. I think the 'reverse' Turkish language word order [i.e., the head-last order] is the reason. Technically speaking, it requires a kind of "memory" to store all the necessary operational parameters until the operation code (verb) is caught. Because of this "memory" requirement, many of us (colloquially) prefer simple sentences. As an evolving language, Turkish has its own action. I see a remarkable increase in the use of verb-near-the-beginning sentences, as in English.

In morphology one must consider two distinct parts: the marking of grammatical variants and the formation of derivatives. Grammatical marking is more advantageously achieved through the use of free morphemes than with suffixes. Adpositions (prepositions and postpositions), articles, subject personal pronouns, auxiliaries, etc. are more advantageous than inflectional markers because they provide greater precision while preventing the inevitable irregularities so characteristic of inflected languages. Such irregularities are a complete waste: they serve no purpose yet they take time during the acquisition process and occupy precious storage space in the brain. The German linguist and Basque specialist Hugo Schuchardt rightly quipped that "the historical linguist's joy is the language user's pain" (quoted from Jespersen, 1964:340 and translation provided).

Derivational morphology must rely on the use of suffixes and prefixes, but the more transparent the process the more advantageous it is. The derivative *briefness*, for instance, is more transparent, and the tagging of *-ness* more active than the adjunction of *-ity* to the more opaque root of *brevity*.

Conjugational systems also display distinctions that are not all equally advantageous. Temporal systems are more advantageous than

aspectual ones. This is not to say that aspect is not important, but tenses enable speakers to travel and escort their listeners through time. Aspectual distinctions within given tenses can express worthwhile information, but a predominantly temporal system is more advantageous than a predominantly aspectual system.

When it comes to expressing nuances of agency, the middle voice could admittedly have a certain utility, but as Kuryłowicz, the distinguished Polish Indo-Europeanist, pointed out, “the opposition *active:passive*, being maximal, is to be hierarchically placed over the semantic contrast *active:middle*” (1964:76). The passive voice is more advantageous than the middle voice because it is syntactically more productive, enabling thereby speakers to express the action from several vantage points – that of the agent, the patient, and even the beneficiary.

The modal distinctions also play an important, but all too often they are reduced to some sort of semantic concord that conveys very little information. Whereas an English speaker says *I am glad she is coming*, a French speaker will have to say *je suis content qu'elle vienne*. What is the information conveyed by the subjunctive of *viene* that is not already expressed by *content*? The same question can be asked about *il est probable qu'il viendra* and *il est possible qu'il vienne*. What is the information conveyed by the indicative-*vs.*-subjunctive opposition that is not conveyed by the semantic distinction between *probable* and *possible*? Used in such cases of semantic concord, modal distinctions are simply otiose. Therefore, no modal distinction is often more advantageous than modal distinctions. Where meaning is conveyed, modal auxiliaries are a more advantageous vector than inflectional markers.

Speech sounds lend themselves to easy comparisons because we know when native children acquire them. Phonological systems with early acquired vowels and consonants will have greater advantages than systems made of late acquired items. Consonantal systems organized in symmetrical series and making maximum use of distinctive features are more advantageous than those making a limited use of a greater number of distinctive features.

The ideal set of speech sounds or the ideal grammatical system do not exist, and the search for such ideal objects would be futile, but one may instead compare two alternative linguistic features and uncover indices that suggest that one is more advantageous than the other. Discovering that homologues are not equally advantageous is an important step in the understanding the dynamics of speech.

Can we find factors in a language which can make communication more difficult?

This is a very important question because it addresses an essential, yet insufficiently discussed part of language. Speaking is in many ways comparable to dressing. We dress primarily to protect our bodies from the weather conditions – warm garments against lower temperatures, a hat and lighter clothes against a burning sun and its potentially carcinogenic ultraviolet rays. We also use clothing to cover parts of our bodies that our culture enjoins us not to expose. But in addition to these compelling reasons, we hasten to use clothing as a vector of our good taste, wealth, and sophistication, or as an enhancer of our sex appeal, or as a sign of solidarity with a given group.

When we speak, we often do the same: we transmit in the first place a basic message. When a doctor tells his patient: “You should eat less and exercise more”, he means just that. But speakers often try to convey additional information. When a French speaker is careful to use the subjunctive when saying *je le ferai avant qu’il ne vienne* ‘I will do it before he comes’ and uses instead the indicative to say *je le ferai après qu’il sera parti* ‘I will do it after he has left’, he does not just indicate the time of his action in reference to somebody’s arrival or departure – he lets his listener know that he is not just another French speaker, but one who has been properly schooled. He has learned that *avant que* governs the subjunctive while *après que* takes the indicative, and he perhaps knows that the choice of the subjunctive is conditioned by the argument that an anticipated action is not a fact since it has not taken place, while an accomplished action is a fact because it has taken place – hence the subjunctive in the first case, the indicative in the second. And not only will the properly schooled speaker be proud to pass on this collateral information to his listener, but he may even gloat over lesser speakers’ ignorance of this fine point of French grammar.

Another fine point of French grammar is the concord of the past participle with a preceding direct object. One says *il a conquis le pays* ‘he has conquered the land’ and *il a conquis la ville* ‘he has conquered the city’, but when the direct object precedes *le pays qu’il a conquis* ‘the land he conquered’ and *la ville qu’il a conquise* ‘the city he conquered.’ Obviously, the concord of the past participle does not contribute added elements to the basic information conveyed by these utterances, since the message is exactly the same as that of their Spanish equivalents.

South of the Pyrenees, where this outdated concord rule does not unnecessarily encumber the minds, speakers simply say: *el país que ha conquistado* and *la ciudad que ha conquistado*. But in addition to giving the basic information about the object of the conquest, the French utterances do serve notice that the speaker is a schooled person, someone who knows his grammar down to its smallest details, and is capable of keeping in mind the grammatical characteristics of the words he has already used for as long as necessary to give concurring items their proper form – *conquise* since *ville*, which came before, is feminine.

These grammatical features are to language what designer clothes are to ordinary garments or a Rolex to a plain ordinary watch. Both the ordinary garments and the ordinary watch serve the same purpose as their more expensive counterparts, but their wearers are prepared to meet the extra expense, because that extra expense can prove to be very effective in yielding important side results. A similar situation exists in biology and the clear example is that of the peacock's train. From a strictly anatomical point of view it is not only a useless appendage, but also a most cumbersome fixture. But the cost of dragging such a burden is well worth it to its bearer since it enhances his mating chances and thence his reproductive success (Cronin, 1991:225). Apparently Rolex watches and designer dresses have distant homologues and a long lineage in the history of evolution!

The choice of the correct grammatical mood or the concord of the past participle are features that have been codified and prescribed by grammarians, and the speaker either knows the rule and commands the necessary concentration to apply them or conversely does not know them or does not muster the necessary concentration at the time of the utterance (cf., e.g., Brunot et Bruneau, 1933:544-46 and 692-93 for a concurring criticism of the concordance rule). In the latter case he will be found guilty of having broken the rules and is either chastised for his mistake or treated with scorn and haughtiness – all that for neglecting to use features that only introduce difficulty in speech.

There are cases where the speaker himself can willingly make the exchange of communication more challenging and indeed more difficult. German provides a telling example. Goethe's language has two word orders: it is SVO, *i.e.* subject-verb-object in main clauses and SOV in subordinate ones. This second alternative, where countless imbedded elements can be inserted before "releasing" the verb, provides speakers with the means to strain the listener's working memory, and

thereby convey the impression that the author of such lengthy utterances is a learned person capable of a virtuoso performance.

With his characteristic humor, but also with enviable acuity, Mark Twain identified the processing problem that the SOV word order can represent when the number of embedded elements is extended and took perverse pleasure in pillorying the practice of authors who exploit this syntactic possibility. He illustrated the abuse with the following example, somewhat overdone and caricatural perhaps, but by no means atypical.

Wenn er aber auf der Strasse der in Sammt und Seide gehüllten jetzt sehr ungenirt nach der neusten Mode gekleideten Regierungsräthin begegnet,

But when he, upon the street, the (in-satin-and-silk-covered-now-very-unconstrainedly-after-the-newest-fashioned-dressed) government counselor's wife met,

But when he met on the street the government counselor's wife freely dressed in a silk and satin garb after the newest fashion ...

Mark Twain rightly observed that the reader (or listener) “is left to flounder through to the remote verb the best way he can” and can find out what the author “has been talking about” only when the last item of the syntactic unit has been reached. Past a certain length, SOV structures become a heavy burden on the speaker's working memory, who must choose the verb but hold it in reserve until the modifier and the modifiers thereof have been structured and enunciated. In the present example, when the speaker has produced “*er*” he or she must decide on “*begegnen*” and find out the grammatical case it commands so that the article in “*der in Sammt und Seide ...*” will be given the proper paradigmatic form, but the verb must be kept in memory until “*Regierungsräthin*” and its modifiers have been structured and spoken. The listener's task is even more difficult, because he or she does not know what verb the speaker has in mind and he or she must keep every detail in mind and be able to interpret everything retroactively when the verb is spoken. It is definitely a virtuoso performance, with considerable effort produced and summoned! Is it worth it? Is a Rolex worth the extra cost? Is the peacock's train worth the extra burden?

The strategy of temporarily withholding grammatical information and thereby making both the production and processing of utterances more costly, which in turn must convey the impression of a higher command of language and greater power can also be put to work in

the use of personal pronouns. The rules governing the use of personal pronouns are based on the following conditions: the antecedent must either precede the pronoun (examples 1 and 2) or, if not, be in the higher clause (ex. 3).

1. Mark Antony *would not have lost the battle of Actium if he had been better prepared.*

2. *If Mark Antony had been better prepared, he would not have lost the battle of Actium.*

3. *If he had been better prepared, Mark Antony would not have lost the battle of Actium.*

The above sentences therefore are all grammatical, but there is something special about sentence 3. Whereas in sentences 1 and 2, the identity of *he* is immediately known when the pronoun is used, in sentence 3 one must wait until the main clause to discover the antecedent of the pronoun – a situation comparable to the one in SOV subordinate clauses, where one must wait for the verb. The mental effort that is required for producing and processing sentence 3 is by no means as strenuous as in Mark Twain's example, but an extra effort is indeed required, and many a speaker will be prepared to make and impose the extra effort, which it is assumed, will convey the impression of higher distinction.

Language is a reflection of our human nature. Most of the time we seek efficiency and we demand a maximum return for the efforts we invest in the task. In those moments we seek to make communication as unencumbered as possible. But there are also times we make measured concessions to our ego and in those moments the efficiency of language suffers. But the damage remains controlled.

Languages change. In what direction are they changing

- * Are they making the grammar simpler?
- * Are languages becoming more and more analytical?
- * Are they increasing their vocabulary and their expressiveness?

Questions 6 *a* through *c* have long been answered and the answer has come from eminent linguists such as Edward Sapir and Otto Jespersen. The American anthropologist-linguist first discarded the prevailing naïve assumption whereby “we feel rather that our language is practically a fixed system and that what slight changes are destined to take place in it are likely to move in one direction as another”. He sta-

ted categorically that “the feeling is fallacious” (1921/1949:155), and argued instead that “language moves down time in a current of its own making. It has a drift ... [and] the drift of language is constituted by the unconscious selection on the part of its speakers of those individual variations that are cumulative in some special direction. This direction can be inferred in the main, from the past history of the language (1921/1949:150 and 155).

Sapir’s undeniable merit was to argue that languages are not fixed systems and that the changes that take place do not proceed in arbitrary or capricious directions, but in a special one to be inferred from the historical data. Unfortunately, Sapir did not try to characterize that “special direction”. He did mention the reduction of grammatical cases, the erosion of morphological markers and the concomitant rise of a fixed word order, but these three “drifts”, which in fact can be reduced one, constitute a description, be it an accurate and judicious one, not a characterization (1921/1949:163-68).

The characterization came from Jespersen, and he stated it emphatically. “We ... have ... been enabled to establish some definite tendencies of development and to find out the general direction of change; and we have shown reasons for the conviction that this development has on the whole and in the main been a beneficial one, thus justifying us in speaking about ‘progress in language’” (1922/1964:364). Though Sapir’s drift theory was an important contribution, pointing out that inflectional markers give way and are compensated with a rigid word order was hardly a contentious claim. It nicely described the process without attempting an explanation – an approach that protected its author from being exposed to the attacks of potential critics. Jespersen went a step further – he characterized the process and by so doing offered an explanation. It was a risky approach and the attacks, all peremptory, were immediate. There were at least two sources of indignation.

1. Since it had been pontificated by Schleicher and perfunctorily endorsed by the establishment that with the fragmentation of Proto-Indo-European the derived languages had been inexorably engaged on a decaying course, how can it be claimed that present day vernaculars such as Italian, Demotic Greek, and Hindi represent progress over the languages of Vergil, Homer and the author of the Rig Veda? Jespersen knew of course what he was doing. “When I began writing on language, the prevalent view was ... [that with] the development of infle-

xional languages such as ...Sanskrit, Greek and Latin ... the high water mark was attained, and since then we witness only decay, degeneracy, and destruction of the beautiful structures of these old languages. To this I objected, trying to show that viewed from the point of view of human energetics so far from being retrogressive the tendency in historical times has been a progressive one" (1941:7). But, unlike Darwin who, with Thomas Huxley, had a "bulldog-like" supporter who could take on the establishment, Jespersen was a loner and an easy prey for the establishment to crush (cf. Hjelmslev, 1942-43:129).

2. The other reason for rejecting Jespersen's theory of progress was based on the myth discussed in section 3. If all linguistic features are deemed to be equally easy to learn provided they are learned during the linguistic plasticity period, how can the shift from one feature to another be beneficial and constitute progress? The equality of all homologous linguistic features was felt to be such a wonderfully comfortable myth and that it had to be saved at all cost. A comparable situation arose when Copernicus, Kepler and Galileo, each with his own contribution, came to the conclusion that the Sun occupies the center of the universe. How can such a heretic thought enter a sensible person's mind? Only the Earth, the planet inhabited by the Crown of the Creation can occupy that commanding location! Galileo had evidence to the contrary, but he had to choose between his life and the prevailing doctrine. He chose for his life at the price we know. Jespersen's predicament was less dreadful. The linguistic establishment could not force him to recant, but it did impose a virtual house arrest on his theory of progress.

In addition to these ideologically motivated rejections, was a sober attempt to find empirical data pleading against Jespersen's claimed tendency of Indo-European and other languages to become analytical. The charge was led by Björn Collinder, who argued that such a trend is not universal, and that Hungarian had instead created case markers out of a noun (1936:58-59 and 1956:120). The actual process can be understood by comparing similar developments in French and Hungarian. The Latin noun *casa* meaning 'house' became a preposition in French as *casa Petri* 'in the house of Peter' developed into the Fr. *chez Pierre* 'at Peter's.' Through a comparable process, the inessive ('in'), elative ('out of'), and illative ('into') forms of Finno-Ugr. *bél*, once a full-fledged lexical item meaning 'intestine, bowels', developed into case markers used today to form the inessive, elative, and illative forms of ordinary

nouns. The conclusion was obvious: one language creates prepositions, another churns new case markers; the trend is analytical here, synthetic there; there is no universal trend.

Though the Hungarian development was considered conclusive evidence against Jespersen's theory, Collinder's observed contradiction was only apparent. One may want to stress that in one language family, a noun became a preposition and in the other a case marker, but a closer look will reveal total consistency between the two developments.

When the Latin noun became a preposition, the host language was, at least in such cases and growing more and more so elsewhere, head-first (*casa Petri* and not *Petri casa*), so it is only normal that the emerging item would be a preposition and not a case marker, and conversely, since Hungarian was a head-last language, and still is very much so today (Pléh, 1989:174), it is also normal that the new morpheme was integrated in the dominant pattern and developed into a case marker. In both cases the changes are adaptive within the existing systems, and that was the spirit of Jespersen's claim (1964:364). Perhaps one day Hungarian will develop into a head-first language, but that was not case when Collinder's observed events took place, and it is not the case today. Therefore, nouns turning into suffixes in head-last languages is a logical development and does not contradict at all the general trend from head-last to head-first and, consistent with it, the trend from suffixes to preposed free morphemes.

Although it was vacuous, Collinder's claim to have found the falsifying piece of evidence was accepted, and although Jespersen was right, his theory was rejected. As every scientist knows, being right is one thing, having one's views accepted is another (cf. *e.g.* Galileo, Saussure, Raymond Dart and a long list of researchers whose recognition has come years later or even after their death). This is especially the case when the pundits and the *Zeitgeist* are against the new hypothesis and the supporting facts are short of absolute objectivity. That was indeed Jespersen's predicament; yet, it was wrong to throw out the baby with the bath water.

In several of my publications and especially in Bichakjian (2002; see also Bichakjian 1999), I have tried to show that linguistic features, like the biological ones, have followed a linear course with each new step having greater selective advantages over its predecessor – hence the title my treatise *Language in a Darwinian Perspective*. The evidence in support of my evolutionary theory comes mainly from the Indo-

European family of languages. There are good reasons for choosing this family. It has one of the longest documented and reconstructed history; it is the most intensely researched family; and it has the vastest geographical spread (cf. Hjelmslev 1966:31 for a concurring view of the importance of the Indo-European family). But the trends observed in the Indo-European family can also be observed in the Altaic, Caucasian, Dravidian, Hamito-Semitic (also called Afro-Asiatic), and Uralic families (Bichakjian 1991).

Though some lofty minds would prefer not to stress it or even deny it, the linearity of the major linguistic changes has long been observed and recorded. We know for instance that the following took place.

1. The ancestral argument alignment was of the active or ergative type and in the overwhelming majority of languages the Agent/Patient model developed into a Subject/Object model characteristic of the nominative languages (for a discussion of the shift from active to nominative syntax directly or possibly via an ergative phase see Klimov 1977:318 and 1979:332 and also Schmidt, 1979:343-44; see also Diakonoff, 1965:58 for Proto-Hamito-Semitic).

2. The middle voice gave way to the passive. (cf. Benveniste, who wrote: “à prendre l’évolution à ses deux extrémités, nous voyons qu’une forme active s’oppose d’abord à une forme moyenne, puis à une forme moyenne” 1966:168).

3. Participial and other verbal phrases were partially replaced with subordinate clauses (cf. Meillet, 1964:373).

4. Head-last structures have been turned around into head-first structures (cf. *inter alia* Bichakjian, 1991).

5. The predominantly aspectual system was replaced with a predominantly temporal system. Cf. Meillet, who wrote: “L’élimination de l’aspect au profit du temps est l’un des traits qui caractérisent le développement des langues indo-européennes ... On ne s’arrêtera jamais assez sur ce fait” (Meillet 1952:xii). See also (Diakonoff 1965:78) for the Hamito-Semitic languages.

6. The various word modulation techniques such as Ablaut and sound or syllable reduplication have given way to suffixation and thence to free morphemes.

7. Laryngeal consonants have been on a receding course.

8. Consonantal systems have moved away from a set of complex stops and proceeded in the direction of a balanced distribution

between simple stops and newly created fricatives (Gamkrelidze and Ivanov 1984).

9. The quantitative distinction among vowels, which was partially caused by the recession of laryngeals, is being supplanted by added qualitative distinctions.

These changes are all part of the historical record though it must be unambiguously stated that not every language has carried every single one of them to the same extent and at the same rate. Some languages are more conservative than others, and some languages have been innovative in one area, while others have been active elsewhere. But except in cases where bilingualism may thwart the normal course, the above listed changes are unidirectional. These changes do not reverse course any more than apes revert to monkeys, monkeys into lemurs, lemurs to non-primates etc. There is of course a reason for this unidirectionality and we now reach the crux of the matter. These changes are irreversible because just as successful mutants in biology have selective advantages over their antecedent, the prevailing outputs of linguistic changes have selective advantages over their respective inputs.

1 & 2. Subject/object grammars make it possible for all nouns to become the subject of all verbs and combined with the development of the passive voice enable the expression of the action from the vantage point of all participants. See, *e.g.*, the possibilities in English, where one can say:

The press secretary gave the information to the journalist.

The information was given to the journalist by the press secretary.

The journalist was given the information by the press secretary.

3. Embedded sentences provide a better instrument for the hierarchical organization and expression of thought – they can carry more information than participial phrases and remain easier to process while allowing greater recursiveness. Compare *e.g.*

The dog chased the cheese eating mouse catching cat.

which requires considerable concentration both on the speaker's and listener's parts, with:

The dog chased the cat that caught the mouse that was eating the cheese.

which can be produced and processed without any mental strain.

4. Head-last structures are convenient when the structures are short (cf. *ham sandwich* or *wine glass*) but when the structures get longer, the head-first arrangement is more advantageous. Since they are less taxing for the speaker's and listener's working memory, they can convey more information, often hierarchically organized in more layers while remaining easy to produce and process. That explains why English, for instance, while having become a dominantly head-first language still uses the head-last distribution when the structures are short.

5. Temporal systems are more advantageous than exclusively aspectual systems because they allow speakers and listeners to travel through time instead of keeping them shackled to the present.

6. Grammatical marking is best achieved through the use free morphemes – articles, pre- or postpositions, adverbs, pronouns, auxiliaries, etc. – than through root modulation, whose potential is limited, and suffixation, which becomes the source inevitable paradigmatic irregularities (cf. Dan Slobin quoted above). The ubiquitously observed shift from synthetic to analytic structures is neither a fatality nor a quaint unexplained idiosyncrasy. There is a trend among languages to shift to free grammatical morphemes because their use has significant selective advantages over root modulation – *i.e.* Ablaut and sound and syllable reduplication – and suffixation. But, as stated above, some languages are more conservative than others, and some languages will innovate in one area others elsewhere. And as long as the innovative process has not been activated, changes will take place within the framework of the existing model (cf. the Hungarian example discussed above).

7. The typological data suggest that the ancestral laryngeals, especially H_2 and H_3 , *i.e.*, the *a*- and *o*-coloring laryngeals were very late acquired and therefore difficult to produce sounds (see *mutatis mutandis* Omar 1973 referenced above). The plain laryngeal, the analogue of the initial consonant of Engl. *hen*, is also receding. It has been eliminated in many languages, and its omission in Cockney English is a telling development: it shows how speakers unencumbered by correctness pressures eliminate difficult sounds. They also replace the above discussed difficult non-strident fricatives ϑ and δ with easier alternatives.

8. The typological data also suggest that the ancestral stops, which had secondary and even tertiary articulations, were late acquired and therefore difficult to produce. Fricatives and plain stops are not only easier to produce but also less restricted in their distribution within syllables (for the distributional restriction of Indo-European stops, cf. Szemerényi 1978:136-37).

9. Qualitative distinctions are acquired earlier than quantitative ones, and, whereas long vowels are better suited for open stressed syllables and short vowels in closed ones, isochronous vowels are better suited for all syllabic configurations.

Returning now to the initial questions of what is the direction of major linguistic changes, whether these changes are making grammar simpler, and whether languages are becoming more and more analytical, one may give the following comprehensive answer. Language is an instrument of thought and communication and from the day when animal grunts were remodeled into human speech to this very day changes have taken place that made that instrument ever more productive in its use and ever more economical in its acquisition, storage, and operation. Analyticity is a contributing factor, and simplicity also, provided "simplicity" is properly understood. Languages have become less complicated; they have found more efficient alternatives. They have not become less complex, on the contrary. The development of the sentence embedding technique is an example of added complexity. The development of free morphemes is another example of added complexity while the concomitant elimination of word inflection is an elimination of complicatedness, *i.e.* a shift to greater simplicity.

At this point of the discussion, two important caveats are in order. While it is clear that under normal conditions languages proceed in the direction of ever more efficient features – features that increase the productivity while decreasing the cost – one should not conclude that speakers of an extant language with an ancestral feature are unable to communicate or that they belong to a society that has fallen behind. An extra-linguistic example will prove the point.

The United States is unquestionably a leader among the most industrialized countries of the world, yet, surprisingly enough, it has a medieval system of measurement. The rest of the world, with the exception of Burma and Liberia, uses the metric system, which has obvious advantages – it converts in powers of 10 from the smallest to the highest unit, and it converts likewise from measurements of length, to area, volume, mass and temperature. Combined with the convertibility convenience, the fact that the metric system has been adopted by practically the whole world and even by the scientific community of the United States leaves no doubt about the selective advantages of the metric system. But although miles do not convert easily in yards (the conversion factor is 1760) and gallons in fluid ounces (the conversion

factor is 128), Americans have no more problems driving miles and buying gasoline by the gallon than Europeans have covering kilometers and buying gasoline by the liter. Both systems work, but the fact that the two systems work does not take away the objective assessment that the metric system has definite selective advantages over the US customary model. Conversely, the fact that the United States uses a medieval system of measurement does not mean that its level of industrialization is that of King Arthur's time.

The same reasoning should apply to linguistic features: the fact that communication is possible in all languages does not constitute evidence against some linguistic features having greater selective advantages over others, and the presence in a language of an archaic feature, *i.e.* of a less advantageous one, cannot be interpreted as a sign of lesser industrialization or lagging civilization.

Unlike the systemic features of languages, the lexicon does however reflect the state of industrialization of the society to which speakers belong, and this brings us to question 6*d* about whether changes increase the size of the lexicon and the expressiveness of words. There is no doubt that the environment and the preoccupations of a society play a determining role in the composition of lexica. A society that engaged in falconry had the set of words necessary for the description of a falconer's activities and the implements he used, while a society that hunts with firearms has a different set of words. Just as a society's activities change, so do the semantic fields within the lexica. While human activities change, and the corresponding semantic fields develop and recede, industrialization expands, and the expansion of science and technology brings about an expansion of the lexica. Today's English has a far greater number of lexical items than the language spoken by the author of the *Beowulf*, and the same can be argued for the languages of all industrialized nations.

Expressiveness is another matter. Who is to say that the recently created *blackberry* and *mouse* are more expressive than words coined long ago such as *window* originally 'wind eye', *pen* originally 'feather', or *book* originally 'beech [wood used for carving Runic characters]', or even the Lat. *concha* denoting primarily 'bivalve shellfish' thence 'vulva'? Imagination and ingenious utilization of metaphors to create new labels for new or "taboo" referents seems to be an important asset present in humans from the very beginning.

One may perhaps take the word expressiveness in Martinet's sense of distinctiveness (1955:94) and argue that Ablaut or sound or syllable reduplication are more visceral than suffixation or that consonants with sub-glottal pressure impact more heavily on listeners' ears than plain stops and fricatives. That may be the case, but those advantages have been clearly outweighed by those of the modern features. Ablaut can only provide a three way distinction and syllable or sound reduplication even less, and consonants with subglottal pressure do not provide a degree of functionality commensurate with their degree of difficulty. Understandably enough languages started with "physical" or analog features and gradually shifted to mental or digital alternatives because the latter are more productive, hence more advantageous (cf. Bichakjian 2009)..

7. Wat should be the work in linguistics?

Linguistics is a broad field and there is much to do. The traditional fields range from phonetics and phonology to syntax and other areas of grammar either in a synchronic or diachronic perspective. Especially since Jakobson's seminal work (1941), psycholinguistics has been a source of important data for the understanding of language. Typology literally broadens our horizon by providing us with data that reveal the variety of linguistic systems, but also with data that can be extrapolated and used to surmise the systems that existed even before those reconstructed through the comparative or similar methods. Today, with the availability of scanners very interesting discoveries are made in the field of neurolinguistics. The world is also replete with thousands of vernaculars that need to be recorded and professionally described before they die out with the death of the handful of speakers that use them. In all these areas work goes on, and there is no shortage of questions to be answered and issues to be addressed.

There is however a danger. Linguistics is a science, but it is not a natural science, where the data are generally solid, the method rigorous, and experimentation usually possible. Linguistics is a social science where the margin of interpretation is wide and where all too often the accepted standpoint is not what has been irrefutably demonstrated but what has been pronounced by the pundits. That was the case in the nineteenth century, when Saussure was up against a wall of incomprehension when he was arguing for what came to be called the laryngeal theory (cf. Hermann Hirt 1921: II, 23, where he called the

young Saussure's reasoning '*un jeu d'esprit*', in French in the German text). It is the case today, where after more than half a century, during which not a shred of evidence was found nor deemed likely to be found by biologists, it is still maintained that a Universal Grammar is coded in our genes. "Il est dangereux d'avoir raison dans des choses où des hommes accrédités ont tort" said Voltaire in the eighteenth century – it is true today in linguistics!

The other danger of being a social science comes from the fact that linguistic matters are uncomfortably close to politics. There was a time when linguists belonged to the intellectual elite with a classical education. In their eyes, things were clear: the modern languages of Western Europe had acquired an acceptable level of cultural development, making them superior to the lesser vernaculars found elsewhere in the world, but they still were no match for the venerable languages of antiquity – Latin, Greek, and Sanskrit. The post World War II social scientists are no adulators of antiquity and linguists will adamantly assert that linguistic changes are neutral and that all homologous linguistic features are equally advantageous. The political advantages of such a stand are obvious, but as James D. Watson, the Nobel Prize laureate and co-discoverer of the double helix, has pointed out "ideology ... and science are at best inappropriate bedfellows" (2003:372). Science must be the pursuit of truth, and the communities one may wish to protect deserve to be protected with scientific truths, not with doctored data. Homologue linguistic features are not equally advantageous. Uncovering and accepting this fact is vital to the proper interpretation of the changes that have taken place in the history of languages and to understanding the essence of language. We know from Teilhard de Chardin and Dobzhansky that "nothing makes sense in biology except in the light of evolution". The same is true of linguistics!

REFERENCES

- AZZARO, Gabriele (1989): "The Acquisition of Fricatives by English Children". *Rassegna Italiana di Linguistica Applicata*, 21. 141-83.
- BENVENISTE, Émile (1966): "Actif et moyen dans le verbe". *Problèmes de linguistique générale*, 1. Paris: Gallimard, pp. 168-75 [First publ. in *J. de Psychologie*, 1950, vol. 47].
- BICHAKJIAN, Bernard H. (1991): "Evolutionary Patterns in Linguistics". *Studies in Language Origins, II*. Eds. Walburga von Raffler-Engel and Jan Wind. Amsterdam: Benjamins, pp. 187-224.
- (1999): "Language Evolution and the Complexity Criterion". Target Article. *Psychology* 10 (033). <http://www.cogsci.ecs.soton.ac.uk/cgi/psyc/ptopic?topic=language-complexity>.
- (2002): *Language in a Darwinian Perspective*. Frankfurt: Peter Lang.
- (2009): "The Linguistic Sign: From Analog to Digital", in *Communication: Understanding/Misunderstanding*. Eds. Eero Tarasti, Paul Forsell and Richard Littlefield. *Acta Semiotica Fennica* 34.185-96.
- BRUNOT, Ferdinand; BRUNEAU, Charles (1933): *Précis de grammaire historique de la langue française*. Paris : Masson.
- CHOMSKY, Noam (1980): "On Cognitive Structures and their Development: A Reply to Piaget", in *Language and Language Learning. The Debate between Jean Piaget and Noam Chomsky*. Ed. Massimo Piattelli-Palmarini. London: Routledge and Kegan Paul. 35-52.
- CHOMSKY, Noam; HALLE, Morris (1968): *The Sound Pattern of English*. New York: Harper and Row.
- COLLINDER, Björn (1936) "Analytische Sprachentwicklung und linguistische Teleologie". *Nyelvtudományi Közlemények* 50: 51-63.
- (1956): "Die Entstehung der Sprache". *Ural-Altäische Jahrbücher* 28: 116-27.
- CRONIN, Helena (1991): *The Ant and the Peacock: Altruism and Sexual Selection from Darwin to Today*. Cambridge University Press.

- DIAKONOFF, Igor M. (1965): *Semito-Hamitic Languages. An Essay in Classification*. Moscow: Nauka.
- DIXON, R.M.W. (1980): *The Languages of Australia*. Cambridge: The University Press.
- DEGUSTA, David; GILBERT W. Henry; TURNER, Scott P. (1999): "Hypoglossal canal size and hominid speech". *Proceedings of the National Academy of Sciences, USA* 96:1800-04.
- FERGUSON, Charles A. (1984): "Comments on the Paper by Bickerton". *Language Universals and Second Language Acquisition*. Ed. William E. Rutherford. Amsterdam: Benjamins, pp. 162-65.
- FITCH, W. Tecumseh (2002): "Comparative Vocal Production and the Evolution of Speech: Reinterpreting the Descent of the Larynx". In Alison Wray, ed. *The Transition to Language* Oxford: Oxford University Press.
- FRANÇOIS, Frédéric (1978): *Éléments de linguistique appliqués à l'étude du langage de l'enfant*. Paris: Baillière.
- GAMKRELIDZE, Tomas V.; IVANOV, Vjaceslav V. (1984): *Indoeuropejskij jazyk i Indoeuropejcy (The Indo-European Language and the Indo-Europeans)*. 2 vols. Tbilisi: UP [English translation by Johanna Nichols. Berlin: Mouton de Gruyter, 1995].
- HIRT, Hermann (1921): *Indogermanische Grammatik*. Vol. II. *Der indogermanische Vokalismus*. Heidelberg: Winter.
- HJELMSLEV, Louis (1942-43): "Nécrologie. Otto Jespersen". *Acta linguistica* 3: 119-30.
- (1966): *Le Langage*. Tr. Michel Olsen. Paris: Minuit [Danish original *Sproget*. Copenhagen: Berlingske Forlag, 1963].
- INGRAM, David; CHRISTENSEN, Lynda; VEACH, Sharon; WEBSTER, Brendan (1980) "The Acquisition of Word-Initial Fricatives and Affricates in English by Children between 2 and 6 years", in *Child Phonology*, vol 1. *Production*. Grace H.Yeni-Komshian, James M. Kavanagh, and Charles A. Ferguson, eds. New York: Academic Press, pp. 169-92.
- JACKENDOFF, Ray (1999): "Possible Stages in the Evolution of the Language Capacity". *Trends in Cognitive Sciences*. 3: 272-79.
- JAKOBSON, Roman (1941): *Kindersprache, Aphasie und allgemeine Lautgesetze*. Uppsala: Almqvist and Wikells. English tr. by Allan R.

- Keiler. *Child Language, Aphasia and Phonological Universals*. The Hague: Mouton, 1968.
- JESPERSEN, Otto (1941): *Efficiency in Language*. Copenhagen: Munksgaard.
- (1964): *Language: Its Nature, Development, and Origin*. New York: Norton [first published in 1922. London: Allen and Unwin; New York: Holt].
- KAY, Richard F.; CARTMILL, MATT; Balow, Michelle (1998): “The Hypoglossal Canal and the Origin of Human Vocal Behavior”. *Proc. Natl. Acad. Sci. USA* 95:5417-19.
- KLIMOV, Georgij A. (1977): *Tipologija Jazykov Aktivnogo Stroja*. Moscow: Izdatel'stvo “Nauka”.
- (1979): “On the Position of the Ergative Type in Typological Classification. In Frans Planck, ed. *Ergativity. Towards a Theory of Grammatical Relations*. London: Academic Press, pp. 327-32.
- KURYŁOWICZ, Jerzy (1964): *The Inflectional Categories of Indo-European*. Heidelberg: Winter.
- LEROY, Maurice (1970): *Les Grands Courants de la linguistique moderne*. 2e éd. Bruxelles: Les Editions de l'Univ.
- MACLARNON, Ann. M.; HEWITT, Gwen P. (1999): “The evolution of human speech the role of enhanced breathing control”. *American Journal of Physical Anthropology* 109: 341-63.
- (2004): “Increased Breathing Control: Another Factor in the Evolution of Human Language”. *Evolutionary Anthropology* 13: 181-97.
- MARTINET, André (1955): *Économie des changements phonétiques. Traité de phonologie diachronique*. Bern: Francke.
- (1969): “L'Évolution contemporaine du système phonologique français”. In *Le Français sans fard*. Paris: PUF, pp. 168-90.
- MEILLET, Antoine (1928): *Esquisse d'une histoire de langue latine*. 6th ed. Paris: Hachette.
- (1964): *Introduction à l'étude comparative des langues indo-européennes*. University, AL: Univ. of Alabama Press.
- OMAR, Margaret K. (1973): *The Acquisition of Egyptian Arabic as a Native Language*. The Hague: Mouton.

- PINKER, Steven; BLOOM, Paul (1990): "Natural Language and Natural Selection". *Behavioral and Brain Sciences* 13: 707-84.
- PLÉH, Csaba(1994): "The Development of Sentence Interpretation". *The Cross-Linguistic Study of Sentence processing*. Eds. Brian MacWhinney and Elizabeth Bates. Cambridge: The Univ. Press.
- SAPIR, Edward (1949): *Language: An Introduction to the Study of Speech*. New York: Harcourt, Brace and World [First publ. in 1921].
- SCHMIDT, Karl H. (1979): "Reconstructing Active and Ergative Stages of Pre-Proto-Indo-European". *Ergativity: Towards a Theory of Grammatical Relations*. Ed. Frans Plank. London: Academic Press, pp. 333-45.
- SLOBIN, Dan I. (1966): "The Acquisition of Russian as a Native Language". *The Genesis of Language: A Psycholinguistic Approach*. Eds. Frank Smith and George A. Miller. Cambridge, MA: The M.I.T. Press, pp. 129-48.
- STRAIGHT, H. Stephen (1976): *The Acquisition of Maya Phonology: Variation in Yucatec Child Language*. New York: Garland.
- SZEMERÉNYI, Oswald (1978): *Introducción a la lingüística comparativa*. Tr. Adelino Álvarez. Madrid: Gredos [German original *Einführung in die vergleichende Sprachwissenschaft*. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1970].
- TEMPLIN, M. C. (1975): *Certain Language Skills in Children*. Westport CI: Greenwood Press.
- TWAIN, Mark (1880): "The Awful German Language", in *A Tramp Abroad*. Toronto: Robertson.
- UN, Mehmet (1997): Quoted from <http://www.practicalturkish.com/devrik-cumle.html>.
- VARGHA-KHADEM, Faraneh; WATKINS, Kate; ALCOCK, Katie; FLETCHER, Paul; PASSINGHAM, Richard (1995): "Praxic and Nonverbal Cognitive Deficits in a Large Family with a Genetically Transmitted Speech and Language Disorder". *Proc. Natl. Acad. Sci. U. S. A.* 92: 930-933.
- VARGHA-KHADEM, Faraneh; WATKINS, K. E.; PRICE, C. J.; ASHBURNER, J.; ALCOCK, K. J.; CONNELLY, A.; FRACKOWIAK, R. S. J.; FRISTON, K. J.; PEMBREY, M. E.; MISHKIN, M.; GADIAN, D. G.; PASSINGHAM,

- R. E. (1998): "Neural Basis of an Inherited Speech and Language Disorder". *Proc. Natl. Acad. Sci. U. S. A.* 95:12695-12700.
- WATSON, James D.; BERRY, Andrew (2003): *DNA. The Secret of Life.* New York: Knopf.

Juan Carlos Moreno Cabrera
Universidad Autónoma de Madrid

¿Qué es para ti el lenguaje? ¿Cómo lo definirías?

El lenguaje es una capacidad específica del ser humano al desarrollar la cual, es capaz de transmitir señales orales y gestuales que funcionan como indicios de una determinada intención y contenido comunicativos. Estas señales se pueden analizar como articuladas en dos niveles: un primer nivel significativo y un segundo nivel no significativo compuesto de un pequeño conjunto de elementos sin contenido con cuya combinación se puede obtener un número ilimitado de unidades del primer nivel. A su vez, las unidades significativas de primer nivel pueden combinarse entre sí de una serie de formas definidas de antemano a través de las cuales se puede producir un número ilimitado de señales complejas que pueden provocar la construcción de un determinado mensaje complejo de forma más o menos inequívoca, gracias a que esa combinatoria se atiene a una serie de estipulaciones que limitan y a la vez dan sentido a los productos de la actividad lingüística que poseen forma gramatical. Esto es lo que se denomina habitualmente *dobles articulación del lenguaje humano* (Moreno Cabrera 2014, 2.1).

Para entender la contestación de las preguntas que siguen es necesario hacer una distinción crucial, que paso a explicar a continuación.

El lenguaje humano se manifiesta en una serie potencialmente ilimitada de lenguas naturales. Esas lenguas naturales son las que se usan habitualmente en las interacciones lingüísticas espontáneas y más o menos automáticas de la vida cotidiana, en las que la propia lengua no es la protagonista del acto comunicativo, es decir, no se habla sobre la misma lengua sino sobre otros temas. Ese uso es inadvertido y está casi completamente automatizado, de modo que el hablante no piensa de antemano en cómo ha de construir las frases, sino que simplemente las construye sin prestar la más mínima atención a y sin ser consciente de los complejos mecanismos gramaticales que hay que poner en mar-

cha y aplicar para construir el producto de esa actividad lingüística. Es la lengua que tenemos interiorizada porque la hemos adquirido en nuestra infancia. Estas lenguas naturales o, mejor, las competencias lingüísticas naturales de cada individuo que la habla, son adquiridas por los infantes de modo totalmente espontáneo, sin ningún tipo de acción educativa intencional específica y sin que el niño tenga que realizar ningún esfuerzo consciente de atención sostenida, ni ningún intento de memorización consciente ni pretendido. El infante aprende de modo espontáneo y sin estudiar decenas de reglas sintácticas y miles de palabras en los primeros años de su vida, sin que haga falta ningún tipo de instrucción educativa ni ninguna actividad pedagógica dirigida conscientemente por los adultos.

Todo lo anterior nos lleva a hablar de lenguas naturales. A modo de resumen, diremos que son aquellas que hablamos de adulto de forma automática, sin ser conscientes de sus complejas reglas gramaticales y fonéticas y que los niños adquieren de forma espontánea, sin que tenga que mediar actuación específica pedagógica alguna. El adjetivo *natural* deriva en este caso del hecho de que los seres humanos estamos programados o predispuestos genéticamente para adquirir y emplear automáticamente sin esfuerzo aparente alguno las lenguas de uso espontáneo que se usan en las situaciones informales de todos los días.

Pero hay otro tipo de lenguas que no son naturales, porque se derivan de las naturales o, si se quiere para ser más preciso, de las actividades lingüísticas naturales derivadas de nuestra competencia lingüística interiorizada, a partir de una serie de modificaciones conscientes realizadas con un determinado propósito. Se trata de lo que se puede denominar *lenguas cultivadas* o, si se quiere, elaboradas culturalmente. Todas las sociedades humanas conocidas elaboran o cultivan sus lenguas naturales con determinados fines: sociales, mágicos, rituales, religiosos, estéticos, lúdicos, comerciales, literarios, pedagógicos, políticos, judiciales, militares, científicos y un sinfín de aspectos más, típicos de las sociedades humanas.

Una vez modificadas en una de las líneas anteriores, las lenguas naturales dejan de serlo y pasan a convertirse en lenguas artificiales. Estas lenguas, a diferencia de las naturales, no se adquieren espontáneamente por parte de los niños, sino que deben ser enseñadas a estos por los adultos mediante instrucción programada de antemano. Por otro lado, los que aprenden estas lenguas cultivadas obtendrán un dominio mayor o menor de ellas según sus aptitudes y actitudes y el tiempo y la dedi-

cación que hayan invertido en su estudio y asimilación. A diferencia de lo que ocurre con las lenguas naturales, los resultados no serán nunca uniformes. Unos individuos dominarán mejor que otros esas lenguas cultivadas.

Las lenguas se pueden cultivar haciéndolas más complejas o simplificándolas con fines, por ejemplo, esotéricos. Lo primero se produce habitualmente cuando se trata de establecer ritos de carácter mágico o religioso, que solo pueden ser entendidos y llevados a cabo por personas iniciadas previamente. Se recurre, por ejemplo, a un vocabulario extraño o poco habitual y a palabras de idiomas desconocidos o poco o nada entendibles por parte de la población no iniciada (por ejemplo, pocos cristianos conocen el significado de palabras como *haleluya* u *hosanna* que puede que hayan repetido cientos de veces, si son practicantes) y a todo tipo de figuras retóricas y de comparaciones y metáforas oscuras y arcanas, que hacen que esa lengua sea difícilmente comprensible por parte del no iniciado. Las lenguas escritas y las lenguas estándares típicas de los países occidentales son ejemplos de lenguas cultivadas, es decir, de lenguas naturales que han sido modificadas de modo artificial para ser convertidas en un tipo de lengua aparentemente idéntico al de las lenguas naturales, pero que en realidad pertenecen a otro tipo muy diferente, dado que carecen de las dos propiedades esenciales de las lenguas naturales: su uso espontáneo automático y no supervisado intencionalmente y su adquisición espontánea por parte de los niños, sin que sea necesaria instrucción o actividad pedagógica específica alguna.

Pero también puede producirse una simplificación con fines exotéricos, como, por ejemplo, para intentar hacerse entender por comunidades que desconocen por completo la lengua propia de la comunidad. En este caso, se reducirá el vocabulario, la morfología y se recurrirá a una sintaxis sencilla y apoyada por medios paralingüísticos, como gestos en el caso de las lenguas orales. Un ejemplo típico de esto son los sabires o *pidgins*, que son modalidades lingüísticas reducidas y simples que se utilizan en los intercambios comerciales entre comunidades que no comparten una lengua común o cuyas lenguas resultan incomprensibles.

Tanto la complicación como la simplificación de una lengua natural con fines determinados son ejemplos de cultivo de lenguas naturales, que producen lo que denomino lenguas cultivadas. No se trata de lenguas naturales que se adquieran y usen de modo espontáneo, sino de lenguas artificiales, culturalmente elaboradas en unos pocos o muchos

puntos. Naturalmente, cuando más elaborada tanto hacia la complejidad o hacia la simplificación, esté una lengua natural, más artificial será y, por tanto, más esencialmente distinta será de una lengua natural genuina.

En la contestación a cada una de las preguntas siguientes, es absolutamente imprescindible tener en cuenta esta distinción, ya que las lenguas naturales y las lenguas cultivadas son dos tipos esencialmente distintos de lenguas, aunque a muchos les parezcan idénticas, y las propiedades de una no necesariamente son también propiedades de la otra.

Es importante dejar claro desde el principio que si bien las lenguas cultivadas se derivan de las naturales mediante una serie de intervenciones dirigidas por una determinada finalidad, no es cierto que las lenguas naturales se deriven de las cultivadas, ni menos aún que sean una especie de degeneración o realización imperfecta de ellas. Esta idea es típica y tópica en la cultura occidental, en la que se toma la lengua escrita culta o estándar como el modelo de lengua y la lengua oral espontánea, la lengua natural de la que se deriva por elaboración esa lengua estándar, como una especie de realización imperfecta o defectiva de aquella. Esta idea es claramente falsa. Es cierto que alguien que no domine la lengua estándar puede, al intentar hablarla o escribirla, hacerlo de modo imperfecto o desviado y, de hecho, es lo esperable, dado que la lengua estándar escrita no es una lengua natural. Pero de ahí no puede deducirse que la lengua oral espontánea cotidiana, la que habla la gente de modo descuidado y automático sea una versión empobrecida de la lengua estándar escrita, dado que es ésta la que proviene de aquella por elaboración y no al revés. Al realizar esa elaboración, al *perfeccionar* la lengua natural lo que se obtiene no es una nueva lengua natural mejor o más perfecta, sino una lengua artificial, tanto más cuanto más se aleje de la lengua natural en la que se basa, que carece de las características esenciales de una lengua natural y que, por tanto, no es equiparable a ella.

Todo esto vale también para la distinción entre lengua hablada y lengua escrita. Hay muchos tipos de lengua hablada. Un profesor, locutor, juez o político puede hablar la lengua culta estándar haciendo un mayor o menor esfuerzo y con unos resultados más o menos correctos o adecuados. Este tipo de lengua hablada ocasional y circunstancial se basa, en las sociedades occidentales, en el modelo de la lengua escrita, por lo que esta lengua hablada en realidad es una variante de la lengua escrita.

Pero lo que la gente usa en su vida cotidiana de modo espontáneo y automático y con un dominio total es la lengua hablada espontánea o coloquial, que es la auténtica lengua natural. En este caso, a diferencia de lo que ocurre con la lengua escrita o estándar, no cabe hablar de realización más o menos perfecta o adecuada, ni de dominio mayor o menor de la lengua. Todos los hablantes normales de una comunidad lingüística dominan esta lengua oral espontánea y solo los extranjeros o quienes han estudiado esa lengua de adultos cometen errores o incorrecciones al usarla.

Por todo ello, es fundamental distinguir, tal como he sugerido de pasada anteriormente, entre la lengua hablada como realización más o menos imperfecta o perfecta de la lengua estándar culta basada en modelos escritos y la lengua hablada coloquial espontánea, que no es una realización de dichos modelos escritos que, por otro lado y como he dicho, no surgen sino de elaboraciones culturales de ésta.

La lengua que se habla como realización de un ideal idiomático socialmente establecido y representado por la lengua estándar escrita o la lengua culta literaria escrita, nunca se realiza de modo totalmente perfecto o adecuado, dado que ese modelo ideal no es natural, sino que está determinado por una serie de elaboraciones especializadas y elitistas que producen una naturaleza artificial y artificiosa en esa lengua estándar, lo cual la hace extraña y no asimilable a los mecanismos automatizados que caracterizan la lengua oral espontánea o coloquial, que es la lengua natural propiamente dicha y no una de sus posibles variedades culturales.

Los individuos que intentan realizar en su habla esa lengua estándar escrita, que intentan atenerse a los modelos conscientes considerados cultos y recomendables socialmente en una determinada comunidad lingüística, tienen que realizar un esfuerzo consciente y deliberado por atender las reglas sancionadas por esos modelos y eliminar todo aquello que se desvíe de esas reglas en algún punto y, por tanto, no se atenga a ellas, sino a otras de carácter implícito e inconsciente, no sancionadas y, en muchos casos, ni siquiera reconocidas como tales. Por tanto, tienen que atender continuamente a unos patrones y desatender conscientemente otros. Todo ello supone la realización de un esfuerzo deliberado en el que hay que invertir un grado de atención alto o muy alto, según los casos. Esto supone una actividad de autocensura que en muchos casos, en los que los modelos estándares no están bien definidos o no lo están en absoluto, lleva al hablante a realizar sobre la marcha decisio-

nes lingüísticas que pueden considerarse dudosas e incluso incorrectas. Existen muchos libros dedicados precisamente a criticar o poner en cuestión algunas de estas decisiones gramaticales y léxicas hechas sobre la marcha, algunos de gran éxito, como las obras *El dardo en la palabra* y *El nuevo dardo en la palabra* del académico y filólogo Fernando Lázaro Carreter.

Todo lo anterior tiene que ver con la realización de los modelos de la lengua estándar escrita, que son los únicos considerados correctos en las sociedades que los crean, implantan y promueve. Esa actividad de realización lingüística de esos modelos es una actividad intencionada y consciente, que exige un alto grado de atención, de esfuerzo y de formación, que no todo el mundo tiene o es capaz de realizar. Todo esto nos indica que esta actividad no es natural, sino cultural, supone el aprendizaje de unas destrezas y el desarrollo de unas posibilidades que solo pueden obtenerse mediante el aprendizaje y ejercicio continuado deliberado y constante y para las cuales no todo el mundo dispone del tiempo, interés y capacidad necesarios.

La actividad lingüística natural de la lengua coloquial espontánea, que usa todo el mundo en las situaciones cotidianas informales, tiene unas características totalmente diferentes. Se realizan sin ningún esfuerzo consciente, ni ningún reparo explícito en el seguimiento de regla gramatical alguna, ni ningún propósito explícito de seguimiento de convención gramatical alguna. Esas reglas, modelos y convenciones gramaticales existen y son muy estrictas, pero han sido asimiladas por el individuo desde pequeño, que ha aprendido a atenerse a ellas sin que en ningún momento haya sido consciente de la existencia y exigencias de esas reglas y convenciones gramaticales y lingüísticas. Como ejemplo, puedo poner el uso del subjuntivo en castellano. A la mayoría de los hablantes nunca les han explicado cuándo ha de usarse el subjuntivo y cuándo no se debe usar, pero todo el mundo dice *deseo que vengas pronto* y no **deseo que vienes pronto*. Si a uno de esos hablantes le preguntamos cuántos y cuáles son los usos del subjuntivo en español, seguramente no nos sabrá contestar, ni siquiera sabrá en muchos casos qué es el subjuntivo y, probablemente, nunca habrá sido consciente hasta el momento de la pregunta, de la existencia de tal categoría. Los hablantes del castellano usan el subjuntivo de acuerdo con unas reglas precisas que han adquirido al aprender de de niños la lengua y que han interiorizado y automatizado de tal manera que no son conscientes en modo alguno de ellas ni de las categorías en las que se basan, ni tam-

poco necesitan para el uso cotidiano esa autoconsciencia lingüística. Estamos en el terreno de la lengua natural, interiorizada y automatizada por el individuo. Este conocimiento no da pie errores de ningún tipo que no estén determinados por algún factor extralingüístico (esto emocional, distracción, estado físico...), porque si dos hablantes nativos del castellano no usan el subjuntivo de distinto modo no es porque uno domine la lengua mejor que otro, sino porque las reglas interiorizadas no son exactamente las mismas, varían en algún punto, lo cual produce los usos distintivos o diferentes. Si, mediante la educación, al hablante nativo del castellano se le enseña gramática española de modo explícito y se le obliga a aprender los usos del subjuntivo que se consideran correctos en el modelo estándar escrito, el individuo tiene que hacer un esfuerzo de memorización para aprender esos usos y un esfuerzo de aplicación para emplearlos de modo consciente según el contexto. Esta actividad ya no es natural, sino artificial y se realizará con mayor o menor esfuerzo según el siguiente parámetro. Si la variedad de castellano que el individuo adquirió de pequeño y la lengua escrita estándar que se le enseña en la escuela tienen las mismas reglas de uso del subjuntivo, entonces el aprendizaje consciente de esas reglas no interferirá de modo apreciable en su habla; pero si son parcial o totalmente diferentes, entonces el conflicto de reglas generará una situación de perplejidad e inseguridad que puede afectar, a veces de modo grave, a la competencia natural del individuo que titubeará al usar el subjuntivo o, incluso, aplicará incorrectamente las reglas aprendidas conscientemente para obtener una manera de hablar que no es ni la reconocida como correcta por el estándar, ni tampoco la característica de su propio dialecto.

Por consiguiente, el aprendizaje explícito de una lengua estándar escrita, puede interferir en la actuación lingüística del individuo de tal manera que puede impedir o distorsionar gravemente su competencia lingüística natural de forma que quien hablaba antes de modo fluido y automático su propia lengua, empieza a tropezar y a titubear en sus usos lingüísticos. La razón de esto no es que el habla espontánea coloquial es una forma incorrecta, degenerada o imperfecta del modelo estándar escrito, sino que la lengua estándar escrita es artificial y requiere un esfuerzo y una atención muy costosos para los individuos que, por sus intentos de adaptarse a lo que se considera la única forma correcta de hablar, terminan por ver interferida de modo más o menos notable su capacidad natural de hablar fluida y automáticamente, basada en

las reglas gramaticales interiorizadas que constituyen su competencia lingüística natural.

Vistas así las cosas, queda claro que las preguntas que voy a contestar a continuación deben estar relativizadas a esta dicotomía fundamental entre lengua natural (LN) y lengua cultivada (LC); si no se hace así, entonces se mezclan de forma incoherente y desastrosa criterios que convienen a dos realidades muy diferentes. Precisamente, esa mezcla incontrolada es el caldo de cultivo perfecto para el desarrollo de ciertas ideologías que desean presentar la lengua estándar escrita como la única lengua correcta posible y las hablas naturales que la gente usa en su quehacer cotidiano de forma espontánea como una especie de desviaciones y realizaciones alternativas e imperfectas de esa lengua estándar o culta escrita. Mientras no se realice y mantenga escrupulosamente esta distinción, las discusiones sobre estos temas seguirán siendo inacabables y totalmente improductivas y huera.

Esta dicotomía entre lenguas naturales y lenguas cultivadas ha sido propuesta y desarrollada en diversas publicaciones recientes a las que remito para mayor explicación e ilustración (Moreno Cabrera 2011, 2013 y Moreno y Mendívil-Giró 2014).

¿Tienen todas las lenguas la misma capacidad comunicativa?

La capacidad comunicativa es una propiedad que no tienen las lenguas, sino las personas que las hablan. Las lenguas no son entidades autónomas que tengan capacidad alguna. Tampoco son objetos análogos a instrumentos como un sacacorchos o un sacapuntas. Llamamos *lengua* a un conjunto de actividades comunicativas específicas y características realizadas en el medio oral o gestual. Las lenguas no son medios a través de los cuales realizamos una comunicación lingüística, sino la propia actividad comunicativa lingüística característica de una comunidad de hablantes.

La pregunta se podría reformular de la siguiente manera: ¿permiten todas las lenguas el desarrollo de una capacidad comunicativa similar? Esta pregunta podría surgir de la sospecha de que la comunicación humana puede verse impedida o potenciada por la naturaleza de las lenguas naturales implicadas. Habría unas lenguas que limitarían la capacidad comunicativa de los seres humanos y habría otras que la potenciarían. Pero este razonamiento caería de nuevo en la falacia de considerar que las lenguas son una especie de objeto que utilizamos para comunicarnos. Es evidente que un cuchillo romo no corta igual

que uno afilado y, por tanto, un cuchillo como limita nuestra capacidad de cortar y un cuchillo afilado la potencia. Pero las lenguas no son objetos que se utilicen para comunicarnos, tal como se suele decir habitualmente, sino que son el producto siempre efímero, inestable y ocasional de la puesta en práctica de la capacidad lingüística de los seres humanos. Hay actividad lingüística como algo observable y verificable y hay capacidad lingüística como algo verificable aunque no observable directamente. Pero no hay lenguas como entidades u objetos autónomos, aislables y verificables. Las lenguas, tal como las concebimos habitualmente, son creaciones idealizadas de ciertas culturas, similares a conceptos como *democracia*, *espiritualidad*, *sociedad*, *cultura* y muchos otros (Harris (ed.) 2002).

No parece lícito, desde un punto de vista lógico, observar una determinada actuación y luego decir que esa actuación limita o potencia esa misma actividad. Por tanto, desde el punto de vista que mantengo aquí, no tiene sentido la pregunta de si tal lengua tiene o mayor capacidad comunicativa que otra.

Es claro que las diferentes lenguas expresan formalmente diferentes elementos. A partir de ahí, se podría uno preguntar si esto influye de una determinada manera en la capacidad comunicativa de los hablantes de las lenguas. Por ejemplo, hay lenguas que tienen género gramatical y otras que no lo tienen. Esto pasa, por ejemplo, con el castellano y el euskera. Cuando hablamos castellano estamos obligados a atender formalmente al género de todos los sustantivos que utilizamos, cosa que no ocurre cuando hablamos euskera. ¿Implica esto que los hablantes euskaldunes nativos están más limitados comunicativamente que los castellano-hablantes nativos? Creo que está bastante claro que no existen estas limitaciones comunicativas. Los euskaldunes tienen la misma capacidad de comunicar cuestiones de sexo que los castellanohablantes; no parece haberse comprobado ninguna deficiencia al respecto. Si a alguien se le ocurriera contraargumentar que gracias a que la gran mayoría de los euskaldunes sabe castellano pueden ser eficientes hablando de los géneros, habría que aducir que ni el finés, ni el húngaro, ni el turco tienen género gramatical y tampoco se ha observado que sus hablantes sean menos eficientes comunicativamente cuando hablan de género o sexo.

Las LCs han sido diseñadas y elaboradas para unos determinados fines y es de esperar que cumplan esos fines mejor que las LNs, siempre que estos fines sean específicos de las primeras. Por ejemplo, podría de-

cirse que las LCs son más adecuadas en el medio escrito que las LNs, pero esto no se debe a que las LCs tengan más capacidad comunicativa que las LNs, simplemente se debe a que las LCs han sido construidas, a partir siempre de una LN, para ese fin, a medida de esa fin. Los letreros en las estaciones de los medios de transporte están redactados en los términos de la lengua escrita. Por eso, cuando, por ejemplo, cuando va a entrar un tren en una estación y se quiere informar de ellos a los pasajeros aparece un letrero que dice: EL EXPRESO –BILBAO-VITORIA VA A EFECTUAR SU ENTRADA POR VÍA 6. Este mensaje, editado en lengua escrita puede ser pasado a la lengua hablada mediante un anuncio de megafonía. Ahora bien, si observamos lo que dice la gente en el andén oiremos cosas como YA VIENE EL TREN DE BILBAO o simplemente YA VIENE EL TREN o incluso YA VIENE. Ninguna de estas expresiones sería aceptable como letrero: si vemos un letrero que dice YA VIENE EL TREN seguramente esbozaremos una sonrisa de sorpresa. La misma que podemos esbozar si alguien nos pregunta en el andén algo así ¿SABE USTED POR QUÉ VÍA A EFECTUAR SU ENTRADA EL TREN BILBAO-VITORIA? Lo que esperaríamos sería algo así como POR FAVOR, ¿POR DONDE VA A ENTRAR / DÓNDE VA A PARAR EL AVE / TREN A VITORIA?, ¿DÓNDE PARA EL DE / QUE VA A VITORIA? o cosas semejantes.

La pregunta que nos hacemos ahora es ¿qué mensaje es más eficiente comunicativamente: EL TREN BILBAO-VITORIA VA A EFECTUAR SU ENTRADA POR VÍA 6, típico de la lengua escrita o YA VIENE EL TREN, típico de la lengua hablada espontánea? Los criterios que determinan una y otra lengua son diferentes, tienen diferente naturaleza; por ello no tiene sentido responder esta pregunta de modo absoluto.

La cosa se hace más grave cuando comparamos dos lenguas, una escrita y hablada y otra que solo se habla y comparamos las expresiones escritas típicas de la lengua que se escribe, con las expresiones espontáneas habladas de la lengua que no se escribe. La objeción que acabamos de formular se aplica de nuevo en este caso. No hay comparación directa posible y, por tanto, las conclusiones que se suelen extraer de esa comparación están basadas en la mezcla arbitraria, pero guiada ideológicamente, de entidades cualitativamente distintas.

Este es un error muy frecuente cuando se compara la forma estándar escrita de una lengua europea como el inglés, el francés o el español con el habla oral espontánea de una comunidad que no tiene lengua escrita estándar alguna. En muchos aspectos, el habla espontánea de esa segunda comunidad aparecerá como más simple que las expresiones

escritas de la lengua con la que se la compara. Pero, claro es, como esa lengua escrita están basada en una lengua oral espontánea de naturaleza similar a la lengua oral espontánea de la comunidad que no conoce la escritura, lo único que cabe hacer de modo cabal es comparar el inglés o el español hablado espontáneo, no el escrito con la lengua oral espontánea de esa comunidad que no conoce la escritura. Entonces, casi con toda seguridad comprobaremos que la LN de esa comunidad no parece tan simple y primitiva como resultaba cuando el otro término de la comparación es la lengua escrita (Moreno y Mendívil-Giró 2014, secciones 5.1 y 6).

De aquí procede precisamente el mito de que las lenguas criollas están más simplificadas y menos elaboradas que las lenguas occidentales escritas en las que se basan. Si comparamos el francés estándar escrito con el criollo de base francesa de Haití, el haitiano, observamos enormes diferencias que serán juzgadas como negativas por parte del criollo: el haitiano se evaluará como una especie de francés corrupto, deformado, simplificado y degradado en todos los niveles (fonética, léxico, morfología, sintaxis y semántica). Ahora bien, si comparamos algunas de las variedades del francés hablado en Francia con el haitiano, esas enormes diferencias iniciales se verán muy disminuidas y las semejanzas entre las dos lenguas serán mucho mayores y, por supuesto, ya no se verá tan clara ninguna simplificación o degradación. Esto tiene mucho sentido, dado que el haitiano no procede del francés escrito, sino del francés hablado dialectal vulgar que llevaron a aquella isla los franceses desde el siglo XVI (Chaudenson 2003).

Hay lenguas en las que el verbo contiene una determinada información que está ausente en los verbos de otras lenguas. Por ejemplo, en catalán, en el verbo se expresa la persona, el número, el tiempo, el aspecto y el modo, pero en chino mandarín no hay ninguna de estas especificaciones en los verbos. ¿Podría decirse que la complejidad del verbo catalán constituye un obstáculo para la comunicación activa? ¿Podría decirse que la simplicidad del verbo chino significa un obstáculo para la comunicación pasiva? En efecto, al hablar, los catalanes tienen que elegir una de cientos de formas verbales que varían de forma más o menos marcada según el número, persona, tiempo, modo o aspecto parece que esto dificulta la emisión del discurso catalán, aunque facilita su comprensión por parte del interlocutor. En el caso del chino ocurre lo contrario: al no tener que especificar ninguna forma para el verbo, dado que la forma de los verbos no varía según la persona, el

número, el tiempo, el modo o el aspecto, parece que hablar chino es bastante más sencillo que hablar catalán, pero al no estar especificada esa información el oyente tendrá que estar más atento a otros elementos de la oración para extraer la información que en catalán se expresa en la forma del verbo.

Aquí hay una ley bastante evidente: lo que facilita la emisión dificulta la comprensión y lo que facilita la comprensión dificulta la emisión. Independientemente de esta ley no se puede evaluar si un elemento de una lengua facilita o dificulta la comunicación. Esta pregunta habría que relativizarla a la ley que acabamos de enunciar.

Para los hablantes nativos la producción y recepción de su lengua está totalmente automatizada. Esto significa que no son conscientes de ningún tipo de dificultad u obstáculo a la hora de hablar de forma rápida y espontánea. Un hablante nativo de catalán selecciona la forma verbal adecuada sin realizar ningún esfuerzo consciente para ello y un hablante nativo de chino deduce las especificaciones de persona, número, aspecto y modo de la oración que contiene el verbo invariable, de forma también automática y sin que tampoco realice ningún esfuerzo consciente mantenido.

De aquí sacamos una importante conclusión: las formas automatizadas de la lengua son igualmente eficientes y fáciles para los nativos y no suponen obstáculo alguno para la comunicación. Esto se aplica totalmente a las LNs, pero no a las LCs, que son mucho más difíciles de automatizar de una forma similar a la que presentan esas LNs. Por tanto, podríamos decir, que las LCs, las lenguas estándar escritas, como lenguas artificiales, sí que constituyen para la inmensa mayoría de la población un auténtico obstáculo para la comunicación. Conseguir una automatización de la LCs similar a la que se observa respecto de las LNs es una labor de muchos años que exige una gran dedicación continuada a lo largo de prácticamente toda la vida. Esto ya lo observó Dante en su *De Vulgari Eloquentia* hace setecientos años:

“2 Pero puesto que a cada ciencia conviene no sólo probar, sino evidenciar su propio objeto, para que se conozca todo lo que existe sobre su contenido, afirmamos, tomando rápidamente una postura, que llamamos lengua común a aquella que los niños aprenden de los que les cuidan, en cuanto empiezan a distinguir sonidos; o bien, lo que puede decirse con menos palabras, declaramos como lengua común la que aprendemos sin regla alguna, imitando a la que nos alimenta.
3 Tenemos también nosotros otra segunda forma de hablar, a la que

los romanos llamaron gramática. Por cierto, que esta segunda lengua la poseen también los griegos y otros pueblos, pero no todos; realmente pocos llegan a su uso habitual, porque sólo con el paso del tiempo y la perseverancia en su estudio nos formamos en sus reglas y aprendemos sus principios. (Dante Alighieri, *De vulgari eloquentia*, I, 2-4. Traducción de Manuel Gil Esteve y Matilde Rovira Soler, 1997: 54-55).

Es evidente que no todo el mundo tiene las posibilidades de adquirir esa automatización, por lo que la mayor parte de las personas usarán la LC basada en su LN nativa con grandes dificultades y con resultados no totalmente satisfactorios la mayor parte de las veces. Por esta razón se menciona continuamente lo mal que habla la gente y lo mal que se escribe en los medios de comunicación tales como la prensa diaria. Hay muchas obras que denuncian el supuesto *mal uso* de la lengua y los supuestamente graves atentados contra el idioma que se cometen en los medios escritos de ámbito general (Vilches Vivancos 2001, Celdrán 2009, 2010, 2011, entre otros muchos ejemplos). Todo esto es así sencillamente porque la lengua estándar escrita, como LC, no es tan fácil de automatizar como la LN en la que se basa y, por tanto, de hecho supone un obstáculo para la comunicación lingüística para la mayor parte de la población. ¿Por qué la LC es tan fácil de automatizar como la LN? La respuesta es obvia: porque la LC es una lengua artificial para cuya automatización no estamos biológicamente preparados, como ocurre con la LN.

¿Algunas lenguas son más sencillas que otras, tanto a la hora de aprenderlas como de hablarlas?

Las lenguas naturales (LN), es decir, las adquiridas por los niños de modo espontáneo, tienen todas la propiedad de ser susceptibles de ser dominadas mediante un proceso natural de adquisición, para el que todos los seres humanos estamos genéticamente preparados. No se ha podido verificar ningún caso en el que según las lenguas los niños tarden más o menos en adquirirla de modo natural. Es decir, para lenguas presuntamente difíciles como el japonés o el húngaro, no se ha podido demostrar que los niños tarden más en aprenderlas que las lenguas consideradas más fáciles como el inglés o el indonesio. Es decir, no se ha observado que los niños japoneses tarden más años en adquirir el japonés que los niños ingleses cuando adquieren el inglés de forma natural.

El mismo razonamiento vale para el uso de las lenguas. Los hablantes de japonés no parecen tener más dificultades a la hora de hablar su lengua con soltura y rapidez que los hablantes de inglés o indonesio. Todos los hablantes nativos de estas lenguas las usan con similar rapidez, facilidad y comodidad. Los hablantes de las lenguas presuntamente difíciles no parecen tener la menor dificultad en usar su lengua nativa, sin que apreciemos una cadencia más lenta o insegura en la actuación lingüística que la que presentan los hablantes de las lenguas supuestamente más fáciles.

Esto se aplica a las LN pero no a las LC: el japonés escrito puede ser más difícil en algunos aspectos que el japonés hablado tanto por la escritura en sí como por el carácter artificial de esta lengua escrita. Por consiguiente, sólo podría decirse que el japonés escrito pudiera ser más difícil que el catalán escrito: En caso de que esta afirmación resultara cierta, debido fundamentalmente al tipo de escritura implicado, seguiría sin poderse concluir que el japonés como LN es más difícil que el catalán hablado espontáneo.

Estos hechos a los que me estoy refiriendo no son opiniones o interpretaciones interesadas, sino que pueden considerarse a todos los efectos hechos establecidos y difíciles de refutar.

Todo este razonamiento se basa en las lenguas naturales que habla espontáneamente la gente y al aprendizaje y uso de las lenguas por parte de los que las adquieren de pequeños mediante un proceso natural de adquisición lingüística, para el que, repito, todos los seres humanos estamos preparados genéticamente, como una de las características particulares de nuestra especie.

Todo esto es diferente cuando de lo que hablamos es del aprendizaje y uso de una lengua no nativa por parte de una persona en la edad adulta. Entonces sí que cabe esgrimir criterios de dificultad o facilidad que se basan en el siguiente axioma fundamental:

A los adultos que aprenden una nueva lengua, esa lengua les parecerá tanto más difícil cuanto más se aparte o difiera de las lenguas que aprendió de niño de forma natural.

Este criterio de dificultad o facilidad no es absoluto, sino relativo y depende totalmente de la lengua de partida del que aprende una segunda o tercera lengua en la edad adulta. Es claro que el portugués y el catalán se parecen mucho más entre sí que el catalán y el neerlandés. Por otro lado, es también evidente que el neerlandés y el alemán se parecen mucho más entre sí que el neerlandés y el catalán. Esto tiene la

siguiente consecuencia. Para un catalanohablante el portugués es mucho más fácil que el neerlandés pero para un neerlandófono, el alemán le es mucho más fácil que el portugués. Pero de este hecho indudable y fácilmente comprobable no se puede deducir que el portugués sea una lengua más sencilla que el neerlandés en términos absolutos; lo es para una catalano- o castellanohablante, pero no lo es para un hablante de alemán. De modo similar, para un hablante del neerlandés el alemán le es mucho más fácil que el portugués, el castellano o el catalán; de donde no se puede deducir que el alemán sea más fácil que el portugués o el castellano en términos absolutos, solo lo es para un hablante de una lengua germánica como el neerlandés.

Veamos dos líneas en alemán y neerlandés sacadas de las instrucciones de un ordenador personal.

Alemán:

Anschließen einer Stromquelle

Für die Stromversorgung Ihres Computers können Sie entweder das Netzgerät oder einen aufladbaren Akku verwenden.

Neerlandés:

Een stroombron aansluiten

De computer kan werken op netstroom (via een netadapter) of op een oplaadbare batterij

Y ahora las mismas instrucciones en castellano y portugués:

Castellano:

¿Cómo conectar una fuente de alimentación?

Para suministrar energía al ordenador, se puede utilizar un adaptador CA o un paquete de batería recargable.

Portugués:

Ligar uma fonte de alimentação

Pode utilizar um transformador ou uma bateria recarregável como fonte de alimentação para o computador.

Es fácil comprobar que para un castellano hablante las instrucciones en portugués son bastante fáciles de entender y viceversa. Sin embargo, desde el castellano o portugués las instrucciones en alemán o neerlandés son imposibles de entender. Para un catalanohablante o un portugués hablante el alemán y el neerlandés resultan lenguas difíciles.

Sin embargo, las cosas cambian radicalmente para un hablante nativo de neerlandés. Para él, el texto alemán es tan transparente como el texto castellano para un portugués; este hablante considerará el alemán una lengua mucho más fácil que el castellano o el portugués, que les resultan incomprensibles desde el neerlandés. Si el lector no cree esto puede hacer la prueba con un hablante de neerlandés que no sepa ninguna lengua romance. Se convencerá.

¿Qué lengua es más fácil? ¿El portugués o el neerlandés? ¿Qué lengua es más difícil? ¿El neerlandés o el portugués? Es claro que la respuesta dependerá de las lenguas que los hablantes dominan. Lo que es clarísimo es que estas preguntas no se pueden contestar independientemente de este factor.

En cuanto a las LC, las lenguas escritas, podemos comprender que se pueden aplicar también estos mismos criterios. El catalán estándar es más fácil de aprender para un catalanohablante nativo que para un hablante nativo de alemán. Esto se debe a que la distancia entre el catalán hablado y el catalán escrito es mucho menor que entre el catalán escrito y el alemán hablado espontáneo. La razón es evidente: el catalán escrito es una LC que se basa en el catalán hablado como LN. Para un catalanohablante nativo el alemán estándar escrito es mucho más difícil que el catalán estándar escrito, precisamente por la misma razón. Aquí se observan dos grados de dificultad: la de la LC misma y la gran distancia que hay que entre la lengua natural catalana y su correspondiente LC y la LC alemana. De ahí surge la idea de que el alemán es una lengua muy difícil.

¿Cuál sería el idioma ideal a nivel de...

Las lenguas naturales, desarrolladas a lo largo de la dilatada trayectoria evolutiva del ser humano durante muchas decenas de miles de años surgen, como indica el adjetivo, de actividades naturales llevadas a cabo por entidades, los seres humanos, también naturales. Estamos, pues, en el terreno de lo natural no de lo ideal. Igual que un ser humano ideal no es, ni podría ser, un ser humano natural, tampoco una lengua ideal o con características ideales podría ser en ningún caso una lengua natural. En este sentido, la actividad lingüística humana es igual de imperfecta o perfecta que otras actividades naturales modeladas por las leyes de la evolución natural.

La idealidad de una lengua está determinada por lo que podemos denominar *construcción cultural de las lenguas*, que implica fundamen-

talmente las LCs basadas en elaboraciones de las LNs. Como ya dije al principio, además de las lenguas naturales, que los humanos estamos capacitados para adquirir y usar de forma automática y sin ningún tipo de esfuerzo, algunas sociedades crean y elaboran, sobre la base de una lengua natural, otro tipo de lengua, las LCs, esta vez de carácter artificial, que está basada en una serie de actuaciones que tienen que ver con unos determinados fines llevados a cabo de forma consciente y deliberada. Entre esos fines está precisamente el modificar las lenguas naturales para que se acerquen a determinados ideales lógicos y sociales que dependen de cada cultura y de cada sociedad. Estas lenguas artificiales y artificiosas, que provienen de una serie de modificaciones realizadas sobre las lenguas naturales en las que se basan, se presentan como lenguas más perfectas, más estables, más ricas, más profundas, más desarrolladas que las lenguas naturales y se considera que estas lenguas (que se suelen adoptar como un estándar lingüístico general) son lenguas más perfectas, más idóneas que las lenguas naturales. Estamos aquí ante una evaluación cultural, que se basa en una serie de presupuestos ideológicos según los cuales la sociedad que crea esa lengua es una sociedad más avanzada, más desarrollada y más perfeccionada que la que no la desarrolla. De esta manera, se afirma que tal o cual comunidad de vida tradicional *todavía* no ha desarrollado la escritura, ni lengua estándar, ni tiene, por tanto, una ortografía, una gramática y un diccionario, como si estos desarrollos fueran peldaños de un escalera que lleva a la cúspide de la perfección. Esta es una visión lineal del progreso que tiene su origen próximo en el racionalismo del siglo XVIII y que está basada en un claro y más que objetable etnocentrismo.

Tiene sentido la aplicación de esta noción de idealidad a las lenguas cultivadas (LCs) elaboradas artificialmente, puesto que esas elaboraciones están precisamente dirigidas al acercamiento a un determinado tipo de ideal, pero no lo tiene aplicado a las lenguas naturales (LNs), ya que éstas no han surgido a partir de un proyecto dirigido a unos determinados fines previamente marcados, sino que se han desarrollado a través de mecanismos evolutivos que no están controlados por lo que los agentes prevén, planifican, quieren o desean, sino por las contingencias y los requisitos de la actuación lingüística de los individuos y de las comunidades en las que llevan a cabo ese comportamiento. Una pregunta como la de esta sección llevada al terreno de lo natural o de lo biológico nos llevaría a preguntarnos cosas como cuál es el mamífero ideal o cuál es el insecto ideal. Mamíferos, insectos y lenguas naturales no se han

desarrollado de acuerdo a unos ideales, dado que la evolución natural no tiene fijados de antemano unos fines determinados a largo plazo, sino que va actuando de forma local sin que haya de por medio ningún designio a largo plazo que haya que seguir o que haya que alcanzar. Dicho de otra manera, la evolución natural no es teleológica ni intencional. La evolución no sucede para algo o con algún fin determinado.

Antes de la existencia del ojo de los mamíferos no hubo unos planes de hace cientos de millones de años que previeran la construcción de un ojo humano y que crearan los primeros pasos a partir de determinadas células sensibles a la luz y luego fueran, a través de sucesivos pasos, constituyendo lo que hoy es un ojo humano. Por eso, los objetos naturales no son ideales; de hecho, distan mucho de serlo. No tiene sentido aplicar a un objeto natural ningún ideal, ni ningún objetivo previamente establecido. Por esa razón, tampoco lo tiene hablar de ideales en una lengua natural. Sí lo tiene, como he dicho, cuando hablamos de una lengua artificial basada en una lengua natural, sencillamente porque los procesos de modificación de esa lengua natural han sido realizados con un propósito y de acuerdo con unos determinados fines.

En diversas épocas se ha realizado idiomas artificiales que se consideran encarnaciones de un ideal idiomático, tales como el esperanto. Esta lengua se creó, sobre la base de varias lenguas europeas, con la idea de *solucionar* algunos problemas de las LNs europeas y de las LCs basadas en ellas. En ella, entre otros objetivos, se intenta crear una lengua sin irregularidad alguna y totalmente transparente, dado que se supone que una lengua así se acerca más al ideal según el cual la regularidad y transparencia de los idiomas contribuye a su mayor facilidad de uso. ¿Es realmente el esperanto una lengua más fácil que cualquier otra lengua? No está esto tan claro como pudiera parecer. Por ejemplo, en esperanto hay una forma singular y otra plural de los sustantivos. Hay muchas lenguas del mundo, algunas muy extendidas, que no tienen esta característica. ¿Por qué introducir este rasgo morfológico que aumenta de modo aparente la complejidad de una lengua, cuando hay muchas lenguas que se las apañan sin él perfectamente y que, al menos desde este punto de vista, son más simples? La razón es clara: el esperanto tiene una clara base europea y está claramente determinado por un tipo ideal de lengua europea y no por un tipo ideal de lengua universal. Lo primero parece más o menos realizable, tal como muestra el propio esperanto, pero lo segundo es algo claramente utópico dada la gran variedad de formas que se pueden observar en las distintas lenguas del mundo.

-...sintaxis?

La sintaxis está constituida por una serie de mecanismos que regulan la combinación de las palabras para la obtención de expresiones complejas y, en última instancia, de discursos enteros.

Es muy importante tener en cuenta que las lenguas naturales han sido modeladas evolutivamente mediante la interacción lingüística entre los hablantes. Si queremos decirlo así, podríamos afirmar que la actividad lingüística natural ha sido modelada para la conversación entre los individuos. Una conversación no es **–no puede ser– una concatenación** o sucesión de monólogos, sino todo lo contrario: una sucesión de intervenciones relativamente cortas que se interrumpen y se retoman continuamente.

Hay que tener todo esto muy presente, porque, cuando se habla de sintaxis, la mayor parte de las personas está pensando en textos escritos (típicos de una LC) o alguna incluso, en los largos monólogos perfectamente trabados y organizados (casi siempre por escrito) de determinados personajes públicos en determinadas situaciones, como, por ejemplo, una conferencia. La situación en la que una persona habla y las demás escuchan, que se da en una conferencia o en una reunión en la que alguien cuenta algo real o imaginario con carácter informativo, mágico, religioso o simplemente festivo, es un tipo de situación en la que se usa una lengua desde tiempos inmemoriales pero que no ha dado origen ni modelado a las lenguas naturales tal como las conocemos. Se trata de un uso derivado de las lenguas naturales, a veces determinado por la propia necesidad o simplemente por curiosidad o gusto de unas personas que gustan escuchar lo que dicen otras. He aquí la clave del asunto. Frente a la lengua conversacional, en la que todo el mundo es competente para los quehaceres de la vida diaria, la lengua monológica del relato o del discurso mágico, religioso o político, que es por definición una LC, es un modo de expresión lingüística que no todo las personas de una comunidad lingüística dominan bien; de hecho, precisamente porque pocos dominan ese tipo de actividad lingüística, se producen reuniones en las que muchos gustan de escuchar lo que dicen unos pocos que tienen un especial don de palabra o una capacidad notable para hablar en público y al público de modo eficaz, ameno, divertido o dramático. Este tipo de discurso no puede ser la base sobre la que se han modelado las lenguas naturales, porque no obedece a unas capacidades compartidas por todos los hablantes de una

comunidad lingüística, sino solo por algunos. Solo aquellos aspectos de la lengua para los que todas las personas están dotadas naturalmente son los que han podido modelar evolutivamente una lengua natural. Éste del discurso monológico, continuado y perfectamente trabado no es uno de ellos.

Parece una verdad de Perogrullo, pero las lenguas naturales han evolucionado para conversar, para el diálogo y no para el monólogo. La sintaxis en la que suele pensar la gente es en la sintaxis monológica, aquella en la que una sola voz va trabando amplios discursos con complejas construcciones, llenas de información y con una estructuración perfectamente establecida y delimitada. Como ya he dicho que un diálogo no es una sucesión de monólogos adjuntos uno a otro, es claro que esa sintaxis en la que se piensa habitualmente, no es la sintaxis relevante cuando estamos considerando las lenguas naturales.

La sintaxis natural, la de las LNs, es lo que se denomina a veces *sintaxis coloquial* y, aunque parezca increíble, el estudio de esta sintaxis ha sido relegado durante siglos por los investigadores, porque durante siglos se pensó que el habla vulgar cotidiana apenas tenía sintaxis alguna, que la sintaxis desarrollada solo se podría encontrar en los textos escritos de la LC y en los parlamentos de las personas cultas o educadas y nunca en las breves intervenciones que hacen las personas normales en la conversación cotidiana, tan poco trascendental e importante en su temática. El resultado de esto es que se conoce muy bien la sintaxis de la lengua escrita, que no es una lengua natural y que, por tanto, no está determinada por las circunstancias de la evolución ancestral de las lenguas y que, por consiguiente, no todos los hablantes de una comunidad lingüística conocen suficientemente, ni menos aún usan de forma natural y automática como lo hacen en el habla diaria; y no se conoce apenas la sintaxis de la lengua coloquial espontánea. Siempre se supuso que no hacía en realidad falta estudiar la sintaxis coloquial porque se suponía, de forma claramente errónea, que no era más que una realización imperfecta, defectiva y puramente improvisada de la sintaxis escrita. El error de este razonamiento es patente: los analfabetos hablan lenguas naturales con una sintaxis bien definida. Teniendo en cuenta que incluso hoy en día no se escribe ni se ha escrito nunca un porcentaje muy alto de las lenguas que se hablan en el mundo (de las 6.000 lenguas del mundo se escriben habitualmente muchas menos de 1000), resulta que hay muchos millones de personas que son analfabetos en su propia lengua nativa. Esta situación ha sido la habitual durante las

decenas de miles de años de evolución de nuestra especie, dado que la generalización de la escritura es un fenómeno muy reciente, que hay que situar en los siglos XIX y XX.

Sobre la base de estos supuestos, no cabe duda de que, si ni siquiera conocemos cómo funciona la sintaxis de los actos lingüísticos fragmentarios e incompletos de la conversación ordinaria, malamente podremos determinar cuál sería la sintaxis ideal para las lenguas naturales. Ciertamente esta sintaxis no es la que aparece en los textos escritos monológicos, dado que las tareas de la vida cotidiana difícilmente podrían realizarse a través de discursos prolongados de los individuos que intervienen en ellas.

A pesar de todo lo dicho, podríamos razonar sobre algunos aspectos elementales de la sintaxis de la lengua para comprobar si existe algún criterio para establecer si una sintaxis es mejor o más adecuada que otra.

Una propiedad evidente de todas las sintaxis de las lenguas orales es que las palabras han de ser dispuestas a lo largo de una línea temporal de sucesividad. Esta propiedad no la comparten las lenguas naturales orales con las lenguas naturales de señas, en la que hay una simultaneidad en la producción imposible en las lenguas orales.

La sucesión de elementos obliga a ordenarlos de una determinada manera de forma que uno va antes que otro. En este punto las lenguas difieren. Unas prefieren poner primero el sujeto (S), después el verbo (V) y a continuación el objeto directo (O) tal como en *Juan lee el libro*; son las lenguas SVO (lenguas como el inglés). En otras lenguas el orden es SOV como en *Juan el libro lee* (como ocurre en turco, vasco o japonés). Estos son los dos tipos más habituales. Un tercer tipo con cierta frecuencia en las lenguas es VSO en el que primero se pone el verbo, luego el sujeto y a continuación el objeto, como en el caso de *lee Juan el libro* (lenguas celtas como el galés). Otras presentan órdenes como OVS, o VOS (Velupillai 2012: 277-300). Se podría alguien preguntar si alguno de estos ordenamientos es mejor o más efectivo o se acerca más a algún ideal que otro.

Un primer criterio es precisamente el de la frecuencia. Se podría considerar que el ordenamiento más frecuente sería el más eficiente, el mejor. Sin embargo, hay que tener mucho cuidado con este criterio, porque el ordenamiento de los elementos de una oración suele ser un rasgo genético característico de una familia de lenguas. Así, la inmensa mayoría de las lenguas indoeuropeas son SVO y las lenguas túrquicas

son SOV. Ocurre que los hablantes de estas lenguas, mediante una serie de procesos históricos que no son de carácter lingüístico, han ido expandiéndose por territorios muy amplios y han ido imponiendo sus lenguas, que han ido diferenciándose con el tiempo según los lugares en los que se han impuesto, pero conservando casi siempre muchas de las características de la familia lingüística. Una de las características de la familia túrquica que se conservan es precisamente el ordenamiento básico SOV. Gracias a una serie de procesos de expansión encontramos lenguas túrquicas a lo largo de toda Asia en un inmenso territorio que llega hasta China, donde hay una importante comunidad de hablantes de una lengua túrquica, el uygur. Si contamos todas estas lenguas, veremos que solo la familia túrquica aporta una buena cantidad de lenguas SOV. Pero esta cantidad no se debe a que ese ordenamiento de palabras sea el mejor o más eficiente lingüísticamente, sino a unos procesos de expansión y de imposición lingüísticos (Ostler 2005 y Haarmann 2006). Por eso hay que decir que no se puede echar mano de este criterio de la frecuencia, sin antes haberlo relativizado respecto de estas condiciones históricas. Esta relativización no se hace en esos recuentos estadísticos, por lo que, por principio, han de ser sospechosos.

Ensayemos ahora otro tipo de criterio, el criterio semántico para la determinación de cuál ordenamiento de palabras podría ser más eficiente. ¿Qué es más eficiente? ¿Referirse primero al agente, luego a la acción y luego al objeto de la acción? ¿Referirse primero a la acción, después al agente y después al paciente? ¿Referirse primero al agente, después al paciente y después a la acción? Es evidente que no pueden contestarse estas preguntas en forma absoluta, sino solo de forma relativa. Dependerá de las circunstancias concretas si es más o menos eficiente mencionar primero el agente, el paciente o la acción. Depende del discurso que estemos realizando y sus funciones. Esto lo vemos, por ejemplo, en español. Podemos decir *Juan ha visto la película*, *La película ha visto Juan* y *Ha visto la película Juan* según estemos interesados, dependiendo de las funciones discursivas, en mencionar el primer lugar el agente, el paciente o la acción. Todo esto a pesar de que el español es una lengua típica SVO y no SOV ni VSO. Lo que esto nos enseña es que aunque una lengua opte por establecimiento de un orden de los que hemos visto, tiene mecanismos para adaptarse a otras presentaciones posibles que permitan ajustarse a las diversas necesidades discursivas en el uso de la lengua. Esto ocurre con todas las lenguas en general, por lo cual, la eficiencia sintáctica de las lenguas en este aspecto, y en

otros muchos que no se pueden tratar aquí, es similar; en lo único en que se diferencian es en las formas en las que se producen los ajustes necesarios para una adaptación determinada, una vez que se adopta como criterio organizador uno de los órdenes posibles. ¿Qué es más eficiente partir del orden SVO y obtener los otros mediante diversos mecanismos morfosintácticos? ¿Tomar SOV como orden estructurador y obtener los demás mediante mecanismos morfosintácticos? ¿Tomar VSO como orden básico estructurador y obtener los demás mediante mecanismos morfosintácticos? No parece que tenga mucho sentido la investigación de qué es más efectivo en estos casos, dado que existe una restricción de partida: el ordenamiento lineal de los sintagmas de la oración. A lo mejor, sin esta restricción, podríamos proponer una forma ideal de estructurar la sintaxis de una lengua, pero las lenguas son fenómenos naturales determinados por mil y un factores contingentes a los que han de adaptarse de forma continuada. Por ello, la flexibilidad que procura la adaptabilidad es uno de los rasgos tanto de la sintaxis, como de los otros aspectos de las lenguas naturales.

-...morfología y sistema verbal?

Habitualmente, se dice que hay tres tipos de lenguas desde el punto de vista de su morfología: flexivas, aglutinante y aislantes. En las primeras suelen existir complejos paradigmas con irregularidades de la flexión nominal, con distinción de género, número o caso y de la flexión verbal, con distinción de persona, número, modo, tiempo y aspectos como en griego y latín clásicos, donde hay varios modelos de declinación nominal y varios modelos de conjugación verbal de acuerdo con los parámetros que estamos señalando. Las lenguas aglutinantes como el vasco, el finés, el húngaro o el turco se caracterizan porque, en general, presentan un solo modelo de declinación o conjugación y porque las determinaciones morfológicas se realizan mediante morfemas que se van aglutinando o añadiendo sucesivamente al tema nominal o verbal para obtener palabras con gran transparencia morfológica. Para ejemplificar esto comparemos el latín *hominis* ‘a los hombres (dativo)’ con la palabra húngara correspondiente *embereknek* (dativo) ‘a los hombres’. En la terminación latina “ $\frac{3}{4}$ is” se realiza una serie de determinaciones morfológicas (género masculino, número plural y caso dativo) sin que se pueda determinar qué segmento de esa terminación expresa cada una de esas determinaciones morfológicas; se dice que esos morfemas aparecen fusionados en su realización fonética. Sin embargo, en

la palabra húngara *embereknek* podemos identificar perfectamente qué elementos de la terminación *-eknek* realiza el morfema de número (*-ek*) y de caso (*-nek*); en húngaro, como ocurre en vasco, finés y turco, no hay morfema de género.

Las lenguas denominada *aislantes* no presentan ningún tipo de flexión en el sustantivo ni en el verbo. En estas lenguas, las diversas determinaciones gramaticales de las palabras no se expresan mediante elementos adicionales, morfemas, que se integran morfológicamente en ellas, sino que se expresan echando mano de otras palabras auxiliares con función gramatical. Por ejemplo, en chino y en gran medida también en inglés, el verbo no tiene terminaciones de persona, como ocurre en latín, griego o español. Las determinaciones de persona se señalan mediante pronombres personales, de modo opcional en chino y de modo obligatorio en inglés. Por ejemplo, en chino *kàn* 'ver' puede usarse para denotar 'veo', 'ves', 'vé', 'vemos', 'veis', 'ven'; cuando se desee especificar la persona de forma explícita se recurre a los pronombres personales adecuados en cada caso. El tiempo y aspecto verbales tampoco se expresan en el verbo, de modo que para decir *kàn* en pasado o en futuro, se recurre a determinadas palabras auxiliares con función gramatical que se añaden al verbo.

El inglés, como he dicho, es una lengua muy similar al chino desde este punto de vista. La persona en el verbo, excepto la tercera del singular del presente de indicativo, no se expresa mediante ningún elemento morfológico integrado. Por ejemplo *saw* puede significar 'vi', 'viste', 'vio', 'vimos', 'visteis', 'vieron'. A diferencia de lo que ocurre en chino es obligatorio el uso de los pronombres personales. De modo que es obligado decir en inglés *I saw* 'vi', *you saw* 'viste', *he saw* 'vio' etc.... En cuanto al tiempo verbal, en inglés solo hay marca morfológica de tiempo verbal pasado, los demás tiempos se obtienen de modo análogo al chino: mediante el uso de elementos auxiliares. Por, ejemplo, el futuro en inglés se forma mediante el verbo auxiliar *will*, *I will see* 'veré'.

Conviene ahora realizar una observación importante. Todas las lenguas naturales del mundo se hablan de corrido, juntando todos los elementos de expresión en secuencias fónicas más o menos largas. En la escritura, estas secuencias se suelen segmentar en unidades más pequeñas resultado de un análisis de dichas secuencias típicas de las lenguas habladas. Cuando oímos hablar a los chinos, lo que percibimos es un continuo fónico que no está dividido en sílabas y que, por tanto, no está constituido por monosílabos. En cualquier lengua se puede si-

labear. Cualquier hablante del castellano puede pronunciar la oración *saldrá mañana por la tarde* como *sal-dra-ma-ña-na-por-la-tar-de*. Pero esta habla telegráfica es extremadamente artificiosa y anormal. Ninguna lengua se habla por sílabas separadas y aisladas, ni el chino, ni el castellano.

Esto tiene una consecuencia importante. Los diversos elementos de la oración se aglutinan unos con otros de forma inexorable y, por tanto, en el habla real, en la lengua natural real tal como se realiza de forma natural y espontánea, todas las lenguas son aglutinantes. No hay lenguas aislantes. La diferencia entre unas lenguas y otras está solamente en el grado de fusión morfológica de los elementos gramaticales respecto de los lexemas: en unas hay una fusión morfológica mayor que en otras, pero esto es siempre, por otra parte, cuestión de grado.

La conclusión es que todas las lenguas naturales reales del mundo son aglutinantes y que, en todo caso, que unas pueden tener más flexión que otras.

Por otro lado, hay que tener en cuenta que existen unas limitaciones muy severas sobre las expresiones que se pueden emitir en una sola orden en bloque y sobre la carga en la memoria a corto plazo que se puede tolerar en el procesamiento de las emisiones lingüísticas. El habla se organiza en torno a una serie de unidades de producción y procesamiento que cumplen una serie de requisitos fisiológicos tales como la planificación y realización neurofisiológica de los movimientos articulatorios que se pueden realizar de una forma unitaria, en bloque, de cara a la automatización del habla y que han de compatibilizarse con los requisitos de funciones más básicas del lenguaje tales como la respiración; en cuanto al procesamiento, también hay restricciones que tienen que ver con las limitaciones de la memoria a corto plazo que tenemos que utilizar para el procesamiento automatizado. Todo esto significa que las unidades básicas del habla deben tener unos límites muy estrictos en cuanto a complejidad y extensión y esos límites son iguales para todos los seres humanos, hablen la que lengua que hablen. El resultado es que las unidades de la lengua hablada deben tener una complejidad y extensión muy parecidas en todas las lenguas naturales (LNs) de la humanidad. Se sitúa en torno a unos límites entre dos y diez sílabas y entre dos y diez elementos gramaticales por expresión básica. Sin embargo, las lenguas escritas, como LCs no respetan estos límites. Por ejemplo, ni en latín, ni en griego, ni en sánscrito se dividían los escritos por palabras, sino que la redacción se solía expresar median-

te la denominada *scriptura continua* en donde observamos largas ristas de letras que hay que segmentar y analizar a la hora de leer los textos. Hoy en día, en la escritura tai tampoco se separan las palabras de que constan los discursos. En otras escrituras, como en la china, cada sílaba se corresponde con un signo logo-silabográfico y los caracteres nunca se escriben juntos, sino separados por la misma extensión de espacios en blanco. Por tanto, un texto chino se escribe de forma silabeada, cuando dos o más sílabas pertenecen a la misma palabra, se escriben separadas, como si no formaran una unidad morfológica. El resultado de todo esto es justamente el opuesto al de la *scriptura continua*: al leer el texto escrito en chino hay que juntar los caracteres para obtener de este modo palabras y expresiones reconocibles por los hablantes de chino. Es cierto, que la lengua escrita china, como LC, es una lengua aislante y monosilábica, pero la lengua hablada china, la LN en la que se basa la lengua escrita, presenta expresiones de dos o más sílabas que constituyen unidades mínimas de producción y procesamiento.

... *aspecto fónico?*

El aspecto fónico es el que mejor se presta a una crítica adecuada al término ideal. El componente fonético de las lenguas está totalmente adaptado al tracto vocal y auditivo del ser humano. En este sentido, todos los sistemas fónicos de las lenguas están sometidos por necesidad a ese proceso de adaptación. Se observan, sin embargo, importantes diferencias entre los sistemas fónicos de las lenguas. Lo que esto indica es que no hay una única forma de adaptarse al funcionamiento de los órganos articulatorios y auditivos, sino que esa adaptación se puede producir de diversas maneras. No tiene sentido, en mi opinión, afirmar que unos sistemas fonéticos están mejor adaptados que otros a los órganos articulatorios y auditivos de los humanos. Respecto de los sistemas fonéticos muy complejos, como los de determinadas lenguas africanas, caucásicas o americanas no se ha observado que los hablantes y oyentes de estos idiomas tengan dificultades grandes para pronunciar los enunciados de sus lenguas ni para entenderlos. Estos hablantes y oyentes usan sus lenguas con complejos sistemas fonéticos con la misma soltura, facilidad, automatismo y despreocupación con las que los hablantes y oyentes de lenguas con sistemas fonéticos aparentemente más fáciles se comunican oralmente en sus vidas diarias. Esto se produce por una simple razón: todos esos sistemas fonéticos están igualmente adaptados a las condiciones articulatorias y auditivas de los seres humanos.

No se ha observado que los hablantes de lenguas con un sistema fónico más complejo sean menos eficientes y rápidos en la generación, transmisión y análisis de sus discursos y que los de lenguas con un sistema mucho más sencillo sean mucho más eficientes y rápidos en sus interacciones lingüísticas.

¿Quiere esto decir que todos los sistemas fónicos conocidos son de eficacia similar? La respuesta es claramente *sí*. Desde este punto de vista, preguntarse si hay un sistema fónico ideal de forma absoluta y abstracta carece de sentido. Como en los casos anteriores habría que señalar su idealidad respecto de alguna característica o fin determinados. Por ejemplo, ¿Cuál es el sistema fónico ideal para facilitar al máximo la articulación de los discursos? ¿Cuál es el sistema fónico ideal para facilitar al máximo la percepción auditiva de los discursos? Basta reflexionar un poco para darse cuenta que las exigencias relativas al primer aspecto y las relativas al segundo aspecto llevan a posiciones contradictorias. Podría parecer evidente que, por lo menos en teoría, cuantos menos sonidos distintos tenga una lengua, más fácil será su articulación y, por tanto, desde el punto de vista de la articulación, las lenguas con menos sonidos lingüísticos serían mejores que las lenguas con muchos sonidos lingüísticos. Ahora bien, cuantos menos sonidos tenga un sistema, más largas habrán de ser las palabras, si es que pretendemos tener un vocabulario suficientemente grande. Esto supone un esfuerzo adicional para la articulación, dado que ha de invertirse más tiempo en articular los discursos, dado que las palabras han de ser más largas. Por ejemplo, imaginemos que en un sistema fonético solo hay dos sílabas: [pa] y [ka], es decir, se trata de un sistema en el que hay solo dos consonantes y una vocal. En esta lengua solo puede haber dos palabras con una sílaba, es decir *pa* y *ka* para obtener más palabras debemos unir sílabas. Con dos sílabas tenemos: *papa, kaka, paka, kapa*. Es decir, solamente cuatro palabras. Es fácil ver que la mayor parte de las palabras de este idioma tendrían que tener tres o más sílabas. Esto aumentaría de modo importante el tiempo necesario para emitir incluso los mensajes más sencillos. Desde el punto de vista del oyente, esto implicaría tener que prestar una atención más detenida a los mensajes y, lo que es aún más decisivo, tener que introducir muchos elementos en la memoria auditiva a corto plazo, necesaria para procesar analíticamente los mensajes vocales, que, como he dicho antes, tiene unas limitaciones muy severas.

Por consiguiente, no parece razonable pensar que los sistemas fónicos con inventarios muy reducidos se acercan más al ideal fonético

de una lengua. ¿Debemos entonces concluir que el ideal de sistema fonético está del lado de los sistemas fonéticos con muchos elementos, es decir, con muchos sonidos lingüísticos? Imaginemos un sistema fonético que tenga 5.000 sílabas diferentes. En una lengua así todas las palabras o la inmensa mayoría de ellas, podrían ser monosilábicas y se invertiría muy poco tiempo en emitir discursos con mucho contenido. Ahora bien, desde el punto de vista articulatorio, surge un problema grave. Para poder emitir 10.000 monosílabos diferentes, los órganos articulatorios tendrían que hilar tan fino que habría que hacer un esfuerzo extraordinario para emitir cada monosílabo. Habría que recurrir a movimientos muy pequeños de la lengua, que exigirían una precisión absolutamente mecánica y una fidelidad absoluta en cada caso. Los movimientos de los órganos articulatorios habrían de coordinarse con una precisión muy por encima de lo realizable mediante la fisiología humana. Por otro lado, el oyente tendría que ser capaz de percibir matices fónicos casi infinitesimales.

Es evidente que, por las razones que acabamos de explicar, ninguna lengua humana conocida presente sistemas fónicos como los caracterizados en los párrafos anteriores. Los límites del número de elementos de un sistema fonético de una lengua natural está en un amplio margen que va de unos quince a unos ochenta elementos. Estos límites vienen dictados por las características y condicionantes fisiológicos de los sistemas articulatorio y auditivo de los seres humanos. Ahora bien, ¿podría afinarse más de modo que se pudiera determinar el número exacto de elementos que debería tener un sistema fónico de una lengua dentro de los límites establecidos por los condicionantes fisiológicos? Como estamos ante entidades y actividades biológicas y no ante entidades y actividades mecánicas, en ningún caso podremos establecer unas mediciones ultra-precisas. La cuestión parece estar en que el estado realmente adaptado a esos condicionantes es un estado de variación entre unos límites sin que ningún punto entre esos límites pueda considerarse el mejor. Es decir, la adaptación ideal consiste en la variación dentro de unos límites y no en la fijación en un punto determinado. Esto se debe a la adaptabilidad y flexibilidad que debe tener todo sistema lingüístico.

En efecto, los sistemas fónicos naturales han sido desarrollados de acuerdo con el hecho de que los seres humanos, como las demás entidades vivas, no son máquinas capaces de realizar la misma tarea exactamente del mismo modo y con resultados idénticos en todas y cada una de las situaciones posibles. La realización de los sonidos lingüísticos está

sometida a un sinnfín de condicionantes de todo tipo que hace que ni todos los individuos pronuncien los sonidos exactamente igual, y que ni siquiera un mismo individuo pronuncie los mismos sonidos siempre de exactamente la misma forma. Pongamos un ejemplo sencillo de este último. Cuando un individuo se acatarra, cosa que ocurre con más o menos frecuencia, su fonética sufre cambios importantes. Muchos sonidos tienen una resonancia nasal característica que hace del habla del individuo en ese período de catarro diferente de la que habitualmente se asocia con él. A pesar de ello, ese individuo no experimentará muchas dificultades para hacerse entender entre los hablantes habituales de su lengua. El sistema fónico de una lengua está preparado no solo para esta contingencia sino también para otras muchas contingencias que le puedan suceder a un individuo a lo largo de su vida, como los episodios de hipofonía o afonía, la pérdida de dientes o muelas y otras muchas circunstancias difícilmente previsibles. Si la realización de un sistema fónico, y el sistema fónico mismo, se basara en una forma canónica, considerada óptima en determinadas condiciones, exacta y mecánica, sin presentar variación o desviación alguna, entonces, en determinadas condiciones más o menos óptimas o ideales el sistema se podría realizar, pero en la mayor parte de las condiciones reales de la vida cotidiana, sería irrealizable. El sistema tiene que permitir una gran variedad de realizaciones si quiere realmente ser eficiente, es decir, adaptable a todo tipo de situaciones. Un sistema perfecto desde el punto de vista formal y desde el punto de vista de su adaptación total y perfecta a los órganos del habla y de la percepción auditiva no podría ser realizado en todas las condiciones posibles imaginables, tales como la de un acceso de gripe o la pérdida de dientes o algún otro tipo de contingencia similar. Los sistemas fónicos reales que observamos en las lenguas tienen un grado apreciable de variabilidad, establecen unas fronteras más o menos fijas, pero con distintos grados de acercamiento y alejamiento permisibles de esas fronteras. Esto hace que esos sistemas fónicos, en su estructura y en su realización tengan el grado suficiente de flexibilidad y adaptabilidad, que implica un cierto grado de variabilidad e indeterminación. Estas dos propiedades, que pueden parecer contrarias a la perfección de los sistemas, son precisamente las que les dan a los sistemas fónicos de las lenguas del mundo la moldeabilidad necesaria para poder ser realizados de modo eficiente en todo tipo de situaciones por los seres humanos. Los sistemas fónicos de todas las lenguas del mundo presentan estas propiedades de flexibilidad y adaptabilidad, tanto en su configuración

estructural como en su realización física, porque están dentro de los parámetros realizables y permisibles de variabilidad que se exige en este tipo de sistemas.

Podría argüirse que un sistema fónico ideal, aunque admita cierto tipo de variación, podría estar más o menos perfectamente definido para ella. Ahora bien, el problema fundamental es que no se pueden prever todas las circunstancias y situaciones que pueden afectar la actuación fonética y auditiva de los hablantes y, por tanto, es imposible diseñar el sistema previendo exactamente la adaptabilidad a un número de situaciones n previstas y definidas de antemano. No existe ningún algoritmo que permita prever todas las situaciones de la vida real que pueden afectar en mayor o menor medida a la actuación lingüística fónica de los hablantes y, por tanto, si diseñáramos el sistema fónico ideal de acuerdo con su adaptabilidad a n situaciones descritas y previstas de antemano podríamos obtener un sistema más perfecto y mejor definido que los sistemas fónicos de las lenguas naturales, pero, como el número de situaciones para las que se prevé una adaptación es limitado, el sistema y su realización dejarían de ser totalmente eficientes y perfectos en aquellas circunstancias que no habían sido previstas de antemano. El nivel de flexibilidad, variabilidad y apertura (indeterminación) de los sistemas fonológicos de las lenguas del mundo es exactamente el necesario para adaptarse de un modo dinámico y variable a una serie abierta de situaciones que no se pueden prever de antemano.

Para que podamos darnos cuenta de la impresionante perfección adaptativa de los sistemas fónicos de las lenguas naturales podemos comprobar cómo estos sistemas y su realización efectiva pueden adaptarse fácilmente a situaciones que difícilmente pueden haber sido previstas en la evolución de esos sistemas. Hace no muchos decenios que el ser humano encontró medios para registrar permanentemente los sonidos, almacenarlos y reproducirlos cuantas veces fuera necesario. Es decir, para hacer permanentes esas ondulaciones del aire que caracterizan los diversos sonidos y que son puramente ocasionales y tienen una duración efímera. Pensemos ahora a sonidos creados por el ser humano tales como la música o el habla. Estos sonidos se adaptan perfectamente al medio grabado. Es decir, tanto la música como el habla grabada no pierden ninguna funcionalidad cuando son grabados y reproducidos y esto a pesar de que ese medio no es un medio natural, sino artificial, que introduce elementos nuevos que pueden distorsionar el resultado. Pero lo más importante de todo, es que tanto la música como el habla

humana evolucionaron sin tener en cuenta para nada la posibilidad de ser registrados en un medio permanente; es una posibilidad que en modo alguno se podía haber anticipado y tenido en cuenta para el desarrollo de esos aspectos del comportamiento humano. Un discurso o una sinfonía grabados son tan interpretables, interesantes y disfrutables como pueda serlo un discurso o una sinfonía oídas en directo y ello a pesar de que hay muchos elementos importantes que están ausentes en la grabación. El habla humana ha sido desarrollada a lo largo de decenas de milenios a través de la interacción cara a cara, presencial de las personas y se supone que está perfectamente adaptada a esos parámetros; sin embargo, su adaptabilidad y flexibilidad son tales que pueden ser también funcionalmente efectivas en medios tan artificiales y recientes como una grabación. Más aún, no sabemos qué nuevas tecnologías tendremos a nuestra disposición dentro de cincuenta años, pero podemos estar seguros de que las lenguas humanas se adaptaran sin grandes problemas a ellas.

No se conoce ninguna lengua natural humana que no ofrezca unos resultados similares cuando se graban o escriben los discursos producidos en ellas. Ello indica que todas las lenguas naturales conocidas, son, desde el punto de vista de sus sistemas fónicos, igualmente flexibles, moldeables y adaptables. Esto es así porque la naturaleza de los sistemas fónicos de las lenguas del mundo tiene en esencia las mismas propiedades y su funcionamiento y realización es esencialmente el mismo. ¿Hay algún sistema fónico de alguna lengua que se adapte mejor y que sea más flexible que el de otra? Como todos los sistemas fónicos de las lenguas son variables, dinámicos y adaptables y no se ha podido encontrar ninguna lengua cuyo sistema fónico sea mucho más adaptable o flexible que otra, dado que todas las lenguas reestructuran con el tiempo esos sistemas eliminando elementos o creando otros nuevos, la única contestación que concuerda con los datos que tenemos en estos momentos ha de ser negativa.

Según lo que hemos visto en esta sección, no podemos evaluar los sistemas fónicos de las lenguas haciendo una comparación superficial y simplista de ellos, como, por ejemplo, la que se deriva del número de elementos fónicos o fonemas que presentan, sino que tenemos que determinar el nivel de variabilidad, flexibilidad y adaptabilidad de esos sistemas fónicos. Esto no es en modo alguno fácil de hacer, dado que hay que tener en cuenta muchos factores tanto sincrónicos como diacrónicos que no están disponibles para todas las lenguas conocidas.

Pero hay datos más que suficientes para sospechar que todos los sistemas fónicos de las lenguas del mundo poseen un grado de flexibilidad y adaptabilidad similares.

Hay que insistir en que el mero recuento de entidades fónicas, de fonemas, que se utiliza muy a menudo en la comparación de los sistemas fónicos de cara a la determinación de su complejidad o simplicidad, es un criterio no solo insuficiente, sino confuyente debido a su superficialidad e ingenuidad. Ello es así porque en ninguna lengua ocurre que todos los fonemas tienen el mismo grado de carga funcional. Lo que quiero decir con esto es que no todos los fonemas se usan con igual frecuencia para distinguir palabras. Unos tienen mayor rendimiento funcional que otros. Consideremos, por ejemplo la oposición en castellano entre *r* y *rr*: No hay muchas palabras que se distingan solo por esos todos sonidos: *caro/carro*, *pero/perro*, *coro/corro*; eso significa que el rendimiento funcional de esta oposición fonética es pequeño, frente al de otras oposiciones como *m/n* o *a/e*. Por consiguiente, al hacer el recuento de fonemas de una lengua con objeto de compararlo con el recuento de los fonemas de otra con objeto de llevar a cabo una comparación, es necesario tener en cuenta el mayor o menor rendimiento funcional de cada uno de los fonemas en cada lengua, dado que dicho rendimiento puede cambiar de forma drástica de una lengua a otra, aunque los fonemas comparados sean idénticos o casi-idénticos. Esto no se hace casi nunca, ya que es mucho más fácil comparar dos inventarios contando el número de sus elementos, como si cada elemento tuviera una función similar en cada una de las lenguas comparadas, lo cual es claramente falso. Es evidente que cuantos menos consonantes y vocales tenga una lengua, mayor rendimiento funcional tendrán que tener para poder diferenciar un número suficiente de palabras y también es claro que cuantos más elementos (fonemas) tenga el sistema fonológico de una lengua, menor rendimiento funcional podrán tener sus elementos. En última instancia, se observará que en todas las lenguas hay un equilibrio más o menos estable entre el número de elementos y su rendimiento funcional y que todas las lenguas presentan una proporción equivalente entre elementos fónicos y su grado de rendimiento funcional. Al final seguramente podrá demostrarse que el rendimiento funcional de los sistemas fónicos de las lenguas del mundo es más o menos similar. Esto, a su vez, se deriva del hecho de que todas las lenguas naturales (LNs) que se hablan de forma espontánea, tienen un vocabulario de extensión similar, que abarcaría entre 5.000 y 10.000 palabras.

¿Podemos encontrar en una lengua elementos que dificultan la comunicación?

No cabe hablar de comunicación a secas, como si la comunicación pudiera definirse en abstracto independientemente de la comunidad a la que pertenecen los individuos o instituciones que se comunican y los códigos de comunicación compartidos que utilizan.

Cada sociedad, cada comunidad tienen unas particularidades materiales, sociales y culturales en las que se basa la comunicación. Por consiguiente, no puede hablarse de comunicación en abstracto y, menos aún, de elementos que facilitan o dificultan, también en abstracto, la comunicación. Esto se debe a que determinado elemento que facilita la comunicación en un tipo de sociedad puede resultar un auténtico obstáculo para la comunicación en otro tipo de sociedad y a la inversa.

La gran paradoja de las lenguas humanas surge cuando los que propugnan que las lenguas humanas son sistemas para la comunicación se dan cuenta que son precisamente las lenguas las que impiden de la comunicación entre comunidades que hablan lenguas muy diferentes. Si las lenguas han surgido de forma natural para cumplir la función de la comunicación, ¿por qué han surgido muchas lenguas distintas que impiden u obstaculizan gravemente la comunicación entre los seres humanos? Una respuesta posible consiste en decir que quizás las lenguas no han surgido para la comunicación, sino para otros fines diferentes, tales como la expresión del pensamiento, la cohesión de una determinada comunidad, o la expresión de una determinada idiosincrasia cultural. Si se mantiene que las lenguas han surgido como expresión de una mentalidad, de una cultura y de unas relaciones sociales dentro de una comunidad, entonces se explica fácilmente por qué la lengua puede constituir una barrera para la comunicación entre comunidades diferentes, más que un medio de propiciar esta comunicación. Ahora bien, todas las lenguas del mundo tienen una propiedad que precisamente, tiene que ver con la superación de las barreras comunicativas entre los idiomas. Se trata de la propiedad de poder ser aprendidas, tanto en la época infantil como en la adulta, aunque con diferentes resultados. Esta propiedad es precisamente la que permite decir que la comunicación es otra de las fuerzas motrices que ha dirigido el desarrollo evolutivo de las lenguas naturales. Diga lo que diga muchas veces el público en general, respecto del supuesto hecho de que hay lenguas que no se pueden aprender, todas las lenguas naturales (LNs) tienen la propiedad de po-

der ser aprendidas por personas que no las han aprendido en la infancia. Precisamente, esta propiedad que, desde luego no es necesaria lógicamente, es la que hace que las lenguas no solo no sean un obstáculo para la comunicación, sino que parezcan pensadas para propiciarla, siempre y cuando se esté dispuesto a hacer el esfuerzo pertinente para ello. La diversidad lingüística, por tanto, es la respuesta evolutiva de compromiso a dos exigencias fundamentales: el establecimiento y cohesión de las relaciones sociales dentro de una comunidad y la expresión de una mentalidad y de una cultura idiosincrásicas, por un lado, y la necesidad de transmitir información y conocimiento en una comunidad y entre comunidades diferentes, por otro. Este compromiso se manifiesta en la propiedad de la aprendibilidad, que se desdobra en dos aspectos fundamentales. El primero es un aspecto natural y no intencional que consiste en la capacidad que tienen los infantes para adquirir sin ningún tipo de acción educativa intencional las lenguas que se hablen en el entorno en el que se desarrollan. Se trata de la capacidad de adquisición nativa de una o varias lenguas, para la que todos los seres humanos estamos genéticamente predisuestos. En segundo es un aspecto también natural pero no automático ni espontáneo, que consiste en la capacidad de los seres humanos para aprender lenguas diferentes de las nativas en la edad adulta, en este caso, con un esfuerzo más o menos intencionado, aunque sin necesidad de un método planificado previamente, como los que son habituales en la enseñanza de idiomas en las sociedades industrializadas actuales. En efecto, durante milenios los seres humanos han aprendido lenguas extranjeras o lenguas segundas, distintas de las nativas propias, de forma más o menos espontánea, mediante la interacción más o menos intensiva con los hablantes de esas lenguas y realizando un esfuerzo más o menos consciente y también continuado. Todo ello, sin manuales, ni cintas grabadas, ni academias, ni profesores, ni ningún tipo de acción y organización educativas específicas o planificadas institucionalmente.

Hay una base natural que hace que todas las lenguas sean aprendibles como lengua segunda de forma más o menos espontánea mediante la interacción mantenida con aquellos que hablan habitualmente la lengua. Los resultados de este proceso no son los mismos que los obtenidos mediante la adquisición natural de una lengua nativa por parte de los niños, pero sí permiten solventar la barrera comunicativa y hacer que la lengua de otra comunidad ajena a la nuestra pueda ser también un instrumento de comunicación.

La pregunta que da origen a esta sección podría reformularse de la siguiente manera ¿hay elementos en una lengua que dificulten o impidan su aprendizaje como lengua segunda por parte de un extranjero? La respuesta es que no hay elementos que impidan el aprendizaje de una lengua extranjera, aunque sí se pueden localizar elementos que pueden dificultar ese aprendizaje. Pero esos elementos no son fenómenos que dificultan intrínsecamente el aprendizaje de una lengua segunda, sino fenómenos que son diferentes o muy diferentes de aquellos que presenta la lengua o lenguas nativas de quien aprende la segunda lengua. Por consiguiente, esa dificultad no es absoluta, sino relativa, depende de la lengua o lenguas de partida de quien aprende una lengua extranjera. Aquellos elementos ausentes o muy distintos de esa lengua extranjera, pueden dificultar el aprendizaje, pero, y esto es lo importante, no porque sean intrínsecamente difíciles, sino porque son diferentes de elementos o fenómenos análogos de las lenguas que se toman como punto de partida.

Se deduce, entonces, que la dificultad para la comunicación que una lengua presenta es un concepto relativo y no absoluto. No hay elementos que dificulten la comunicación en absoluto. Hay elementos que pueden dificultar la comunicación, si son diferentes de los elementos análogos de la lengua de la que se parte; pero esos mismos elementos pueden facilitarla si son análogos a los de la lengua de partida. Por ejemplo, que una lengua sea tonal, como el chino mandarín, puede ser un elemento de dificultad el aprendizaje de esta lengua parte de individuos cuya lengua nativa es una lengua europea, como el gallego, pero puede ser un elemento de facilidad para aquellos individuos que parten de otra lengua tonal, como, por ejemplo, los vietnamitas. ¿Dificulta la comunicación la distinción de elementos léxicos mediante el tono? La respuesta a esta pregunta es a la vez *sí* y *no* dependiendo de la lengua desde la que se intenta aprender la lengua tonal.

Las lenguas cambian. ¿En qué dirección?

Hablando en sentido estricto, las lenguas no cambian. Para que una lengua pudiera cambiar necesitaría ser un objeto autónomo e independiente a modo de instrumento que usan los hablantes. Esta es la visión tradicional, pero es una concepción es claramente errónea. Las lenguas no son objetos hechos de antemano que los hablantes utilizan con mayor o menos pericia, sino que lo que llamamos lengua es el conjunto de actividades que realizan los hablantes y esas actividades,

dentro de unos patrones generales comunes, que a veces se denominan lengua, experimentan un grado de variación notable, dado que los seres humanos no somos máquinas de repetición, afortunadamente.

Por tanto, lo que varía y lo que cambia, que son dos aspectos del mismo fenómeno, es la actuación lingüística de los hablantes (Moreno y Mendivil-Giró 2014, cap. 3).

La razón fundamental por la que no se puede decir que las lenguas cambien es porque no son entidades que se transmitan a través de las generaciones de usuarios, dado que en cada generación la lengua ha de ser construida de nuevo por quienes la aprenden. Sabemos a ciencia cierta que la adquisición natural de una lengua no consiste en que al niño se le introduzca en la cabeza la gramática de la lengua que intenta aprender de modo directo: esto es un imposible. ¿Cómo adquiere la gramática de una lengua el ser humano en su infancia? Lo hace indirectamente, ya que no tiene acceso directo a la gramática (la competencia lingüística) de los hablantes de los que adquiere la lengua. Lo hace a través de su actuación lingüística y, a partir de ella y de modo indirecto, construye su propia gramática interna, su propia competencia lingüística de la lengua. Por tanto, las lenguas no se transmiten de generación en generación, sino que se crean de generación en generación. La idea de que las lenguas continúan de modo ininterrumpido tiene que ver, entre otras cuestiones, con el hecho de que el reemplazo generacional no es abrupto ni instantáneo, sino gradual y lento. En efecto, los niños tienen que construir su competencia lingüística, pero una vez que lo han hecho la mayoría de los hablantes en los que se basó para ello, siguen vivos y siguen comportándose lingüísticamente de su modo característico. Como el reemplazo generacional no es completo, ni supone la inmediata desaparición de quienes presentan una gramática o competencia gramatical *antigua*, existe la sensación de que las lenguas perviven. Sin embargo, llega un momento en el que los hablantes de una determinada generación van desapareciendo y, con ellos, determinadas formas de hablar: el cambio lingüístico se produce, pero no por transformación de las competencias gramaticales que se mueren, sino por eliminación de éstas y su sustitución por otras nuevas. Por tanto, las competencias lingüísticas, y, por consiguiente, las lenguas no se transforman ni cambian sino que se sustituyen.

Las lenguas escritas, como lenguas artificiales, LCs, tal como razonamos al principio, no cambian, ni varían de forma espontánea, sino que se modifican de modo intencionado y planificado. Es decir,

los cambios en la lengua escrita han de ser decretados y planificados de antemano de una determinada manera. Normalmente, esto se hace para que esa lengua no se aleje demasiado de la lengua natural de que la que está derivada y los hablantes tengan cada vez más dificultades para aprenderlas, entenderla y utilizarla. Pero esto significa que las lenguas escritas no son dinámicas sino estáticas y que, por sí mismas, no cambian, permanecen para siempre inmutables. Esto es así porque, a diferencia de las lenguas naturales, los que aprenden la lengua escrita sí tienen acceso a una gramática, a unas reglas gramaticales que están en los libros y tratados de gramática, en los libros de aprendizaje que se usan en las escuelas y en los colegios. Esas reglas gramaticales han de estudiarlas y aprenderlas de memoria, no de modo espontáneo, como en el caso de las lenguas naturales. Una vez aprendidas, el niño adquirirá, con mayor o menor perfección, exactamente la misma gramática que se le ha enseñado y, si esto se consigue, es así, la lengua habrá sido transmitida a una nueva generación. En estas circunstancias observamos que, idealmente, las lenguas escritas no cambian y se transmiten de generación en generación. Como vemos, esta visión de que una lengua se transmite de generación en generación es literalmente válida para la lengua escrita y las LCs en general. Sin embargo, en esta visión la lengua no cambia, no puede cambiar si el aprendizaje es correcto y, si cambia, es que el aprendizaje ha sido incompleto o deficiente, cosa que ocurre en la mayor parte de los casos; de ahí las continuas quejas de los preceptivistas sobre lo mal que escribe la gente y el rechazo de la interpretación de las actuaciones que se desvían de la lengua escrita normativa como puras incorrecciones o defectos (Celdrán 2009, 2010, 2011 y Vilchez Vivancos 2001) y no como propuestas de cambio lingüístico, es decir, de construcción de nuevas reglas gramaticales, o, dicho de otro modo, de nuevas lenguas que no son idénticas a la lengua escrita normativa, que por definición, no se puede cambiar ni modificar en ningún sentido, sin el consentimiento de las instancias culturales (academias, institutos) que tienen como misión precisamente la modificación de las normas gramaticales existentes o la introducción de otras nuevas.

Hay que tener en cuenta que las LCs escritas no modifican el carácter dinámico de las LNs en las que se basan, ni siquiera frenan o ralentizan su transformación y, por tanto, no influyen en nada esencial de su naturaleza. La razón de esto es clara. Aunque en una sociedad haya una LC escrita, la LN en la que se basa se sigue adquiriendo de modo natural por parte de los niños antes de que estos tengan la oportunidad

de experimentar los procesos de enseñanza relativos a la LC escrita. Es decir, se sigue produciendo la creación de nuevas competencias lingüísticas y la lengua se irá recreando en cada nueva generación. En ninguna sociedad industrializada en la que la educación en la LC escrita está generalizada se observa el más mínimo indicio que lleve a pensar que la forma natural en la que los niños adquieren la lengua de su entorno cambia de tal forma, que se empieza a producir un aprendizaje espontáneo de esa LC escrita. Al contrario, la transmisión lingüística natural en las sociedades industrializadas se produce exactamente del mismo modo que el que se observa en las comunidades no industrializadas de organización social y económica tradicional.

Lo que sí se observa en las sociedades industrializadas en las que está generalizado el uso de una LC escrita, una lengua estándar, es que la LN en la que se basa no deja de influir continuamente en esa LC hasta llegar a cambiarla en algunos aspectos. Las instituciones que regulan la lengua estándar, academias, institutos de cultura o ministerios de cultura o educación, se ven obligados periódicamente a *aceptar* o a *admitir* determinadas palabras, expresiones o giros ausentes inicialmente en la lengua LC escrita, pero cuyo uso generalizado aconseja algunos reajustes realizados de modo intencional en la LC con el objetivo de que esta LC o lengua estándar no se aleje tanto de la LN en la que se basa que se convierte en difícilmente utilizable por la población. De esta manera, se observa que la LN influye en el cambio de la LC mientras que la LC apenas influye en la fijación de la LN. La LN sigue cambiando a pesar de que la ideología dominante mantiene que gracias a la lengua estándar escrita, la lengua de una comunidad determinada ha sido fijada de forma más o menos permanente. El ejemplo, de Alemania es muy claro. A pesar de que en Alemania, Suiza y Austria se lleva educando a la gente desde hace muchos decenios en el alemán estándar, la gente sigue utilizando sus hablas alemanas locales, que hoy en día están completamente vivas y siguen teniendo gran pujanza. La educación universalizada en alemán estándar y la adopción de esta LC como única lengua de la administración, no ha ocasionado la desaparición de los llamados dialectos alemanes, que son numerosos y que, desde el punto de vista adoptado aquí, son lenguas naturales, LNs, de pleno derecho perfectamente establecidas y desarrolladas. Algo similar se puede decir el árabe culto, una LC, y de los llamados *dialectos* árabes, que son también lenguas naturales completas de pleno derecho, y no hablas corruptas y degeneradas, según mantienen muchos de sus pro-

pios hablantes, inducidos por una ideología lingüística existente también en otras sociedades, tal como hemos tenido ocasión de comprobar.

– ¿Simplificación de la gramática?

A esta pregunta podría contestar, desde la perspectiva que he esbozado en la sección anterior, haciéndonos la pregunta de si las nuevas competencias gramaticales, las nuevas lenguas creadas a partir de otras lenguas o competencias gramaticales suponen una simplificación. Por ejemplo, podríamos suponer que las nuevas lenguas que crean los niños tienden a ser más simples que las lenguas de los adultos.

Primero, habría que determinar qué entendemos por simplificación. Esta no es una tarea sencilla porque, en la lengua hay varios componentes que interactúan de forma integrada y lo que parece simplificación de uno de los componentes no suele contribuir a la simplificación de todo el sistema, sino, normalmente a la complicación de algún otro de los componentes del idioma, con lo que se obtiene una simplicidad o complejidad del sistema similar a la del sistema anterior.

Veamos un ejemplo. El paso del latín vulgar al castellano supuso la pérdida de las declinaciones nominales del latín. Los sustantivos castellanos no conocen distinciones morfológicas de caso como los latinos. En latín el sujeto de una oración se ponía en caso nominativo y el objeto directo en caso acusativo. De modo que en *puer rosam videt* ‘el niño ve la rosa’, *puer* está en caso nominativo y *rosam*, en caso acusativo. Sin embargo, en castellano decimos *el niño ve la rosa* y ninguno de los dos sintagmas nominales tiene marca de caso. ¿Se ha simplificado la gramática del castellano respecto de la gramática del latín vulgar? Podemos decir que, desde el punto de vista de la morfología nominal, ha habido una simplificación, dado que el castellano no tiene flexión morfológica de caso nominal. ¿Significa esto que la gramática del castellano se ha simplificado respecto de la gramática del latín? Vamos a ver ahora que la respuesta no puede ser afirmativa. Cuando el objeto paciente denota una entidad que por sus características podría ser el agente, en castellano se introduce una preposición, la preposición *a* para señalar el objeto directo: *Juan vio a Pedro* frente a **Juan vio Pedro*. Esto es así porque, dado que en castellano el orden de las palabras es general bastante flexible, la pura colocación de los sintagmas no es suficiente para indicar cuál es el agente y cuál el paciente. Si tuviéramos *Juan besa María*, *María besa Juan*, *Juan María besa*, *María Juan besa*, podríamos tener problemas para determinar quién besa a quién; ahora bien, desde

el momento que marcamos el paciente mediante la preposición *a*, ya no hay duda posible en cualquiera de los ordenamientos vistos: *Juan besa a María, a María besa Juan, Juan a María besa, a María Juan besa*. En castellano ha desaparecido el caso acusativo en la morfología, sin embargo, ahora aparece en algunos casos una marca de acusativo prenominal. En este sentido, la sintaxis se ha visto complicada dado que ahora hay en ella una regla de marca de caso acusativo obligatoria en algunos contextos que antes no existía en latín vulgar, a no ser como una especie de refuerzo optativo. Pero la cosa no acaba aquí, porque la marcación de objeto directo con la preposición *a* es uno de los capítulos más complejos de la gramática del español, muy difícil de dominar totalmente por parte de los extranjeros que aprenden español como lengua segunda. La complejidad deriva de que, además de la marca de acusativo, en la asignación de la marca *a* como acusativo intervienen también otros fenómenos tales como la definitud, la referencialidad y la animación, ambos bastante complejos de por sí. Por ejemplo, cuando un sintagma nominal con artículo indefinido no referencial aparece como paciente, no se puede anteponer la preposición: *busca una secretaria que sepa ruso*; pero cuando se usa referencialmente ese sintagma, entonces hay que anteponer la preposición: *busco a una secretaria que vi ayer en la oficina*. En latín, en ambos casos se utilizaría el caso acusativo, pero en castellano, la preposición *a*, que tiene funciones similares a las del acusativo, latino es sensible a una propiedad muy sutil, pero fundamental: el uso referencial de los sintagmas nominales. Por otro lado, cuando el sustantivo no lleva determinante, la preposición de la *a* tampoco es posible: *encontró por fin secretaria* frente a **encontró por fin a secretaria*, sin embargo con determinados sustantivos sin determinante la aparición de *a* es obligatoria: *¿Has visto a madre/mamá?* frente a **¿Has visto madre/mamá?* A veces, la preposición *a* puede o no aparecer, con lo que se obtienen sentidos con diferencias semánticas muy sutiles. Por ejemplo, comparemos *sacó el perro* / *sacó al perro*. En el primer caso, cuando está ausente la preposición *a* hacemos referencia al hecho de extraer el animal concreto de un determinado lugar. Por ejemplo, si metemos a nuestro perro en una tienda y la dueña nos hace ver que no se permiten animales, entonces me pueden pedir que saque el perro de la tienda. Ahora bien, si voy a salir con el perro al parque para que haga sus necesidades, entonces diríamos preferentemente *saqué al perro al parque*, por eso suena extraña la oración *saqué el perro al parque*.

La determinación de las reglas que establecen cuándo ha de aparecer *a* ante objeto directo cuándo no está entre las cuestiones más difíciles y debatidas de la sintaxis del español, hay centenares de artículos y monografías enteras dedicadas a esta cuestión, que todavía no ha podido ser resuelta con suficiente solvencia, dada su complejidad.

Al perderse en español los casos morfológicos del latín, la primera lengua vio simplificada su morfología nominal. ¿Significa esto que el paso del latín vulgar al castellano supuso una simplificación gramatical? Acabamos de ver que una simplificación en un ámbito, la morfología, ha supuesto en castellano un aumento de la complejidad en otro, en la sintaxis. A resultas de ello, la mayor simplicidad de un ámbito conlleva la mayor complejidad de otro y, en líneas generales, se conserva el mismo grado de simplicidad o complejidad total en las dos lenguas implicadas. Se podrían aportar centenares de ejemplos como éste en lenguas y familias lingüísticas de los cinco continentes.

– ¿Tendencia a ser más analíticas?

El *análisis* es una de las constantes de todas las lenguas del mundo. Esto se debe a la siguiente ley: los elementos silábicos y por encima de la sílaba tienden a ser interpretados semánticamente. Un ejemplo de la actuación de este principio se ve en la etimología popular, fenómeno en el que se asigna un determinado significado a un elemento silábico o suprasilábico que carece de él. El ejemplo típico es la interpretación por los anglohablantes de la sílaba *ham* de *hamburger* ‘hamburguesa’ como ‘jamón’, a partir de donde se crea la nueva palabra *cheeseburger* ‘hamburguesa con queso’. El término *hamburguer* entró en inglés como un elemento indescomponible, pero esta tendencia analítica ha hecho que se vea como la concatenación de dos elementos cada uno de ellos con un significado propio. La palabra *hamburguer*, que de ser sintética ha pasado a ser analítica. Sin embargo, junto a este principio está el principio contrario, el que lleva a la *síntesis*. Según este principio, opuesto al anterior, tendemos a asignar a una secuencia un significado completo e inanalizable, aunque esa palabra esté compuesta por varios elementos cada uno con su significado. Este es un proceso tan activo como el anterior y que se verifica también en todas las lenguas. Por ejemplo, en latín existían las secuencias *tecum* ‘contigo’, *mecum* ‘conmigo’, *secum* ‘consigo’: Por motivos de cambios fónicos se observa la transformación *tecum* < *tegu*<*tigo*, en la que se pierde la conexión de la forma con *cum* ‘con’ de forma que *tigo* pasa a denotar *ti*, es decir, el pronombre de segunda

persona en caso oblicuo (es decir, no nominativo). De manera que la forma analítica *tecum* pasa a la forma sintética *tigo* en la que no hay más que un elemento significativo, un pronombre, determinado para caso no nominativo. A partir de ahí y de formas perifrásticas y redundantes como *cum tecum*, pasamos a las formas actuales *conmigo*, *contigo* y *consigo*. Este ejemplo es ilustrativo de que los procesos analíticos y sintéticos coexisten en las lenguas. Primero tenemos una síntesis en las formas pronominales *tigo*, *migo*, *sigo*, desconocidas en latín y luego un análisis cuando prefijamos la preposición *con*. Desde este punto de vista ¿Qué es más analítico o sintético: la forma latina *tecum* o la forma castellana *contigo*? Ambas formas tienen aspectos analíticos y sintéticos: el latín *te* y el castellano *tigo* son formas sintéticas del correspondiente pronombre personal y el latín *cum* y el castellano *con* son formas de la preposición que se adjuntan analíticamente al pronombre.

Si pensamos que *contigo* procede en realidad del latín vulgar *cum tecum*, entonces observamos que la forma castellana es algo más sintética que la forma vulgar latina. Pero el grado síntesis o análisis permanece más o menos igual.

Para comprobar si los cambios lingüísticos hacen más analíticas a las lenguas, habría primero que medir el grado de análisis de una lengua en todos los niveles de ella. Sin embargo parece más creíble y en consonancia con los hechos el pensar que todas las lenguas del mundo presentan un cierto compromiso entre los aspectos sintéticos y analíticos necesario para impedir que una lengua se excesivamente analítica y, por tanto, que se necesite hacer discursos muy largos para expresar las cosas más sencillas o excesivamente sintéticas, en las que los discursos serían mucho más cortos pero en las que las necesidades de análisis en el procesamiento de esos discursos excedería con mucho las capacidades de procesamiento analítico del ser humano. Estos límites naturales son los que hacen que las lenguas no evolucionen hacia el análisis o hacia la síntesis, sino a una serie de estados intermedios en los que hay un determinado equilibrio más o menos estable entre los dos polos.

¿Mayor expresividad, vocabulario matizaciones...?

La cuestión del vocabulario es muy interesante. En las sociedades occidentales que conocen desde hace siglos la escritura, estamos acostumbrados a ver y consultar enormes diccionarios escritos, en los que aparecen centenares de miles de términos. Esto lleva a algunos a afirmar que el inglés o el español, como lenguas naturales, tienen doscientas,

trescientas, cuatrocientas o quinientas mil palabras. Pero esto solo puede ser adecuado para la lengua escrita artificial, nunca para la lengua hablada natural.

Las lenguas habladas naturales solo se pueden apoyar en el cerebro, el órgano de la mente, de los individuos que las usan y la capacidad de almacenamiento de ese cerebro no es ilimitada, no puede crecer indefinidamente. Los repertorios léxicos de las lenguas escritas, sin embargo, sí pueden hacerlo. Basta con añadir nuevos tomos a un diccionario o enciclopedia escritos.

El número de vocablos que una persona puede reconocer es limitado y más aún el número de ellos que puede usar activamente de forma natural y espontánea. Ese vocabulario pudiera estar en torno a cinco o diez mil palabras, pero, desde luego, no se alcanza en ningún caso los cientos de miles de palabras. Por tanto, es imposible que una lengua natural tenga quinientas mil palabras y, por consiguiente, esto no se puede predicar esta propiedad del inglés, del francés o del español como lenguas naturales; sólo en cuanto lenguas artificiales escritas.

Téngase en cuenta lo dicho antes sobre el hecho de que las lenguas naturales no se transmiten sino que se recrean de generación o generación. Esto significa que el vocabulario de las lenguas naturales no va creciendo con cada nueva generación, sino que permanece más o menos igual de grande: van desapareciendo unas palabras e incorporándose otras palabras nuevas. Al final, siempre queda en la lengua natural un número de vocabulario que se podría situar entre cinco mil y diez mil palabras, aproximadamente.

Lo mismo que se dice del número de palabras vale también para los usos de las palabras. Una misma palabra puede haber sido utilizada por varias generaciones, en cada una de ellas con diferentes usos. Pero todos esos diferentes usos no se van acumulando de generación en generación: unos perviven y otros desaparecen. De esta manera *follador* era el que manejaba en fuelle en una fragua, pero en la actualidad, con la decadencia de las fraguas manuales, esta acepción ha desaparecido prácticamente. Algo similar pasa con *retrete* y con otros cientos de palabras algunos de cuyos significados han caído en desuso y ya no existen en la competencia de las nuevas generaciones de hablantes. Otras palabras adquieren nuevos significados. Es el caso de *ratón*, que ha visto incrementado el número de sus acepciones con el advenimiento de la informática casera, aunque su acepción tradicional sigue existiendo y, probablemente seguirá existiendo, dada la gran capacidad de estos mamíferos para sobrevivir en las más variopintas condiciones.

El cambio de tipo de vida tiene una influencia determinante en el vocabulario espontáneo de las lenguas naturales. El paso de la vida en el campo a la vida en la ciudad ha hecho que se pierda una gran parte del vocabulario referido al entorno y a las actividades del campo; este vocabulario ha sido sustituido por otro adaptado a las condiciones de la vida urbana. Se ha perdido por un lado, pero se ha ganado por otro.

Al cambiar con el tiempo, las lenguas no se hacen más ricas en su vocabulario, sino que van cambiando su vocabulario para adaptarse en las diversas situaciones por las que van atravesando sus hablantes.

Por supuesto, todo ese vocabulario que se va perdiendo puede ser almacenado en forma escrita en los diccionarios. Pero esos diccionarios no expresan el vocabulario de ninguna lengua, sino que atesoraron las palabras de muchas lenguas diferentes, aunque muy cercanamente relacionadas. Si reunimos, por ejemplo, todo el vocabulario que se usa en el español de todos los países de América y de España, obtendremos seguramente un volumen inmenso de palabras. Ahora bien, ese impresionante acervo léxico no es característico de ninguna competencia gramatical de ningún individuo; no constituyen el vocabulario inmenso de una lengua, sino de decenas de variedades lingüísticas cercanamente emparentadas entre sí. Cada una de esas variedades lingüísticas tiene un vocabulario mucho menor respecto de la totalidad de palabras registradas en ese inmenso diccionario que hemos descrito. Asignar ese inmenso vocabulario a una única lengua omnicomprendiva puede tener un sentido ideológico y cultural muy concreto, pero no tiene el menor sentido lingüístico.

El vocabulario de una lengua natural permanece, en cuanto a cantidad y complejidad, más o menos constante a lo largo de su historia.

– *¿Cuál debería ser el quehacer de la lingüística?*

Creo que uno de los quehaceres de la lingüística, aparte, claro es, de ofrecernos una descripción científica del lenguaje humano y de las lenguas, debería ser educativo y debería consistir en combatir de forma contundente los numerosos prejuicios e ideas falsas sobre el lenguaje y las lenguas que predominan en la población y que son arteramente aprovechadas por las instituciones para mantener y potenciar determinadas desigualdades sociales en beneficio de unas instancias o clases dominantes determinadas.

Sin duda, la idea falsa más recurrente que tiene un papel determinante en ese aprovechamiento, es la que de que hay formas correctas e

incorrectas de hablar una lengua. Normalmente, la supuesta corrección se basa en unos patrones determinados que coinciden con las hablas de las entidades, estamentos o clases más privilegiados de la sociedad, que intentan presentar su modo de hablar como el único correcto, de manera que se introduzca inseguridad y falta de confianza lingüística en los individuos o estamentos sociales que se rigen por unas normas lingüísticas diferentes, consideradas incorrectas. Por supuesto, las hablas tildadas de incorrectas se van a conceptualizar como imperfectas y se van a ver como formas degradadas o corruptas de esos modelos lingüísticos asociados a los estamentos política, económica o culturalmente dominantes.

Ya hemos razonado en la introducción que esta idea se fundamenta en una confusión interesada entre lenguas naturales y lenguas cultivadas y en la suposición demostrablemente falsa de que las lenguas naturales son una versión imperfecta y empobrecida de las correspondientes lenguas cultivadas.

De esta manera, se dice de forma falsa e injusta que la gente que dice *me se cayó el libro* o *habían muchos allí* habla mal, cuando en realidad tienen simplemente una competencia lingüística con reglas diferentes que las que sirven de base para la lengua cultivada, la lengua escrita culta, correspondiente.

Existe, por otro lado, otro concepto de *hablar mal* o *bien* que se mezcla interesadamente con el anterior para demostrar la verdad de esa injusta acusación. Se refiere a la capacidad dialéctica de la gente, que se refleja la claridad y precisión de su discurso. Este aspecto obedece a un tipo de competencia que no es estrictamente lingüística y que tiene que ver, entre otros muchos factores, con la claridad y organización de las ideas, por ejemplo. En este campo hay una gran variabilidad en las sociedades: hay individuos que son capaces de trazar discursos coherentes y transparentes y otros individuos que no son capaces de hacerlo con similar eficacia y brillantez. De los primeros podríamos decir que hablan bien y de los segundos, que hablan mal. Ahora bien, esto se observa en todas las variedades lingüísticas, tanto en las menos prestigiosas como en las más prestigiosas. Hay analfabetos, por ejemplo, cuentistas, poetas, o charlatanes, que son capaces de articular discursos brillantes y con gran capacidad retórica, es decir, que hablan muy bien, y hay personas muy cultas que son incapaces de hablar en público con una mínima brillantez retórica, cuyas capacidades retóricas efectivas son muy limitadas, de las que se puede decir que hablan muy mal, aunque su forma de hablar sea la que tiene prestigio.

En resumidas cuentas, hay que decir que la gente no habla mal porque no use una variedad estándar: puede usar su variedad lingüística con brillantez y eficacia y con gran capacidad retórica. Por otro lado, el dominar la variedad lingüística prestigiosa tampoco garantiza el hablar bien en el sentido que estamos mencionado. Muchos que hablan esta variedad prestigiosa tienen un discurso desastroso desde el punto de vista retórico.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- CHAUDENSON, R. (2003): *La créolisation: théorie, applications, implications*. París : L'Harmattan.
- CELDRÁN, P. (2009): *Hablar bien no cuesta tanto*. Barcelona: Temas de Hoy.
- (2010): *¿Quiere usted hablar mejor?: Explicación y uso de los errores más comunes*. Madrid: Temas de Hoy
- (2011): *Hablar con corrección*. Barcelona: Temas de Hoy.
- HAARMANN, H. (2006): *Weltgeschichte der Sprachen. Von der Frühzeit des Menschen bis zur Gegenwart*. Múnich: C. H. Beck.
- HARRIS, R. (ed.) (2002): *The language myth in western culture*. Richmond: Curzon
- MORENO CABRERA, J. C. (2011): “Diversidad lingüística y diversidad cultural. Tipología, evolución y complejidad”, en J. J. Martos, L. Trapassi, I. García y V. M. Borrero (eds.) *Diálogos interculturales: lenguas, literaturas y sociedad*. Barcelona: Anthropos, 2011, pp. 11-41.
- (2013): *Cuestiones clave de la lingüística*. Madrid: Síntesis.
- (2014): *Del lenguaje a las lenguas. Tratado didáctico y crítico de lingüística general, vol I. El lenguaje*. Madrid: Euphonia.
- MORENO, J. C.; MENDÍVIL-GIRÓ, J. L. (2014): *On Biology, History and Culture in Human Language. A critical overview*. Londres: Equinox.
- OSTLER, N. (2005): *Empires of the Word. A Language History of the World*. Londres: HarperCollins.
- VELUPILLAI, V. (2012): *An introduction to linguistic typology*. Amsterdam: John Benjamins.
- VILCHES VIVANCOS, F. (2001): *El menosprecio de la lengua*. Madrid: Dikynson.

OHARRAK:

Hurrengo artikuluan dira erabili ondorengo estruktura eta valiabideak noiz nahi izan dan:

— Euskararen estruktura eta valiabide historikoak:

- 1) “SVO” estruktura; “zein”, “non”... erlatiboak (murriztaileak ere); “noiz” denborazkoa; “ze” konpletivoa; “ezen” konparatiboa; “afin” edo “arren” finalak; “harik-eta” denborazkoa,...

— Euskaran noizbait erabilitako estruktura eta valiabide prepositiboak:

- 2) A kontra B, A gain B, A barne B, A juntu B, A hurbil B, A handiago B, “bitarte(a)n-eta”...=... -n bitartean..., “(e)ze” erlatiboa (murriztailea ere),...

— “Euskararen garabideak” (2002) liburuan proposatutako aukera prepositiboak:

- 3) “an”: (ha+n) inesiboa [etxean = an etxea].
 - 4) “hon”: (ho+n) genitivo orokorra, instrumentala [lagunaren etxea = etxea honena: lagunarena = etxea hon laguna, etxeko arbola = arbola hon etxea, adreiluzko etxea = etxea hon adreiluak].
 - 5) “buruz”...=...-ri buruz, “arte(a)n”...=...-n artean, “azpi”...=...-n azpian,..., “mende”... =... -n mendean,...
- Lan honetan proposatutako beste aukera prepositivo batzuk:
- 6) “(k)i”: dativo-adlatiboa-finala [datorkizu = dator ki zu, dator ki etxea = etxera dator, aparailua ki ikusi telebista = telebista ikusteko aparailua].
 - 7) “kin”: soziatiboa [lagunarekin = kin laguna].
 - 8) “ti(k)”: elatiboa [etxetik = tik etxea].
 - 9) “e”: artikulua mugatzaile orokorra [etxie = e etxea, etxiek = e etxeak]. “ha-” eta “ho(ri)(ek)-” valiabideak erabiliko dira afin egin referentzia zuzenagoak ki elementu diskursibo zehatzagoak.

- 10) “respektu”...=...-n respectuz, “zatio”...= -gatik..., “alde”...=...-n alderantz,
- 11) Laguntzailea aurreratu afin markatu ergativotasuna an baiezko esaldiak: aurreratuz aditz laguntzaile aktiboa (“du ikusi”, “dute ikusi”) ahal dugu markatu aurreko ergatiboa. [Hori da pertsona zein dun ikusi katua = Hori da persona zeinek ikusi katua = Hori da pertsona zeinek katua ikusi duen].

BURUZ HIZKUNTZEN GARAPEN SINTAKTIKO-DISKURSIBOIA

Jesus Rubio

Universitatea hon Euskal Herria

Zer da zuretzat lenguaia? nola definituko zenuke?

Lan honetan gure gaia izanen dira hizkuntza partikularrak nola gaztelania edo euskara: ikusiko dugu zer diran hizkuntzak, zelan egiten duten euren lana, eta zelan garatu ohi diran afin hobeto bete euren betekizun komunikatiboa.

Hizkuntzak dira teknologia kulturala ki erraztu komunikazioa (eta pentsamendua), dira zeinu-sistemak zeinekin ahal diran transmititu representazio sinbolikoak hon ideiak malguki, dira kode konbentzionalak zein duten jartzen hegoak ki komunikazioa hon ideia konplexuak, imaginarioak edo guztiz abstraktuak afin hobeto (zehatzago eta erosoago) adierazi gure haserreak, sentimenduak, nekeak, humorea, informazioa ...

Nola funtzionatzen dute hizkuntzak? Hizkuntzak dira konkretatzen an soinuak, morfemak, hitzak, perpausak... zein diran emititzen eta deskodetzen linealki. Hori dala-ta, oso inportantea da zein estruktura eta valiabide sintaktiko erabiltzen diran. Gainera, hizkuntza guztiak ez dira zertan egon teknologikoki berdin hornituak hon estruktura eta valiabide sintaktiko-diskursibo ahaltzuak; eta hortaz, egon daitezke (eta badaude) hizkuntzak zein duten garatu aukera sintaktiko-diskursibo zabalagoa eta aberatsagoa, non diran estruktura eta valiabide ahaltzuagoak, irekiagoak, zehatzagoak, arinagoak, pausatuagoak, flexibleagoak...

Esan nahi baita ze kontu sintaktiko hau ezin da reduzitu ki esaten akritikoki ze:

Hizkuntza bakoitzak bere komunikazio-estrategiak ditu. (Larrinaga 2004).

Jakina hizkuntza bakoitzak bere komunikazio estrategiak dituela. Baina hor ez da amaitzen azterketa, zeren hizkuntza batzuk dituzte

estrategia urri eta eskasak, bitarten beste batzuk estrategia ugari eta ahaltsuagoak. Nolabait esan, hizkuntza batzuk ederki dute manejatzen gurpil diskursiboa (hots, teknologia diskursiboa: valiabide progresiboa, burulehenak, irekiak, koherenteak, jarraituak, erosoak) bitarten beste batzuk ez diran oraindik ailegatu ki egoera hori.

Eta esan behar da ze hala nola gurpilak dun errazten transportea hon merkantziak, era berean ere valiabide sintaktiko-diskursiboa dute koipetzen eta potentziatzen transportea hon mezuak (komunikazio fina). Eta eragina ez da soilik kuantitatiboa (aurrerantza, progresiboki, askoz gehiago karga daiteke) baizik ere kualitatiboa (mezua doa garatzen aurrerantza, osagarriak progresiboki finduz, erosoki).

Hortaz, nahi dugularik konprenitu nola funtzionatzen duten hizkuntzak, nola garatzen diran eta nola garapen horrek dun errazten eta hobetzen gure komunikazioa (eta ondorioz, gure erlazioak eta bizi-kalitatea), hasiko gara fokalizatuz gure begirada gain esparru linguistikoko partziala hon sistema numerikoak afin gero zabaldu gure ikuspegia ki sistema linguistikoko orokorra hon sintaxia.

Sistema numerikoa: subsistema linguistikoko partziala

Amazoniako pirahã hizkuntzan ez dute zenbakirik. Esan nahi baita ze hiztun pirahãrak ez dute hitzik ki adierazi kantitate zehatzik:

Consistent with previous reports, we find that the Pirahã truly have no linguistic method of expressing any exact quantity, even “one”. (Frank, Everett, Fedorenko eta Gibson 2008:2).

Pirahãrak bai dute erabiltzen zenbatzaile lausoak eta kontextualak, non interpretazioa dan menpe kontextua (nola euskararen “anitz” edo “gutxi”), baina adibidez euskaran, aparte izan aukera lauso horiek, badira aukera linguistikoko esplizitu gehigarriak afin adierazi kopuru zehatzak eta absolutuak zein duten interpretazio independentea respektu edozein zirkunstantzia kontextual (nola “zortzi” edo “mila eta zortzi”).

Aukera horiei esker, euskaraz ahal dugu izan lausoak respektu kantitateak, esanez adibidez “anitz” (berdin ere nola pirahãrak), edo alternatiboki, ahal dugu aukeratu zehaztasun potente eta erosoak, esanez justuki “zortzi” edo “mila eta zortzi”, segun gure intentzio komunikatiboa. Zentzu horretan esan genezake ze sistema zenbatzaile anumerikoko pirahãra ez da hain oparhoa, ez hain fin(du)a, ez hain aberatsa, ez hain

potentea, eta azken buruan ez hain garatua nola euskararen sistema zenbatzaile numerikoa. Objektivoki.

Pirahárrak, beraz, ez dute gozutzen hori-asmakuntza zein diran zenbakiak, ez dute garatu euren pentsamendu zenbatzailea an termino linguistiko-abstraktu-zehatzak (ez dute garatu representazio sinboliko linguistikorik zeinekin adierazi kantitate zehatzik), eta horregatik, ezin dute pentsatu kantitate zehatzik non-eta ez dan an modu visual edo auditiboa, zein dan oso kate motza ki ideatu, gogoratu eta transmititu halako kantitateak:

Visual and auditory short-term memory are highly limited in their capacity and temporal extent (Baddeley, 1987). However, the use of a discrete, symbolic encoding to represent complex and noisy perceptual stimuli allows speakers to remember or align quantity information with much higher accuracy than they can by using their sensory short-term memory. Thus, numbers may be thought of as an invention: A cognitive technology for representing, storing and manipulating the exact cardinalities of sets. (Frank, Everett, Fedorenko eta Gibson 2008:5).

Zenbakiak dira teknologia kognitibo-komunikatiboa zein dun laguntzen sortzen, transmititzen, gogoratzen eta oro har erabiltzen kantitate zehatzak. Eta, jakina, teknologia finago batek du izaten bere eragina gain finezia hon emaitza teknologikoa.

Adibidez, pirahár anumerikoak sistematikoki okertuko dira noiz replikatzen (zenbatasuna hon) objektu-multzoak zein, behin ikusita-koan, ezin diran gehiago ikusi noiz egiten replikazioa (replikazioan, beraz, pirahárrak ez dute begivistan horiek-objektu-multzoak zein replikatu behar dituzten, eta ezin dute, beraz, zuzeneko konparaziorik egin). Baina, pirahár horiek berberak ez dute izanen arazorik ki replikatu zenbatasuna hon objektu-multzoak zein diran euren begivistan bitarten egiten replikazioa:

[pirahárrak] they are able to perform exact matching tasks with large numbers when these tasks do not require memory. These results militate against the strong Whorfian claim that learning number words creates the concept of exact quantity. Instead, they suggest a view of number words as a cognitive technology, a tool for creating mental representations of the exact cardinalities of sets, representations that can be remembered and communicated accurately across time, space, and changes in modality. (Frank, Everett, Fedorenko eta Gibson 2008:2).

Zenbakiak eurak ez dute sortzen kontzeptua hon kantitate zehatza (edo ideia hon “handiago” edo “txikiago”), baina dute egiten explizituki finkatu (kodetu, kontzeptualizatu) kantitate zehatzak (adibidez hori-zenbatasun zehatza hon 35 unitate), horrela erraztuz kantitate horien ideazioa, gogorapena, transmisioa eta erabilpena.

Zenbakiak ez dute, beraz, sortzen gaitasun kognitiboa ki zenbatu, baina bai dute laguntzen inplementatzen inoren gaitasun zenbatzailea. Zenbakiak dira teknologia numeriko potentea zeinekin hobeki dan erabiltzen eta gauzatzen norberaren gaitasun kognitibo zenbatzailea.

Eta ondo ezberdindu behar da alde batetik pertsonen gaitasun kognitibo matematiko-numerikoa, eta bestetik teknologia linguistikoa zeinekin dan gauzatzen gaitasun kognitibo hori. Gauzabide horretan, teknologia numerikoak du markatzen muga argia arten pentsamendu zenbatzaile numeriko potentea eta pentsamendu zenbatzaile anumeriko ondo ahulagoa. Zentzu horretan ez zait iruditzen gardena ondoko aipua hon Moreno Cabrera (2004):

La idea de que sólo las sociedades más recientes y civilizadas han desarrollado el pensamiento matemático y numérico es un prejuicio que en ningún modo puede considerarse avalado por los hechos. Este prejuicio proviene de la observación de que las sociedades tribales actuales no tienen números o tienen muy pocos. (...)

Las conclusiones que se suelen sacar de este hecho son interesadas: las tribus primitivas no tienen noción de número ni saben contar. (Moreno Cabrera 2004:264)

Dударик gabe, pertsona anumerikoak badute kontzeptua hon kantitate zehatza (nahiz izan atxikia ki realitate konkretu visual-auditiboak) zeinen arartez duten konparatuko eta replikatuko begivistako kantitate zehatzak inolako arazorik gabe (visualki-auditivoki bada ere: hots, *subitizatur*¹), baina, era berean, argi baino argiago gelditu beharko litzake ze modu zenbatzaile anumeriko hori da teknologikoki ondo mugatuagoa ezen modu numeriko-sinbolikoa. Hain ere mugatua ze, noiz subitizatzen, pertsonak ez omen gara bereziki diferenteak respektu tximinoak edo txakurrak (Hurford 2007):

¹ Ikus definizioa hon “subitizatzea”:

Recognizing at a glance how many objects are in a group, without verbal counting, was labelled “subitizing” by Kaufman eta al. (1949) and there is now a massive psychological literature on it. It is established that people vary somewhat, but the limit to subitizing is around four or five items. (Hurford 2007:91, enfasia nirea)

All animal whole-number ability is based on subitizing. And humans have about the same subitizing range as animals. When it comes to subitizing, we are with the monkeys and dogs. (Hurford 2007:91)

Inklusio batuketako mental anumerikoak egiten ere, pertsonak ez omen gara moldatzen kualitativoki hobeki ze tximinoak (Cantlon eta Brannon 2007):

Our results provide definitive evidence that monkeys can perform mental addition. ... The qualitative similarity between the performance of monkeys and humans in this study is striking; when monkeys and humans nonverbally add two sets of objects together to represent their sum, their performance is similarly modulated by the ratio between the numerical values of choice stimuli (...). Humans and nonhuman primates thus appear to share a cognitive system for basic nonverbal arithmetic, which likely reflects an evolutionary link in their cognitive abilities. (Cantlon eta Brannon 2007:2917)

Moreno Cabrera mintzo zaigu gain garapena hon pentsamendu matematiko numerikoa an jende anumerikoak; baina zehazki, zertaz ari da? Ari al da buruz garapena hon gaitasun kognitibo matematiko numerikoa? Ari al da buruz potentzialitate biologikoa? Kasu horretan argi utzi behar da ze hori garapen kognitiboa ez da baizik hasiera hon istorio zenbatzaile hau, zeren gaitasun baten inplementazio praktikoa izan ahal da finagoa edo dorpeagoa segun zein tresneria erabili. Eta, beste alde batetik, Moreno Cabrera arituko balitz gain tresneria, argi utzi beharko litzake ze pentsamendu zenbatzaile numeriko efektiboa da teknologikoki ondo potenteagoa ze bere kide anumerikoa zeren du erabiltzen tresneria linguistikoko-numericoko ondo finagoa eta erosoagoa.

*Sistema numeriko batean aurkitu al ditzakegu elementuak komunikazioa zaildu edo tratatzen dutenak?*²

Sistema anumerikoez gain, badira barren mundua sistema numeriko partzialak ere.

..., según A. Sommerfelt, los miembros de la tribu australiana de los aranda no conocían más que dos “nombres de número”: ninta para “uno” y tara para “dos”. Los números 3 y 4 se decían así: tara-mi-

² Planteatutako galderak egokitu ditut: kasu honetan jatorrizko galdera birplanteatu dut an esparru partzialagoa hon sistema numerikoak.

ninta (“dos-y-uno”) y tara-ma-tara (“dos-y-dos”). Ahí se detenía la serie aranda de “nombres de número”. Más allá reinaba la imprecisión: empleaban palabras o expresiones que podríamos traducir por “muchos”, “varios”, etc. (Ifrah 1997:42)

Nekez ukatuko da ze sistema zenbatzaile partzial arandarra da garatuagoa ezen pirahār anumerikoa. Hala izanik ere, Ifrah-ek berak diosku nola hizkuntza arandarrean “*reinaba la imprecisión*” gorago tik hain kantitate baxua nola dan 4. Guztiarekin, Moreno Cabrera da agertzen ondo optimista respektu ustezko posibilitateak hon sistema binario partzialak à la arandarra: (1997:43):

Observe Ifrah (1997: 43) que tener sólo dos números no impide ni mucho menos contar, puesto que supone un sistema de base dos, en el que cinco se puede decir: dos+dos+1. Este sistema posibilita contar hasta números muy elevados. Y no es otro que el sistema binario de la informática moderna (cfr. El número cinco en binario: 100). Con dos dígitos podemos denotar números tan altos como 10^{100} . (Moreno Cabrera 2004:264)

Praktikan, zoritxarrez, sistema binarioa ez da hain erabilterraza nola Moreno Cabrerak dun suposatzen. Zeren, nahiz ordenadoreak ez duten batere arazorik (“*ni mucho menos*”) noiz erabiltzen kantitate handiak arartez sistema binarioa, argi esan behar da ze haragizko jendakiontzat sistema binarioa soilik dateke funtzionala an kantitate baxuak, zeren kantitate minimoki altuetan sistema da bilakatzen erabilgaitza, noiz ez erabiltezina. Comrie-k (1999) argi ikusiko du inefizientzia hon sistema binarioa noiz aztertu hizkuntza Haruai:

The earliest, abstract native system [sistema binarioa hon hizkuntza Haruai], operates efficiently only for the very lowest numerals, as expressions rapidly become very long. (Comrie 1999:85)

Oinarrian, kontua da ze expresioak nola “bi ta bi ta bi ta bi ta bi ta bi ta bi ta bi ta bi ta bi” ez dira erraz prozesatzen.

Sistema binarioak ez dira egokiak afinda pertsonak erabil dezaten kantitate altuak (eta ez hain altuak), eta inefizientzia hori da arrazoi funtzional nagusia zergatik sistema hori praktikan ez dan inon eraman oso aurrerantza (inon ez baita garatu sistema binarioa gorago tik kantitate baxuak). Ifrah-ek berak du aipatzen nola arandarrak ez duten praktikan garatu sistema binarioa, nahiz teorian eskura izan:

But primitive societies did not develop binary numbering ... (Ifrah 1994:6).

Sistema binarioak badu garrantzizko lekua an historia hon sistema numerikoak, hura baita oso soluzio simple eta egokia afin hasi eraikitzen sistema numeriko bat (ez baita gutxi)³. Baina horrek ez luke ezkutatu behar ze sistema binarioa ezin liteke izan soluzio linguistiko-numericoro orokorra (esan nahi baita, soluzio noranahikoa) zeren, esan bezala, noiz kantitateak joan gorantza, sistema doa dramatikoki galtzen bere egokitasun funtzionala (jakina, hori ez zaio gertatzen i “informática moderna” hon Moreno Cabrera).

Hortaz, ber sistema (binarioa) zein dan valiagarria eta akaso egokiena bitarten ari dan sortzen sistema linguistiko-numericoroa, ez da zertan izan egokia noiz beharrak diran handitzen.

Bestalde, Moreno Cabrerak dio, mintzatuz gain sistema binarioa, ezen “con dos dígitos podemos denotar números tan altos como 10^{100} ”. Baina, egia esan, hor daude bi digito, bi zenbaki binario, eta zenbaki bata ber bestea eginda; eta guztiarekin, emaitzak ez dirudi kopuru altu-altua. Zeren, ¿zein kantitate ote da 10^{100} binarioa? Moreno Cabrerak dioskunez: “El número cinco en binario: 100”, baina jarraituz i Ifrah (1997:118), 100 binarioa litzake berdin nola 4 dezimala, eta 10 binarioa litzake berdin 2 dezimala, halatan non 10^{100} expresio binarioa litzaken berdin nola $2^4 = 16$ dezimala. Edonola izan, Ifrah-ek eskainiko digu hurrengo kantitate binario altua (1997:118):

$$100110010000 = 2448$$

Eta hona hemen Ifrah-en beraren valorazio funtzionala respektu tresnatasuna hon aurreko expresioa:

Using these kinds of expressions would produce real practical problems in daily life: cheques would need to be the size of a sheet of A3 paper in order to be used to pay the deposit on a new house, for example; and it would take quite a few minutes just to say how much you think a second-hand Ferrari might be worth. (Ifrah 1994:41)

Vistakoa dirudi nola sistema binarioa ez dan egokia an egoera minimoki exigenteak.

³ Nahiz ez dan sinpleena, zein litzaken $1+1+1+\dots$

Eta arazoa ez datza an ezintasun teorikoa, baizik an zailtasun praktikoa; arazoa datza justuki an zailtasun praktikoa hon sistema binarioa noiz adierazten eta konbinatzen kantitate konplexuak, esan nahi baita altuak. Moreno Cabrera ezin da gelditu an posibilitate matematiko-teoriko potentziala hon edozein sistema, eta beharko luke pausatu bere analisisa gain realitate enpiriko efektiboa.

Sistema numerikoak aldatu egiten dira. Zein norabidetan?

There must have been a time where nobody knew how to count.
(Ifrah 1994:3)

Eta gaur egun ere badira pertsonak zein ez duten zenbatzen numerikoki, berdin nola halaber badiran jende teknologikoki oso aurre-ratuak an kontu matematiko-numerikoak, edota jendeak zein duten erabiltzen sistema numeriko partzialak nola arandarra. Esan nahi baita ze, munduan zehar, badira egoera ezberdinak an garapena hon sistema linguistiko-numerikoak.

Egoera hori azaldu ahal izateko, era aski naturalean sortzen da hipotesia ezen, historian zehar, zenbait sistema zenbatzaile joan beharko ziran bilakatzen erlativoki potenteago, prezisoago, efizienteago, erosoago... harik ailegatu ki maila teknologiko altua zein dugun eza-gutzen. Esan gabe doa, garabide numerikoan bada zer irabazi: hain justu pentsamendu numeriko ahaltsua, zein dan an oinarria hon garapen teknologikoa.

Marko horretan, Luján (2006) du proposatzen bat-hierarkia hon sistema numerikoak segun euren konplexutasuna, eta Lujánen arabera hierarkia horretan islatuko litzake sistema numerikoan evoluzioa:

..., a partir de la formulación de la jerarquía de los sistemas de numerales que acabamos de ver se pueden establecer determinadas pautas de evolución diacrónica de los sistemas de numerales, siguiendo la línea de “dinamización” de los universales sincrónicos iniciada por Joseph H. Greenberg 1978b. Así, hemos de suponer que la jerarquía de los sistemas de numerales refleja en último término la dinámica interna de la evolución de un sistema de numerales. (Luján 2006:78)

Eta, zein da barne-dinamika hori segun Luján?

... una tendencia general de evolución bien marcada hacia una mayor complejidad, de acuerdo con la dirección establecida en la jerarquía sincrónica. (Luján 2006:86)

Beraz, oro har, sistema numerikoak joango ziran egiten diakronikoki konplexuago eta potenteago afin komunikatu eta pentsatu (hots, erabili) kantitate konplexuak aiseki, hartara gramatikalizatuz valiabide eta estructures gero eta potenteagoak⁴:

También me gustaría señalar que la evolución diacrónica que permite prever la jerarquía de los sistemas numerales puede interpretarse en términos de un proceso de gramaticalización. En aquellos sistemas de numerales que únicamente cuentan con numerales de expresión léxica simple tan solo tenemos un componente léxico y no existe en absoluto una gramática interna del sistema de numerales. En los sistemas en los que aparecen operaciones aritméticas esporádicas nos encontramos ya con un primer nivel de gramaticalización en la medida en que algunos numerales concretos se derivan de otros por medio de reglas de combinación. Un paso más en la dirección de la gramaticalización se da en los sistemas de numerales que cuentan con bases impropias [autorearen hitzetan: bases usadas para la suma] en tanto que aquí las operaciones matemáticas se efectúan ya de manera sistemática sobre subseries del sistema y necesariamente deben existir mecanismos gramaticales, ya sean morfológicos o sintácticos, para la formación de esos numerales tomando como punto de partida la base impropia. Finalmente, la existencia de bases propias [autorearen hitzetan: bases para la multiplicación] supone la culminación de este proceso de gramaticalización de los sistemas numerales, dado que en sistemas así deben existir reglas gramaticales internas para marcar la relación con la base propia y la impropia en los numerales que exigen la combinación de ambas. (Luján 2006:87)

E prozesua hasiko litzake kin garapena hon valiabide numeriko sinpleak, eta gradualki joango ziran garatzen mekanismo gramatikal gero eta ahaltsuagoak zeinekin ahalko ziran adierazi gero eta kantitate altuagoak (konplexuagoak) egokiago. Prozesua, gainera, unidirekzionala da oro har:

⁴ Zeren, ¿zer da finean gramatika bat? Ikus ondorengo hitzak hon Tomasello (2008):

... what a grammar consists in most immediately is a set of conventionalized devices and constructions –conventionalized differently in particular languages– for facilitating communication when complex situations outside the here and now need to be referred to (Tomasello 2008:276).

Kasu honetan, horiek-“egoera konplexuak” lirake kantitate altuak.

Por otro lado, es conveniente resaltar que la evolución unidireccional de los sistemas de numerales tampoco desemboca en un movimiento cíclico, (Luján 2006:86)

Eta gauza da ze sistema numerikoen evoluzio unidirekzional horri deitu ahal diogu progresoa, an zentzua ze norabide horretan gero eta errazago beteko dira helburu komunikativo konplexuagoak. Horrelaxe, “progreso” hitza erabili zuen Comrie-k afin kalifikatu e bilakaera hon sistema numeriko haruaiarra (zein joan zan eskaintzen gero eta kalitate numeriko handiagoa gero eta erosoago):

The succession of three stages [hiru etapa baitira an garapena hon sistema numeral haruaiarra] can be regarded as progress, in the sense that each system makes readily accessible higher numbers that were either inaccessible or accessible only with difficulty in the earlier system. (Comrie 1999:86, enfasia nirea)

Eta Comrieren zentzu horretan erabiltzen dugu hemen “garapen” terminoa: prezisio handiagoa an modu erosoagoa.

Bada azken puntu zentral bat noiz tratatzen funtzionalitatea hon zenbakiak: euren barneko hitz-ordena (sistema numerikoak ere badute euren sintaxia). Zeren, gramatika numerikoetan, ordena guztiak ez dira berdin funtzionalak:

Languages in which for all numerals formed by addition, the larger precedes the smaller are extremely common. Those in which the smaller always precedes the larger are extremely rare. ... There is thus a world-wide favoring of the order larger+smaller. (Greenberg 1978:274, enfasia nirea)

Beraz, zenbaki altu-konplexuak emate aldera, badirudi ze hizkuntzetan zehar dala nagusitzen ho-ordenamendu “handi+txiki” (hamasei = hamar+sei = “handi+txiki”) gain ordenamendu “txiki+handi”. Gainera, noiz ere hizkuntza batean agertu hori-ordena “handi+txiki” an zenbaki bat, hortik gorako zenbaki guztiak izanen dute ordena hori berbera:

(27) “If in a language, in any sum the larger addend precedes the smaller, then the same order holds for all larger numbers expressed by addition”. (Greenberg 1978:273)

Eta antzekoa da gertatzen respektu “txiki+handi” ordenamendua, baina beherantz:

(26) “If in a language, in any sum the smaller addend precedes the larger, then the same order holds for all smaller numbers expressed by addition”. (Greenberg 1978:273)

Bestalde, baldin sistema numeriko batean deitzen badiogu “goiko koxka” ki zenbaki minimoa nondik gora soilik dugun aurkitzen “handi+txiki” ordena (aipuko “upper cut-off”), eta deitzen badiogu “beheko koska” ki zenbaki maximoa nondik behera soilik dugun aurkitzen “txiki+handi” ordena (aipuko “lower cut-off”), gauza da ze diakronikoki joango dira agertzen gero eta goiko nahiz beheko koska baxuagoak, hots gero eta “handi+txiki” ordena zabalagoak, eta beraz gero eta “txiki+handi” mugatuagoak, harik eta batzutan desagertu ho-ordena “txiki-handi”:

It may be stated as an intragenetic diachronic universal that for any language in either family at t_1 and t_2 , where t_2 is later than t_1 , both the upper and lower cut-off at t_2 is less than or equal to the upper and lower cut-off numbers at t_1 . (Greenberg 1978:292)

Eta, arbitrarioa al da joera hori? Ikus honako hitzok hon Greenberg:

There is evidently a cognitive principle involved in the favoring of the order larger + smaller. If I express a large number, say 10,253 in the order 10,000; 200; 50; 3; the very first element gives me a reasonably close approximation to the final result, and every successive item gives a further approximation. The opposite order leaves the hearer in the dark till the last item is reached. (Greenberg 1978:274)

Azken esaldi enfatizatu horretan Greenberg-ek darabilkigu oso ideia ezaguna an literatura gain euskara: “atzerakarga”, zein dan bat-suerte hon inefizientzia komunikativo (du oztopatzen komunikazio fluitua, jarraitua, koherentea, aberatsa, askea...).

Sistema numerikoen gramatikak jotzen al dute alde izan ximpleagoak?

Ez orokorrean. Konplexutasun gramatikala justifikatu egiten da baldin berarekin badakar onura komunikativo esanguratsurik. Bestela ez. Oro har, gramatika numerikoak (berdin nola ez numerikoak ere) ez dira eginen sinpleago baldin horrek badakar galera komunikativo esanguratsurik.

Adibide baterako, e sistema anumeriko piraharra da gramatikalki ondo sinpleagoa ezen sistema numerikoa hon euskara, baina euskararen konplexutasun gehigarri hori guztiz justifikatua dago zatio potentzia zehaztaile eroso hon zenbakiak.

Sistema numerikoak jotzen al dute alde izan analitikoagoak?

Oro har, ordena buruazkenak (regresiboak, atzerakargatuak) dute erakusten tendentzia ki sortzen estruktura sintetikoagoak. Izan ere, ho-osagarriak zein diran aurre euren buruak dute bilatzen sintesia kin geroko buru horiek afin irabazi lehenbailehen koherentzia, eta horrek dakar tendentzia alde sintetikotasuna. Aldiz, ordena burulehenak (progresiboak, pausatuak) dute jotzen gehiago alde analitikotasuna (dira izaten oso ordenamendu koherenteak sintaktikoki eta interpretazionalki, non pausa koherenteak⁵ egin daitezken ia nonahi).

Oro har sistema numerikoak dute jotzen ki estruktura progresivo koherenteak (“handi+txiki”), eta bide horretatik dute jotzen ki estruktura analitikoak ere, nahiz zeharka izan.

Sistema numerikoak jotzen al dute ki hiztegi eta ñabardura aberatsagoak?

Hizkuntzak dute jotzen ki lortzen sistema numeriko osoak, zein diran aberatsagoak eta ñabarduagoak ezen sistema ez-osoak.

2. Sistema sintaktikoa: subsistema linguistiko orokorra

Ikusi dugunez, sistema numeriko potenteenak dira emaitza hon gramatikalizatu valiabide eta estruktura gero eta ahaltsuagoak, zehatzagoak, erosoagoak..., eta horixe bera gertatzen da an sistema sintaktiko orokorra, nahiz eta prozesu konkretua (hots, e gramatikalizazio konkretua hon mekanismo sintaktiko-diskursivo gero eta ahaltsuagoak...) ez dan zertan izan berdin erraza.

Paralelismo horri jarraituz, proposa genezake bat-hierarkia hon sistema sintaktiko orokorrak segun euren konplexutasuna eta ahalbi-deak, antzera nola Luján-ek zun egiten respektu sistema zenbatzaileak.

⁵ Pausa bat da koherentea noiz pausaren aurreko materiala ahal dan interpretatu koherentekei (ondo, ziurtasunez).

Hierarkia horretan, behean izango ziran horiek-hizkuntzak edo sintaxiak zein ia soilik (edo nagusiki) duten erabiltzen juxta-posizioa; eta goien genituzke halako sintaxiak zein duten erosoki konbinatzen juxta-posizioa, koordinazioa eta subordinazioa hon perpausak eta sintagmak afin sortu ahalik-eta mezu egokituenak respektu intentzio komunikatiboa hon hiztuna.

Eta sistema numerikoetan bezala, orokorreko syntaxian ere hitz-ordenak du jokatu bere paper funtzional garrantzitsua. Ikus ze antze-koak izan daitezken sintaxi numerikoa eta sintaxi orokorra:

Addition may be signalled by mere juxtaposition of a pair of numerals, or more explicitly by some overt connective, such as a conjunction or preposition. Mere juxtaposition tends to be used for lower numbers, and an explicit addition-denoting morpheme tends to be used for higher numbers. (Hurford 2003:49)

Izan ere, konposizio sintaktiko aditiboak ez dira soilik gertatzen an textuinguru numerikoak. Euskaraz, kasurako, ahal dugu eman ondoko esamolde deskonposatua: “Ama etorri zen. Aita etorri zen”, baina, segun gure intentzioa, ahal dugu hautatu beste konposizio sintaktiko “aditivo” hau: “Ama eta aita etorri ziren”, non dugun lotu (batu, koordinatu) “ama” eta “aita” arartez “eta” valiabide koordinatzailea. Aukera batu hori ez da soilik konpaktuagoa eta erosoagoa ezen bere kide ez-koordinatua, baizik-ere pragmatikoki kontrastiboa (pragmatikoki diferentea eta aberasgarria). Pirahãz, ostera, ezinezkoak dira halako batura koordinatu explizitoak:

Pirahã lacks coordination. One cannot say in Pirahã, for example, that “Don and Phil were the pioneers of close rock harmony”. There is no coordinating particle corresponding to English “and”. (Everett 2009:422)

Esan nahi baita ze pirahãrrak soilik dute valiatzen modu deskonposatua:

Kóhoi left. Xabagi also left. (Everett 2009:422)

Beste adibide bat, orain disjuntiboa:

Pirahã lacks disjunction, also predicted by the no-recursion hypothesis. As Everett 1986 points out, there is no way to say “Bill or John will come”, or “I will marry Peggy or Sue”. There is likewise no way to

produce a verb disjunction in a single sentence either: “He will come or he will go”. (Everett 2009:422)

Disjuntzioan ere, piraház soilik dute erabiliko formula deskonposatuak, nola dan hau:

The jaguar jumped on Kóhoi. The jaguar jumped on Xabagi. Hmm. I don't know. (Everett 2009:422)

E valiabide koordinatzaile explizitoak, aparte ahalbidetu integrazio erosoan hon perpausak eta sorrera hon ñabardura pragmatikoak, dute errazten konposizioa hon mezu konplexuak:

Aita eta ama aritu dira biltzen eta saltzen loreak eta ondoak.

Nola emanen genuke halako mezu bat piraház? Zenbat esaldi labur beharko genituzke afin esan hori bera zein euskaraz ahal dan esan erosoki an goiko esaldi hori? (Ohartu ze euskaraz ere eman litezke esaldi laburragoak à la pirahárra). Gainera, euskaraz ahal dira konbinatu koordinatzaile ezberdinak noiz nahi:

Aita edo ama aritu dira biltzen eta saltzen loreak eta ondoak.

Berdin nola zenbakiak ez zuten sortzen kontzeptua hon kantitate zehatza, valiabide sintaktiko koordinatzaileak ere ez dute sortzen ideia hon koordinazioa, baina haiek bezala, hauek ere dira ederki valiagarriak, kasu honetan afin erabili ideia koordinatiboa an modu eroso eta matizatu. Hain ere valiagarriak ze euskarazko hitz erabiliena da justuki halako koordinatzaileotako bat: “eta” (distantzia handiz gainera), hamabigarren hitz erabiliena da “baina” koordinatzaile adversatiboa (zein dan erabiltzen zortzi aldiz gutxiago ze “eta”), eta hamalagarren hitz erabiliena da “edo” koordinatzaile disjuntiboa (zein dan erabiltzen antzera nola “baina”).

Ez dirudi kasualitatea ze valiabide koordinatzaile explizitoak daitezzen zabaldu barren mundua. Mithun-ek (1988) darabil puntu hori:

It is intriguing that so many languages could exist for so long without grammaticized coordinating conjunctions, then suddenly need them enough to grammaticize them spontaneously from any available source, internal or external. This suggest that grammaticized coordination might afford some power of quality of expression impossi-

ble with intonation and discourse particles alone, but that this extra power may not always be felt to be cognitively essential. (Mithun 1988:353)

Partikula horiek ez dira kognitivoki esentzialak (an ber zentzua non zenbakiak ez ziran kognitivoki esentzialak⁶), baina badira aurrera-pausu teknologiko-komunikativo handia. Mithun-ek (1988) dio honako hau gain efektua hon koordinatzaileak:

The link is no longer semantic or pragmatic. It is also syntactic. ... This grammaticization not only results in the systematic marking of distinctions often previously left vague, but perhaps also in the heightened identity of the sentence as a fundamental unit of linguistic structure. (Mithun 1988:357)

Dударик gabe, halako valiabide koordinatzaile explizitu prezisoak erabiliz, hiztunak ahal du sortu esaldi biribilagoak eta egokituagoak respektu bere intentzio komunikatiboa (pragmatikoki egokituagoak), esanguratsuki hobeki inplementatuz bere gaitasun komunikatiboa.

Gainera esan behar da ze estruktura eta valiabide juxtapositibo-koordinatiboa (parataktikoak), aparte eskaini euren berezko tresnatasun komunikatiboa, dira izaten oinarri eta abiapuntua nondik diran sortzen beste klase bateko valiabide sintaktiko aberasgarri bezain ahaltsuak: valiabide subordinatzaileak (hipotaktikoak).

Hortaz, ez da harrigarria subordinazioa egotea gutxiago garatua an hizkuntzak non ia ez dan garatu koordinaziorik. Izan ere, badira hainbat hizkuntza barren mundua (tartean pirahá bera) non subordinazio ahaltzu eta aberasgarri hori ez dan ia garatu sintaktikoki. Adibide batera, badira hizkuntzak non ez dan garatu valiabide konparatibo sintaktikoki-expliziturik:

Comparison in Papua New Guinea is not expressed within a single sentence, but by a pair of sentences within a paragraph. It is furthermore really not comparison, but contrast. In Safeyoka (a dialect of Wojokeso), for example, we find pairs of sentences such as “The black man’s boats are small. The white man’s boats are huge”. There is no direct way of saying “The black man’s boats are smaller than the white

⁶ Esan nahi baita ze, gorago esan bezala, valiabide linguistikoki horiek ez dute sortzen ideia hon kantitatea edo ideia hon koordinazioa.

man's boats" or "The black man's boats are smaller than the white man's". (Longacre 1985:242-243)

Euskaraz, aparte halako aukera à la ginearra, bada halaber aukera konparativo explizitua, berezkoa, ñabartua, prezisoa, eroso eta potentia, zein ez dan garatu an hizkuntza ginearrak. Halako hizkuntzetan, non ez dan ia garatu ez koordinaziorik ezta ere subordinaziorik, informazioa emanen da erabiliz esaldi sinpleak, errepikapenez beteak, zein duten zailtzen expresio biribildua, ñabartua, prezisoa eta eroso hon ideia konplexuak:

Toda forma de expresión es signo de algo, tiene un valor significativo. Este algo de lo cual son signo las conjunciones coordinantes y subordinantes está tan enraizado en el pensamiento del hombre culto, que sufriríamos una mutilación importantísima en la expresión si nos viésemos reducidos a las meras oraciones yuxtapuestas, o si desapareciesen los matices que separan la unión paratáctica de la hipotáctica. (Gili y Gaya 1954:245-246)

Ikus hurrengo aipua, non diran kontrajartzen zenbait hizkuntza-ren estadio sintaktiko zaharrak eta modernoak:

The use of subordinating conjunctions in the earliest stages of ancient languages such as Sumerian, Akkadian, Hittite or Greek seems to have been much less developed, and in consequence, Caesar's principle [denbora-ikonizitatea: vini, vidi, vinci] had to be relied upon much more consistently. This is why the style of some ancient texts can seem so monotonous to us. (...) Today, we would tend to use various conjunctions such as "when", "so", "but", and thus would not need to follow the order of events so punctiliously in order to achieve coherence. (...)

Modern languages have thus developed a sophisticated system of grammatical conventions, which enable them to make the relations between words and clauses more explicit, and thus to ensure coherence even when the natural principles [nola Caesar's principle] are overruled. What they gained in consequence was a much wider and more intricate range of expression. (Deutscher 2005:222-223)

Kontrastatuz kin hori-aberastasun expresiboa hon hizkuntzak non diran garatu valiabide sofistikuak, hizkuntza piraharrak du eramanen bere estuasun sintaktiko-diskursiboa ki maila bat zein ahal dan gertatu inkluso sinesgaitza ki hiztunak hon hizkuntza sintaktikoki potentia-

goak: adibidez, pirahãz ez dute pilatuko izen-modifikatzaileak (*kulpel gorri handi batzuk*), baizik emanen modifikatzaile horiek an esaldi banatuak, banan banan, an modu deskonposatua:

Red barrel. Barrel is also big. A relatively larger quantity of barrels too. (Everett 2009:422)

Ur sakonagoetan sartzeke ere, vistan da ze hiztun pirahãrrak bizi dira an azpigarapen teknologiko-sintaktiko ondo sakona respektu hizkuntzak nola euskara, hala nola ze hizkuntza pirahã da erreminta teknologiko askoz gutxiago findua ezen euskara noiz zehazten erlazioak arten perpausak edo sintagmak an modu eroso eta ñabartua. Everett-ek (2009) dio:

I took [hitz egiteko modu atomizatu hori] (...) as a form of baby-talk for my benefit. (...) During the years, however, I noticed that nouns followed or preceded by multiple modifiers are not found in natural conversations or texts. (Everett 2009:422, enfasia nirea)

Baina, ¿nolatan uka daiteke ze pirahãrrak bizi dira an azpigarapen diskursibo sakona?, ¿nolatan uka daiteke ze hizkuntza guztiak ez daude sintaktikoki berdin garaturik?

Hizkuntza batean aurki al ditzakegu elementuak komunikazioa zaildu edo trabatzen dutenak?

Ikusia dugu nola hizkuntza batean ahal diran existitu (edo ez) elementu linguistikoak nola zenbakiak, koordinatzaileak edo subordinatzaileak, zein duten errazten eta potentziatzen komunikazioa esanguratsuki respektu egoera non soilik diran existitzen zenbatzaile lausoak edo juxtaposizioa. Jarraian, ordea, esan behar da ze garapen linguistikoaren bidea ez da amaitzen an garapen hutsa hon valiabide sintaktiko explizituak, baizik behar dala halaber aukera sintaktiko oparoa an valiabide sintaktiko burulehenak edo prepositiboak, zein diran bakarrak zinez funtzionalki rekursiboak. Hain da inportantea hitz-ordena.

Zeren kontua ez da soilik informazioa nola edo hala ematea, baizik informazioa eroso ematea an modu ahalik-eta egokituena respektu helburu komunikativo zehatzak eta potentzialki konplexuak. Ikus deza-gun adibide bat hon Juan Garzia (1997):

Los jugadores de la Real que regresaron ayer de su compromiso con la selección, y que, como todos sabemos, tuvieron una brillante ac-

tuación, han sido recibidos calurosamente por el numeroso público que asistió al entrenamiento en Zubieta. [Lehenengo versioa (Garzia Garmendia 1997:370)]

Esaldi hori emateko, Juan Garziak du proposatzen honako hau:

Denok dakigunez, Realeko jokalariai ederki aritu ziren Selektzioarekin jokatu zuten partiduan. Atzo itzuli ziren, eta Zubietan eurrez bildu den jendetzak oso harrera beroa egin die. (Garzia Garmendia 1997:370)

Garziak berak ematen digu beste aukera hau (komentarioa ere berea da):

Bistan denez, bigarren esaldiko erlatibo-perpaua ere ez da nahitaez horrela ematekoa:

Atzo itzuli ziren. Zubietan jendea eurrez bildu zen entrenamendua ikusteko, eta oso harrera beroa egin zien. (Garzia Garmendia 1997:370)

Beraz, honela geldituko litzake bigarren versioa:

Denok dakigunez, Realeko jokalariai ederki aritu ziren Selektzioarekin jokatu zuten partiduan. Atzo itzuli ziren. Zubietan jendea eurrez bildu zen entrenamendua ikusteko, eta oso harrera beroa egin zien. [Bigarren versioa (Garzia Garmendia 1997:370)]

Juan Garziaren bide beretik, ni animatuko nintzake ematen beste versio hau ere, are lauagoa:

Realeko jokalariai batzuek partidu bat jokatu zuten Selektzioarekin. Denok dakigunez, partidu horretan ederki aritu ziren. Atzo itzuli ziren. Zubietan jendea eurrez bildu zen. Jende horrek Realeko jokalariai entrenamendua ikusi nahi zuen. Jende horrek oso harrera beroa egin zien atzo etorritakoei. [Nire hirugarren versioa]

Kontua da ze versio horiek dira pragmatikoki oso diferenteak. Lehenengo versioko esaldi bakarra (intentzio bakarra) da bihurtu hiru esaldi (hiru intentzio?) an bigarren versioa, eta sei esaldi (sei intentzio?) an hirugarrena. Eta, zertako dira adibidez bigarren versioko hiru esaldi horiek? Ba, lehenengoa da erabiltzen afin eman informazio ezaguna (zein "denok dakigun"); bigarrena da mikroesaldi bat, non dan azpimarratzen nola relevantea bat-informazio zein printzipioz ez zan bereziki relevantea an jatorrizko esaldia ("Atzo itzuli ziren"); eta azkenik emanen

zaigu informazio nagusia an bi perpaus koordinatu, non desagertua baita ha-relieve expresivo aberatsa zein zan an esaldi originala. Esan gabe doa, horrek guztiak du desitxuratzen eta pobretzen jatorrizko mezua.

Aurrekoarekin lotuta, bada beste puntu azpimarragarri bat an eskal versioak: nabari da ze zenbat eta juxtafizio eta koordinazio gehiago agertu, orduan eta kronologikoagoa bilakatzen dala ordenamendua (akorde kin “Caesar’s principle”: vini, vidi, vinci), halako moldez non diskursoa dan bilakatzen gero eta mekanikoagoa, lauagoa, monotonoagoa, zurrunagoa eta pragmatikoki mugatuagoa respektu original subordinatua, zein dan askoz ere askeagoa eta flexibleagoa, horrela ahalbidetuz joku expresivo aberatsagoa.

Eta azpimarratu behar da ze distorsio horiek guztiak dira gertatzen zatio arrazoi estrukturalak: hizkuntza regresivoetan esanguratsuki nekezago da inplementatzen rekursibitate linguistikoa (relieve sintaktikoa), eta horrek du kritikoki baldintzatzen funtzionamendua hon hizkuntza (eta emaitza linguistikoa).

Ha-hizkuntza funtzionalki garatuak (zein diran oparoak an erlazionatzaile sintaktiko-diskursibo burulehenak arten perpausak eta sintagmak) dute ahalbidetzen relieve sintaktiko aberatsagoa, eta orokorrean, joku expresivo aberatsagoa; eta horrela dute iristen xede komunikativo finagoak an modu erosoagoa. Arazoa estrukturala da, eta ondo ezaguna an literatura buruz euskara:

Kontrara antolatuta daude euskararen egitura eta informazioaren harilketa, nolabait esan ordena “antiinformatiboa” du euskarak. (Agirre 1994)

Ordenamendu antiinformativo hori da iturburua nondik dan sortzen zailtasun-estuasun konparatiboa hon hizkuntza buruazkenak respektu burulehenak (jakina, ez bagenu erabiliko beste hizkuntzarik, ez ginan konturatuko):

..., zailtasun bat dago ..., denok nozitzen duguna. Testuak sortzerakoan, nekez sortzen ditugulako. Zenbait testu entzun edo irakurtzerakoan, nekez ulertzen ditugulako. Eta hori, neurri batean edo bestean, bai ahozko testuekin gertatzen zaigu, bai testu idatziekin. (Esnal 2008:1)

Zailtasun erlatibo horrek badu izenik (atzerakarga) eta, esan bezala, bere azken arrazoa datza an ordenamendu buruazkena:

Gordin-gordin planteaturik, honakoa litzateke, muturreraino eram-
nik, auzia: edo aurretiko marka duten joskeretan oinarritzen gara, edo
perpauz laburren mugatik irten gabe jardun behar dugu ... (Garzia
Garmendia 1997:273)

Ez da dudarik, sintaxi burulehenak dira esanguratsuki potentea-
goak ezez buruazkenak. Ikus Xabier Aristegieta itzultzailearen hitzak
(2009):

Gogoeta serio baterako gaia da beste edozein hizkuntzatan aietasunez
ulertzen diren nolabaiteko konplexutasuneko mezu asko, euskaraz
ematen direnean, hain irenstezin eta «bizpahiru aldiz irakurri beha-
reko» izatea. Kezkagarri deritzot nolabaiteko konplexutasuneko eus-
kal testu asko eta askoren ulergarritasuna hain «hobegarria» izateari.
Larria iruditzen zait egoera, euskaraz nolabaiteko konplexutasuneko
edozein esaldi taxuz antolatzea lortu aurretik itzultzaileok saiakuntza-
eta errore-metodoaren aplikazioa zer muturretaraino eraman behar
izaten dugun konturatzen naizenean. (Aristegieta 2009)

Beraz, beste hizkuntzetan “aietasunez”, eta euskaraz “irenstezin”.
Eta ordenamendu buruazkenak ez dute soilik eragiten gainkarga, baizik
ere kontrol gutxiago gain relieve expresiboa, kontrol gutxiago gain gure
expresioa (expresabide buruazkena kualitativoki ere mugatuagoa baita,
ez soilik kuantitativoki). Ikus Xabier Amurizaren hitzak (2010):

... [adibidezko esaldi bat] idatz zitekeen beste era honetan ere, aditz
nagusia azken kokatzeko jite altubetarrari jarraituz: (...). Esan beha-
rrik ez dago esaldi honek [“aditz nagusia azken” daraman esaldiak]
gutziz aldatzen duela konparazio originalaren asmo espresiboa, non
baieztapen bat konparazio bortitz eta esanguratsu batekin indartu
nahi zen. Konparazioa aurretik jartzen baduzu, indar guztia kentzen
dionu, obserbazio arrunt baten mailara jaitsiz. (Amuriza 2010:69)

Hizkuntza guztiak komunikatzeko gaitasun berdina al dute?

Kontua da ze hizkuntza guztiak ahal dute adierazi nola edo hala
edozein mezu, baina segituan esan behar da ze hor ez da amaitzen afe-
ra, zeren badira hizkuntzak zein duten garatu valiabide eta estruktura
sintaktiko berezituak zeinekin iritsi helburu komunikativo konplexuak
an modu erosoan. Zentzu horretan badira hizkuntzak zein duten garatu
gaitasun komunikativo finduagoa, aberatsagoa ...

Ba al dira hizkuntza zailagoak, hitz egitean nabiz ikastean?

Gakoa dago an erabilera linguistiko efektiboa (ez an posibilitate teorikoak), eta bereziki an erabilera linguistikoa azpi presioa, azpi exigentzia altua. Izan ere, justuki noiz handitu exigentzia-gradua, ezaguna da ze estruktura eta valiabide buruazkenak ezin dira funtzionalki menperatu berdin nola diran menperatzen burulehenak. Juan Garziak dio honako hau buruz perpaus erlativo buruazkenak eta burulehenak:

Izan ere, oso gauza desberdina da ISaren [Izen Sintagmaren] gune nagusia eman (determinazioa eta izena) eta gero haren muina den izena zehazten segitzea (erdaraz gertatu ohi den moduan), eta (hori baita kasua) zehaztaper hori “airean” –erreferentziarik gabe– egitea eta gero halako batean, guztiaren buruan, erreferente nagusi hori ematea. (...) idatzi edo hitz egin behar duenak ere ezin ditu bere baitan ezkerretik hutsean datozen halako egiturak neurri jakin batetik aurrera “menperatu”. (...)

Oinarri-oinarrizko arazo bat dago, beraz, erdarazko erlatibo-perpau-sak euskaraz emateko: erdarazko egitura *irekia* da, muga garbirik gabe luzagarria; euskarazkoa, berriz, “itxia” eta oso mugatua ... (...) bistan da, gure sintaxiak eskatzen duen zatikotasun erlatiboa, erdararen jarraitutasunaren aldean. Ez da, hala ere, berez, dena desabantaila, gehiegikeriarako bideak ixten baitizkigu horrek. (Garzia Garmendia 1997:368-369)

Beraz, hiltunak “ezin ditu” halako egitura atzerakargatuak hain ongi “menperatu” nola ahal dun menperatu egitura progresivo koherentegoak, jarraituagoak, irekiagoak..., eta, ondorioz, bide batzuk “ixten” dira: “gehiégikeriarako bideak” ote dira horiek? Ez jauna, dira bideak alde gozamen diskursiboa, dira bideak alde komunikazio fina-go, erosoagoa... Arazoa ezin da argiago egon, eta gakoa, berriro diot, da estrukturala:

... left-branching patterns [hurrenkera buruazkenak] are extremely difficult to master when the construction becomes longer and more complex. It is in this respect that right branching [eredu burulehena] shows an important advantage over left branching [eredu buruazkena]: neither in noncomplex nor in complex structures does the acquisition of this patterning present specific problems. (Bauer 1995:208-209)

Laburbilduz, estruktura eta valiabide sintaktiko buruazkenak dira funtzionalki ondo mugatuagoak eta menperagaitzagoak ezen burulehe-

nak (an baldintza orokorrak, non diran sartzen baldintza exigenteak), eta justuki horregatik hizkuntza buruazkenak dira mugatuagoak eta menperagaitzagoak ezen burulehenak (an ber baldintza orokorrak).

Hizkuntzak aldatu egiten dira. Zein norabidetan?

Norantza jotzen dute hizkuntzak? Oro har, jotzen dute alde komunikazio erosoagoa eta zehatzagoa, jotzen dute ki izaten gero eta independenteagoak respektu textuingurua, gero eta zehatzagoak, gero eta explizituagoak, gero eta potenteagoak, gero eta arinagoak, gero eta flexibleagoak, gero eta askeagoak, gero eta oparagoak an aukera progresivo-burulehenak.

Orain, zehatu dezagun gehixeago ha-hierarkia sintaktikoa zein dan aipatu gorago: (i) beheko partean genituzke sintaxi parataktikoak, non diran nagusitzen perpaus eta sintagma sinpleak (muturreko kasua litzake hizkuntza pirahã, non atomizazio-gradua hon perpausak eta sintagmak dan oso altua, ia muturrekoa); (ii) hierarkian gorago izango genituzke sintaxi hipotaktikoak, non diran garatu estruktura eta valiabide subordinatzaile explizitu ugari, nahiz ez diran oparoak an estruktura eta valiabide burulehenak; eta piramidean goien izango genituzke (iii) sintaxi hipotaktikoak zein diran oparoak an lokailu koordinatzaile eta subordinatzaile explizitu eta burulehenak arten perpausak eta sintagmak.

Hierarkia horretan, bada joera argi bat: hizkuntzak (sintaxiak) doaz gramatikalizatzen gero eta estruktura eta valiabide espezifikagoak abiatuz ti estruktura eta elementu lexiko orokorrak.

At the heart of the grammaticalization theory is the idea that syntactic organization, and the overt markers associated with it, emerges from non-syntactic, principally lexical and discourse, organization. (Hurford 2003:51, enfasia nirea)

Era berean, joan ohi dira sortzen aukera sintaktiko hipotaktikoak tik aukera parataktikoak:

Within this overall history, the rise of syntaxis out of parataxis is but the last step in the gradual accretion of structural complexity. It is not primarily a shift from one structure (coordination) to another (subordination). Rather, it is a shift from performing communicative functions with relative little dedicated structure, to performing them with explicitly dedicated structures. That is, a shift from relying on slow, error-prone attention-demanding contextual inferences to relying on more automated, rule-governed processing. Above all, it

is the story of how meaningful adaptive information was gradually transferred from the surrounding context to the dedicated code. (Givon 2009:338)

Zenbakietan bezalaxe, sintaxian ere estruktura eta valiabide sintaktiko potenteagoak dute ahalbidetzen komunikazio erosoago eta zehatzagoa; eta zentzu horrexetan (hots, Comrieren zentzuan) prozesua ahal da kalifikatu nola progreso sintaktikoa edo progresoa hon sistema sintaktikoa (zein dan hain sistema linguistiko orokorra ezen ahal da kontsideratu nola progresoa hon hizkuntza bera). Zenbakien antzera ere, gramatikalizazioa da unidirekzionala oro har:

... a recurrent central theme in grammaticalization studies is *unidirectionality*. The general trend of grammaticalization processes is all in one direction. Occasionally there may be changes in the opposite direction, but these are infrequent, and amply outnumbered by changes in the typical direction. It follows that the general nature of languages must have also changed over time, as languages accumulated more and more grammaticalized forms. (Hurford 2003:52, enfasia nirea)

Baina, gorago aipatu dugunez, koordinazioa eta subordinazioa kunplituki garatutzat jo ahal izateko, ez da nahikoa ezen gara daitezkeen valiabide koordinatzaile eta subordinatzaile explizituak, baizik behar dala halaber garatu euren erosotasun praktikoa, euren erosotasun funtzionala afin hizkuntzak aise konbina dezan perpaus eta sintagma juxtaposatuak, koordinatuak eta subordinatuak. Eta erosotasun funtzional hori soilik da iristen kin ordenamendu burulehenak. Hortaz, soilik kin ordenamendu burulehenak izanen dira sintaxiak kunplituki rekursiboak, funtzionalki rekursiboak.

Baina ikus dezagun orain zein dan joera evolutiboa hon koordinatzaileak. Ikusia dugu nola gero eta hizkuntza gehiago ari diran garatzen koordinatzaile explizituak. Horri gaineratu behar zaio orain nola valiabide koordinatzaile explizitu horiek duten erakusten tendentzia evolutibo argia alde bihurtu gero eta prepositiboagoak (respektu elementu koordinatua). Ikus zer dioen Zwart-ek (2005):

There appears to be a universal developmental path from final pseudo-conjunctions (summary or comitative elements) to genuine initial conjunctions. (Zwart 2005:9, enfasia nirea)

Bestalde koordinatzailetan, antzera nola zenbakietan, maiz gertatzen dira maileguak arten hizkuntzak, eta hemen ere mailegu horien kokalekua ez da inondik inora arbitrarioa: izan ere, bada mailegu-asimetria bat alde posizio burulehenak.

Borrowing of conjunctions is quite common ... However, I know of no language, head-initial or head-final, that has adopted a foreign element as a final conjunction. (Zwart 2005:8)

Nekez ukatuko da ze mailegu-asimetria horren oinarria datza an asimetria funtzionala (komunikativo-diskursiboa) hon koordinatzaile prepositiboak respektu postpositiboak.

Pasa gaitezen orain ki joerak an valiabide eta estruktura subordinatzaileak. Horietaz Moreno Cabrerak berak zioen (ja an 1986) ze sintaxi hipotaktiko-subordinatzaileak garatu ohi dira abiatuz ti sintaxibide parataktikoak:

La evolución diacrónica de una sintaxis paratáctica [zein dun erabiltzen juxtafosisioa eta koordinazioa] a otra hipotáctica [lotuagoa, aukeran], así como la precedencia ontogenética de la primera sobre la segunda es un hecho reconocido ya por los investigadores desde hace tiempo. () Una vez examinados los ejemplos de las diversas lenguas estudiadas, podemos establecer una escala con los dos polos de la sintaxis discursiva y sintaxis oracional en la que podemos situar las construcciones estudiadas. Con ello se refleja en la sincronía tipológica un mecanismo de la evolución sintáctica diacrónica. (Moreno Cabrera 1985-1986:186, enfasia nirea).

Artikulu horretan Moreno Cabrerak ematen dio eskerrak ki Elvira hizkuntzalaria zatío haren laguntza bibliografikoa, eta justuki Elvira du sinatzen hurrengo textua (2002):

... la constatación de que en la gran mayoría de las lenguas del mundo que no tienen desarrollo literario no existen o escasean los conectores específicos para marcar la hipotaxis. Incluso desde la psicolingüística se ha señalado que existe una vinculación muy clara de la parataxis con el habla infantil, relación que ya fue puesta de manifiesto por Samuel Gili Gaya cuando señaló lo tardío de la adquisición de las conjunciones por parte de los niños. (Elvira 2002:67-68, enfasia nirea)

Vistan denez, hizkuntzak (hiztunak) badute zer irabazirik arartez aukera hipotaktikoak.

Eta berdin nola gertatu kin zenbakiak edo koordinatzaileak, subordinazio bidea ere ez da izan konplutuki garatua bitartean ez dan existitzen aukera oparoa an menderatzaile progresiboak, funtzionalki rekursiboak. Euskararen inguruko lanetan argi baino argiago gelditzen da nola valiabide subordinatzaile prepositiboak diran ondo potenteagoak eta erosoagoak afin gauzatu estuktura subordinatzaileak libreki:

Esan gabe doa (...) ongi funtsaturiko baieztapena dela euskara koordinazio / juxtaposizioaz (parataxiaz) subordinazioaz (hipotaxiaz) baino dezentez gehiago baliatzen dela (eta baliatu behar duela), inguruko erdaretan bestela jokatzen den hainbat egituratan, ... (markatzaileak perpausaren aurretxoan joatea da gakoa, behin eta berriro errepikatzen ari garenez). (Garzia Garmendia 1997:288)

Hori daiteke euskaraz egitura koordinatuak eta lokailuz lagunduriko juxtaposizioa guztiz nagusi izatearen arrazoi egiturazkoa, oso gutxi baitira gurean (inguruko erdarekin konparaturik) aurretiko marka duten perpaus menderatuak. (Garzia Garmendia 1997: 66-67)

Beste hitzetan, euskaraz badira arrazoi estukturalak zein duten oztopatzen erabilera efizientea hon valiabide eta estuktura subordinatuak. Vistan da gakoa ("markatzaileak perpausaren aurretxoan joatea"), eta vistan da norantz jo beharko duten hizkuntzak baldin hobetuko badute euren ahalmen hipotaktiko-rekursiboa: alde estuktura eta valiabide burulehenak.

Datu linguistiko tipologikoetan ere, nabari da asimetria alde subordinante prepositiboak. Dryer (2005) du eskaintzen hurrengo datuak, ondoren aztertu munduko hizkuntzen lagin zabal bat:

..., among adverbial subordinators that are separate words, clause-initial subordinators outnumber clause-final subordinators by over three to one [367 vs. 90]. If we add to the latter type verbal suffixes, which most commonly occur in verb-final position in verb-final languages, the initial subordinators are still more than twice as common. [367 vs. 149] (Dryer 2005:383)

Beraz, azkoz gehiago dira ha-hizkuntzak kin subordinatzaile adverbial prepositiboak ezez hizkuntzak kin aukera postpositiboak.

Lagin berebean ere (Dryer 2005), askoz gehiago gertatzen dira horiek-hizkuntzak non perpaus erlatiboak duten euren referentea aurre osagarri erlatiboa (deitzen NRel) ezen ez hizkuntzak kin perpaus erlatibo buruazkenak (deitzen RelN): hain justu dira 507 (NRel burulehenak) versus 107 (RelN buruazkenak). Gainera:

While most of the languages with this property are verb-final languages, it is clear that this type is found only among a minority of verb-final languages elsewhere in the world. (Dryer 2005:367, *enfasia nirea*)

Ber egoera da errepikatzen respektu konplementatzaileak (Miller 2010):

The rarest, and restricted nearly exclusively to SOV languages is clause-final. (Miller 2010:22)

Era berean, argigarria da datua ezen VO hizkuntzak ez dute mailegatzan menderatzaile postpositivorik, bitarten OV hizkuntzak bai duten mailegatzan menderatzaile prepositiboak (konplementatzaileak, erlatiboak eta adverbialak). Beraz, hemen ere bada mailegu-asimetriarik alde mekanismo burulehenak.

Ibilbide hau amaitzeko, ikus dezagun nola dan evoluzionatu e ordenamendua hon aditza (V) respektu bere osagarriak (O). Hizkuntzen estadio zaharretan (hots, an hasiera hon garabide linguistikoa), badirudi ze eredu buruazkenak zirala nagusi. Ikus zer dioen Givon-ek (2005) buruz SOV buruazkena⁷:

In general, SOV is the oldest attested word-order in human language. Most natural (non-contact induced) drift is, as far as I know, always away from SOV, not toward it. (Givon 2005)

SOV hori azaltzeko, pentsatzekoa da ze, hasiera komunikativo horietan, mezuak izanen ziran oso sinpleak, oso kontextualak eta inkluso erdi-gestualak, eta kontuan hartu behar dugu alde batetik ze kontextu horretan (adibidez tema-remak) estruktura informatiboa ez da izaten horren garrantzitsua nola dan an baldintza orokorrak (mezu kontextualak ez dira tematizatu behar, kontextuak berak egiten baitu tematizazioa); eta bestetik ze komunikazio gestuala da izaten SOV independenteki zein dan keinugilearen ahozko hizkuntza (SOV, SVO edo bestelakoa).

Some recent evidence suggests that subject-object-verb (SOV) may be the default word order for human language. First, two sign languages that were created from home-sign systems are SOV. Second,

⁷ SOV da laburdura hon Subjektu-Objektu-Verbua, zein dan hitz-ordena posible bat. Beste hitz-ordena batzuk dira SVO, VSO...

SOV is the preferred word order in a task where participants gesture sentence meanings. Importantly, SOV gesture-production occurs not only for speakers of SOV languages, but also for speakers of SVO languages, such as English, Chinese, Spanish, and Italian. The gesture-production task therefore plausibly reflects default word order independent of native language. (Gibson, Brink, Piantadosi eta Saxe 2011)

Oinarrizko komunikazio gestualean, konkretutasuna dateke abiapuntuzko printzipioa nondik hasten diran eraikitzen elementu sintaktiko erlazionatzaile abstraktuagoak (horrela esperoko genuke “*etxe gain*” eta ez “*gain etxe*”, zein dan abiatzen ti “*gain*” abstraktuagoa). Gainera, esan bezala, hasiera batean behar komunikatibo nagusiak ez ziran izanen bereziki informativo-neutro-ahaltso-konplexu-progresiboak, baizik sinple-sinpleak non, oro har, elementu konkretuagoak (nola objektuak) lehenetsiko ziran gain elementu abstraktuagoak (nola aditzak edo bestelako hitz funtzionalak).

Baina debate honetan kontu nagusia ez da, jakina, nondik gatozen, baizik norantza goazen, norantza joan dan evoluzionatzen hitz-ordena an munduko hizkuntzak. Eta hor bada bilakabide nagusi bat tik SOV ordenamendu buruazkena alde SVO burulehena:

... SOV frequently changes, usually to SVO, sometimes to VSO. There are attested changes of VSO grammars, and some exchanges between VSO and SVO, but no unequivocal changes to SOV that are not motivated by contact. (Miller 2010:61)

Joera evolutivo hori azaltzeko, ikus adibidez ondorengo analisisa hon Herri Arduralaritzarako Euskal Erakundea:

Egitura hori kontuan [SOV], informazio nagusia bukaerarako uzten dugu [aditza], eta hartzaileak oztopo gehiago du gure mezua jasotzeko. Arazoa [atzerakarga] areagotu egiten da informazioaren bi zutabeok (aditza eta sujetoa) elkarrengandik urruntzen direnean: sujetua esaldiaren hasieran, aditza amaieran, eta tartean, elementu osagarri guztiak. (Eizagirre, Kaifer, Lozano eta Mateo 1994:53)

Ikus gainera hurrengo aholkua hon euskarazko egunkari nagusia (an bere estilo-liburua):

“Subjektua eta aditza, elkarrengandik ahalik hurbilena”
Subjektua eta aditza elkarren segidan edo ahalik eta hurbilena eman behar dira, haria ez galtzeko. (Berria 2006:32)

Subjektua da izaten “tema” diskursiboa (hots, zeri buruz dan mintzatzen) eta kokatu ohi da aurre bere predikatua, zein dan izaten “rema” diskursiboa (hots, zer esaten dan buruz tema). Eta, hain zuzen horixe da azken arrazoiak zerengatik munduko hizkuntza gehien-gehienak duten amaitzen finkatzen euren hitz-ordena kin subjektua aurre predikatua.

Badaude, beraz, arrazoi komunikativo sendoak ki kokatu subjektua (tema) an hasiera hon perpausa, eta baita arrazoiak ki kokatu jarraian aditza. Gainera objektua izaten da esaldiaren parte rematikoena, konplexuena eta luzeena, eta halako elementuak hobe joan ohi dira an bukaera hon esaldia. Vistan dira abantailak hon ordena SVO, hala nola desabantailak hon SOV, zein diran ber desabantailak hon valiabide postpositiboak (kuantitativoak eta kualitativoak).

Eta gauza da ze, atzerakarga leuntzeko, hizkuntza buruazkenak behar dute estutu euren expresabidea, adibidez murriztuz e material informatiboa zein dan aurre aditza (aditza atzena izanda, hori da berdin nola murriztea material informatiboa osoa hon esaldia):

... SOV languages showed a much stronger Intransitive bias [esan nahi baita: dominance of one-place predicates] than SVO languages. This finding suggests that SOV word order with all the constituents explicitly expressed is potentially harder to process; the dominance of one-place predicates is therefore a compensatory strategy in order to reduce the number of preverbal arguments. (Ueno eta Polinsky 2009:675)

Baina esan behar da, altu eta klaru: norberaren expresabidea murriztu behar izatea ez da estrategia konpensatzaile bat, baizik zoritxarreko emaitza hon estuasun expresiboa-komunikatiboa. Euskaran ere tipikoak eta ondo ezagunak dira halako estrategiak: zatitu esaldiak, zatitu sintagmak, erabili galdegai faltsuak, erabili aditz osteko subjektuak (OVS), erabili aposizio gutxi...

Eta euskara, printzipioz, ez da SOV postpositiboa zurruna: pentsa zer gertatuko dan adibidez an japoniera, zein dan hain ere zurruna non perpaus menderatu guztiak behar diran kokatu aurre euren perpaus nagusia, eta osagarri guztiak aurre euren aditzak (aditz nagusia bukaera-bukaeran). Han ezin dute kokatu mendeko perpausik atzerago ezen aditza, ezin dute erabili galdegai faltsurik afin aurreratu aditza... Ez, hizkuntza SOV postpositiboa zurrunetan soilik ahal dute moztu, moztu esaldiak, moztu perpausak, moztu sintagmak, soilik ahal dute murriztu kopurua hon elementuak (argumentuak, sintagmak, hitzak) zein diran agertzen an esaldia, soilik ahal dute estutu euren expresibidea (eta hala

egiten dute), eta hori ez da estrategia konpensatzaile bat, hori da zerbait larria.

Zein izan behar luke hizkuntzalaritzaren zeregina?

Hizkuntzalariak behar dute onartu badala ezaugarri linguistiko bat zeinekin hizkuntzak (sintaxiak) diran oro har erabilgarriagoak, aberatsagoak, flexibleagoak, egokiagoak, garatuagoak... eta horixe da hain zuzen oparotasuna an estruktura eta valiabide burulehenak. Hizkuntza oparoak an estruktura progresivoak berdin ongi dute funtzionatzen azpi exigentzia linguistiko altua edo baxua, eta bai mintzatzean, idaztean, bikoiztean, itzultzean edo edozertan.

Subsistema numerikoetan ere, ikusia dugu nola badiran sistema linguistiko numerikoak zein diran erabilgarriagoak, aberatsagoak, flexibleagoak, egokiagoak eta garatuagoak ezez beste batzuk zein duten erakusten atzerakarga handia noiz kantitateak hasten diran izaten minimoki altuak. Dena ez da inondik inora berdin. Moreno Cabrerak dio:

La tesis fundamental de este libro es que no tenemos conocimiento científico de ninguna característica lingüística que permita determinar si una lengua, dialecto, variedad lingüística o habla es mejor o peor (más útil, más rica, más flexible, más adecuada, más avanzada o evolucionada, etc.) que otra, ya sea parcial o totalmente. (Moreno Cabrera 2000:16)

Ez, dena ez da berdin, dena ez dago berdin garatua, ez partzialki (sistema numerikoak), ezta orokorrean ere (sistema sintaktiko orokorrrak). Alde sintaktikoan, euskarak behar du askatasuna afin irabazi mekanismo sintaktiko-diskursivo progresivoak, eta ez soilik askatasuna, baizik ere laguntza aktiboa hon hizkuntzalariak, zein beharko lukete eman sugerentziak afin erraztu ibilbide progresiboa (sugerentziak izan litezke arrakastatsuak edo ez, jakina).

Euskararen hizkuntzalariak ezin dute jokatu an hizkuntza sintaktikoki azpigaratuagoa berdin nola bailitzan hizkuntza ondo garatua. Diferentea da euren papera: euskararen hizkuntzalariak behar dute jokatu paper askoz ere aktibagoa an defenza hon eskubide intralinguistikoak hon euskal hiztunak, zeinen artean dan aurkitzen eskubidea ki erabili hizkuntza progresiboa. Hori bera esan behar da respektu hizkuntzalariak hon japoniera eta beste hizkuntza regresivoak. Eta berdin ere esan behar da gain linguistak hon pirahá eta beste hizkuntza anumerikoak. Zeren matematika ere eskubide da. Besteak beste.

REFERENTZIAK

- AGIRRE, J.M. (1994): Desoreka sintaktikoak. *Administrazioa euskaraz*, 6, 16. IVAP, Gasteiz.
- AMURIZA, X. (2010): *Euskara batuaren bigarren jaiotza*. Lanku. Oihartzun.
- ARISTEGIETA, X. (2009): Euskarazko testuen komunikagarritasun-problema larriak. *Senez*, 37. Euskal itzultzaile, zuzentzaile eta interpreteen elkartea. Donostia.
- BAUER, B.L.M. (1995): *The emergence and development of SVO patterning in Latin and French. Diachronic and psycholinguistic perspectives*. Oxford University Press.
- BERRIA (2006): *Estilo liburua*. Donostia.
- CANTLON, J.; BRANNON, E. M. (2007): Basic math in monkeys and college students. *Public Library of Science (PLoS) Journal* Vol. 5(12), 2912-2919.
- COMRIE, B. (1999): Haruai numerals and their implications for the history and typology of numeral systems. In: J. Gvozdanovic (ed.) *Numeral types and changes worldwide*, 81-94. De Gruyter Mouton. Berlin.
- DEUSTCHER, G. (2005): *The unfolding of language. The evolution of mankind's greatest invention*. Arrow books. London.
- (2007) *Syntactic change in Akkadian: the evolution of sentential complementation*. Oxford University Press.
- DRYER, S.D. (2005a) Order of adverbial subordinator and clause. In: M. Haspelmath, M. S. Dryer, D. Gil. eta B. Comrie (eds.) *The world atlas of language structures*, 382-383. Oxford University Press.
- (2005b) Order of relative clause and noun. In: M. Haspelmath, M. S. Dryer, D. Gil eta B. Comrie (eds.) *The world atlas of language structures*, 366-367. Oxford University Press.
- EIZAGIRRE, J.; KAIFER, A.; LOZANO, J.; MATEO, M. (1994): Idazkera: garbi idazteko bideak. In: *Hizkera argiaren bidetik*. IVAP, Gasteiz.

- ELVIRA, J. (2002): La catáfora paratáctica: ¿residuos de oralidad en la lengua antigua? In: *Oralités, Pandora*, 2, 67-78.
- ESNAL, P. (2002a): Testu-antolatzaileak. *Hizpide* 50, 25-36.
- (2002b): Testu-antolatzaileen erabilera estrategikoa. *Hizpide* 51, 19-33.
- (2008): *Testu-antolatzaileak. Erabilera estrategikoa liburuaren aurkezpena*. In: <http://www.euskaltzaindia.net/dok/plazaberri/0061/gehigarriak/esnal.pdf>
- EUSKALTZINDIA – Jagon saila, corpus batzordea (2008): *Testu-antolatzaileak. Erabilera estrategikoa*. Euskaltzaindia. Bilbo.
- EVERETT, D. (2009): Pirahã Culture and Grammar: A Response to Some Criticisms. *Language* Vol. 85, 2, 405-442
- FRANK, M. C.; EVERETT, D. L.; FEDORENKO, E.; GIBSON, E. (2008): Number as a cognitive technology: Evidence from Pirahã language and cognition. *Cognition*, 108, 819-824.
- GARZIA GARMENDIA, J. (1997): *Euskara lantegi*, Euskal Arduralaritzarako Euskal Erakundea, Gasteiz.
- GIBSON, E.; BRINK, K.; PIANTADOSI, S.; SAXE, R. (2011): *Cognitive pressures explain the dominant word orders in language*. In: http://linguistics.stanford.edu/cuny/abstracts/Th_T01-078-Gibson_Brink_Piantadosi_Saxe.pdf
- GILI Y GAYA, S. (1954): *Curso superior de sintaxis española*. Cuarta edición. Publicaciones y ediciones SPES, S.A. Barcelona.
- GIVON, T. (2005): Re: Japanese (historical and dialectal) word order (development). In: <http://listserv.linguistlist.org/cgi-bin/wa?A2=ind0507&L=funknet&amp;D=1&F=&I=3&S=&P=291>
- (2009): *The genesis of syntactic complexity: dischroony, ontogeny, neurocognition, evolution*. John Benjamins Publishing Company. Amsterdam
- GREENBERG, J.H. (1978): Generalizations about Numeral Systems. In: J. H. Greenberg, C.A. Ferguson, eta E. A. Moravcsik (eds.) *Universals of Human Language*, 249-295. Stanford: Stanford University Press.
- HAWKINS, J. (1994): *A performance theory of order and constituency* Cambridge University Press.

- HURFORD, J.R. (2003): The interaction between numerals and nouns. In: F. Plank (ed.) *Noun phrase structure in the languages of Europe*. <http://www.lel.ed.ac.uk/~jim/eurofinal.pdf>
- (2007) *The origins og meaning*. Oxford University Press.
- IFRAH, G. (1994) *The universal history of numbers*. The Harvill Press. London.
- (1997): *Historia Universal de las cifras*. Espasa. Madrid.
- LARRINAGA, A. (2004): *Ez gara izenzaleak*. In: http://www.erabili.com/zer_berri/muinetik/110128467
- LONGACRE, R. E. (1985) Sentences as combination of clauses. In: T. Shopen (ed.) *Language typology and syntactic description. Vol. 2 Complex constructions*, 235-286. Cambridge University Press.
- LUJÁN, E. R. (2006): Evolución diacrónica de los istemas de numerales. (1ª parte). *Revista Española de Lingüística* 36, 73-98.
- MILLER, D.G. (2010): *Language change and linguistic theory*. Oxford University Press.
- MORENO CABRERA, J. C. (1985-1986): Tipología de la catéfora paratáctica: entre la sintaxis del discurso y la sintaxis de la oración. *Estudios de Lingüística. Universidad de Alicante*, 3, 165-192.
- (2000): *La dignidad e igualdad de las lenguas*. Alianza Editorial. Madrid.
- (2004): *Introducción a la lingüística. Enfoque tipológico y universalista. 2ª edición aumentada y revisada*. Editorial Síntesis. Madrid.
- RUBIO, J. (2002): *Euskararen garabideak*. Alberdania. Irun.
- TOMASELLO, M. (2008): *Origins of human communication*. MIT Press.
- UENO, M.; POLINSKY, M. (2009) Does headness affect processing? A new look at the VO-OV contrast, *Journal of Linguistics*, 45, 675-710.
- ZUBIMENDI, J.R.; ESNAL, P. (1993): *Idaz kera-liburua*, Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen-Zerbitzu Nagusia, Gasteiz.
- ZWART, J.-W. (2005): Some notes on coordination in head-final languages. In: J. Doetjes eta J. van de Weijer (eds.) *Linguistics in the Netherlands*, 231-242.

BILA

BILDUMA

1. Paulo Iztueta: *Euskal irakaskuntza Autonomi Aroan (1983-1994)*, 2000
2. Paulo Iztueta: *Hezkuntza, hizkuntza eta boterea Euskal Herrian*, 2000
3. Paulo Iztueta: *Erbesteko euskal pentsamendua*, 2001
4. Ander Iturriotz: *Boterea gizarte homerikoan*, 2002
5. Paulo Iztueta: *Orixe saiogilea*, 2003
6. Paulo Iztueta: *Orixe auzitan*, 2003
7. Paulo Iztueta: *Orixe gaitzesia*, 2003
8. Txomin Peillen (koord.): *Euskal etorkinak Ameriketean*, 2003
9. Begoña Bilbao: *Curriculum eta kultura Euskal Herrian*, 2003
10. Karmele Perez: *Curriculum eta testuliburua Euskal Herrian*, 2004
11. Josu Amezaga: *Satelite bidezko nortasunak*, 2004
12. Gurutze Ezkurdia: *Curriculum eta ingurunea Euskal Herrian*, 2004
13. Begoña Bilbao; Gurutze Ezkurdia; Karmele Perez: *Euskal curriculum ala euskal dimentsioa curriculumean*, 2004
14. Pello Jauregi; Asier Huegun: *Sentitu*, 2005
15. Jose Inazio Imaz Bengoetxea: *Lanaldi murrizketari buruzko eztabaida*, 1995-2005, 2006
16. Joxe Garmendia Larrañaga: *Azkoitiko bailaretako eskolak, 1824-1977*, 2006
17. M. Jaione Apalategi: *Ikastetxeen egitura intelektuala*, 2006
18. Ane Larrinaga; Mila Amurrio (biltzaileak): *Hezkuntza Euskal Herrian aztergai hurbilketa soziologikoa*, 2006

19. Ane Larrinaga: *Kulturgileak eta kulturaren esparrua. I. Tradizio intelektualak beranduko modernitatean*, 2007
20. Ane Larrinaga: *Kulturgileak eta kulturaren esparrua. II. Euskal kulturgileak euskalgintza mugimenduaren eraikuntzan*, 2007
21. M.A. Unanua Garmendia: *To eta no sesioan euskaraz*, 2008
22. Ana Eizagirre Sagardia: *Euskaldun zintzoaren etxerako eskuliburua*, 2008
23. M.A. Unanua Garmendia: *Cesare Pavese, mendeko idazlea*, 2009
24. Xabier Irujo Ametzaga: *Itzulpena erbestean. Bingen Ametzagag Ameriketara euskarara eramandako lanak (1938-1968)*, 2009
25. Xabier Irujo Ametzaga: *Homo Spelens. Bingen Ametzaga Aresti (1901-1969). Algortar baten bizitza erbestean*, 2009.
26. Izarne Lizaso Elgarresta: *Pertsona helduen bizi-kalitatea*, 2009.
27. Jose Inazio Imaz Bengoetxea: *Pantailen eragina hezkuntzan: bideojokoekoen kasua*, 2010.
28. Mixelko Uranga: *Espektroak. Euskal terroristak*. 2010.
29. Pako Sudupe: *50eko hamarkadako euskal literatura. I. Hizkuntza eta ideologia eztabaida*, 2011.
30. Pako Sudupe: *50eko hamarkadako euskal literatura. II. Kazetaritza eta saiakera*, 2011.
31. Pako Sudupe: *50eko hamarkadako euskal literatura. III. Antzerkia eta hamarkadaren ikuspegi orokorra*, 2011.
32. J. Inazio Marko Juanikorena: *Hizkuntzaren Normalizaziorako Eraldaketa Lan-munduko Organizazioetan: ENEKuS Eredua*, 2011.
33. Mixelko Uranga: *Espektroak. Gutuna euskalduntasunari buruz*. 2011.
34. Mixelko Uranga: *Espektroak. Euskaldunak Europan*. 2012.
35. Mixelko Uranga: *Euskomunitatea*. 2013.
36. Jon Diaz: *Jokin Zaitegiren ekarpenak euskal curriculumean. Eginak eta asmoak*. 2013.
37. Ekain Rojo Labaien: *Futbola eta nazio eraikuntza Euskal Herrian eta Espainian*. 2014.
38. Mikel Mendizabal Ituarte: *Hizkuntzen berdintasun komunikatiboa: mitoa ala errealitatea?* 2014.